

SC450

Instructions for use

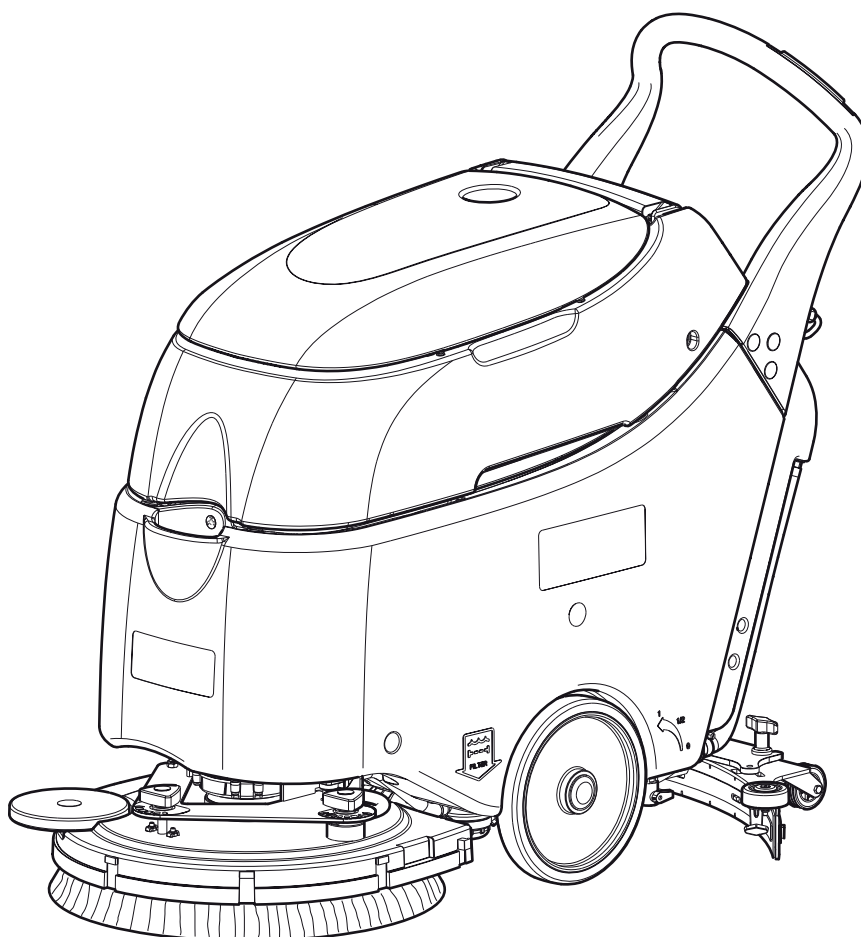
Instrucciones de uso
Οδηγίες χρήσης
Istruzioni d'uso
Original instructions
Instruções de uso



08/2012 Revised 02/2016
(3)
9099596000



Español
Ελληνικά
Italiano
Português



Model:
9087332020 - 9087372020

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavusertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracija zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC450

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyypit / Type / Τύπος /
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobní číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostas tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktą dokumentą patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Underteknad intygar att ovennämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	2
FINALIDAD Y OBJETO DE ESTE MANUAL	2
DESTINATARIOS	2
CONSERVACIÓN DEL MANUAL	2
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	2
DATOS DE IDENTIFICACIÓN	2
OTROS MANUALES DE REFERENCIA	2
PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO	2
MODIFICACIONES Y MEJORAS	2
CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO	3
CONVENCIONES	3
DESEMBALAJE/ENTREGA.....	3
SEGURIDAD	3
SÍMBOLOS VISIBLES EN LA MÁQUINA	3
SÍMBOLOS QUE APARECEN EN EL MANUAL	4
INSTRUCCIONES GENERALES	4
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA.....	6
ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA	6
PANEL DE CONTROL	8
ACCESORIOS/OPCIONES	8
DATOS TÉCNICOS	9
ESQUEMA ELÉCTRICO	10
USO.....	11
ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA	11
PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA MÁQUINA	12
MÁQUINA EN FUNCIÓN (LAVADO/SECAMIENTO)	13
TRANSPORTE/ESTACIONAMIENTO DE LA MÁQUINA	13
VACIADO DE LOS DEPÓSITOS	14
DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA	14
PERIODO DE LARGA INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA	15
MANTENIMIENTO	15
ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO	15
CONTROL DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN	15
LIMPIEZA DE LA BOQUILLA	16
CONTROL Y SUSTITUCIÓN DE LOS CAUCHOS DE LA BOQUILLA	16
LIMPIEZA DEL CEPILLO	17
LIMPIEZA DE LOS DEPÓSITOS Y DE LA REJILLA DE ASPIRACIÓN	17
LIMPIEZA DEL FILTRO DE LA SOLUCIÓN DETERGENTE	18
BÚSQUEDA AVERÍAS	18
ELIMINACIÓN	18

INTRODUCCIÓN



NOTA

Los números entre paréntesis se refieren a los componentes ilustrados en el capítulo Descripción de la máquina.

FINALIDAD Y OBJETO DE ESTE MANUAL

Este manual contiene todas las informaciones necesarias para que el operador utilice la máquina de forma adecuada, autónoma y segura. Incluye informaciones inherentes a los datos técnicos, la seguridad, el funcionamiento, el almacenamiento, el mantenimiento, las piezas de repuesto y la eliminación.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, los operadores y los técnicos calificados tienen que leer cuidadosamente las instrucciones incluidas en este manual. En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, consultar Nilfisk para obtener explicaciones.

DESTINATARIOS

Este manual es para los operadores y los técnicos encargados del mantenimiento de la máquina.

Los operadores no deben efectuar procedimientos reservados a los técnicos calificados. Nilfisk no es responsable para los daños causados a la máquina por falta de observación de esta prohibición.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL

El Manual de instrucciones de uso y mantenimiento debe conservarse junto a la máquina, dentro de su contenedor, lejos de líquidos y otras sustancias que podrían dañarlo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad, entregada con la máquina, certifica la conformidad de la máquina con las actuales disposiciones legales.



NOTA

La declaración de conformidad original está incluida por duplicado en la documentación en dotación a la máquina.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

El número de serie y el modelo de la máquina están marcados en la placa (29).

En la misma placa se indican también el año de fabricación y el código del producto.

Esta información es necesaria cuando se pidan piezas de repuesto para la máquina. Usar el espacio siguiente para escribir los datos de identificación de la máquina.

Modelo MÁQUINA
Código del PRODUCTO
Número de serie MÁQUINA

OTROS MANUALES DE REFERENCIA

- Manual de asistencia (que se puede consultar en los Centros de asistencia Nilfisk)
- Catálogo piezas de repuestos (en dotación a la máquina)

PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO

Para cualquier necesidad inherente al uso, mantenimiento y reparación, consultar al personal calificado o los Centros de asistencia Nilfisk.

Se recomienda usar sólo piezas de repuesto y accesorios originales.

Para la asistencia o para pedir piezas de repuesto y accesorios acudir a Nilfisk, especificando siempre el modelo, el código del producto y el número de serie de la máquina.

MODIFICACIONES Y MEJORAS

Nilfisk está constantemente mejorando sus productos y se reserva el derecho de realizar modificaciones y mejoras a su discreción, sin verse obligada a aplicar dichas ventajas a las máquinas vendidas previamente.

Sólo Nilfisk puede aprobar y efectuar cualquier modificación y/o instalación de accesorios.

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

La fregadora/secadora es adecuada para limpiar (lavar y secar) suelos lisos y sólidos, en ambiente privado o industrial, en condiciones de seguridad, por parte de un operador calificado.

La fregadora/secadora no es adecuada para limpiar alfombras o moqueta.

CONVENCIONES

En este manual, las indicaciones de adelante, atrás, delantero, trasero, derecho e izquierdo, se refieren al operador en posición de conducción con las manos sobre el manillar (2).

DESEMBALAJE/ENTREGA

Para desembalar la máquina seguir cuidadosamente las instrucciones colocadas sobre el embalaje.

Al momento de la entrega, controlar con cuidado el embalaje y la máquina por si hayan sufrido daños durante el transporte.

Si los daños son evidentes, conservar el embalaje, de forma que el transportista que lo ha entregado lo pueda inspeccionar.

Contactarlo de inmediato para compilar una indemnización daños y perjuicios.

Controlar que la máquina sea entregada junto a los siguientes componentes:

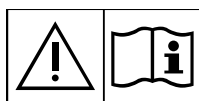
- Documentación técnica:
 - Manual de instrucciones de uso de la fregadora/secadora
 - Catálogo piezas de repuestos de la fregadora/secadora

SEGURIDAD

La siguiente simbología sirve para señalar situaciones de peligro potencial. Leer siempre cuidadosamente estas informaciones y tomar las precauciones necesarias para proteger personas y cosas.

Para evitar desgracias, la cooperación del operador de la máquina es fundamental. Ningún programa de prevención de accidentes resulta eficaz sin la total cooperación de la persona directamente responsable del funcionamiento de la máquina. La mayoría de los accidentes que pueden ocurrir en una empresa, durante el trabajo o los traslados, son causados por no observar las reglas de seguridad fundamentales. Un operador cuidadoso y cauto es la mejor garantía para evitar posibles accidentes y resulta más eficaz que cualquier programa de prevención.

SÍMBOLOS VISIBLES EN LA MÁQUINA



¡ATENCIÓN!

Leer con cuidado todas las instrucciones antes de efectuar cualquier operación en la máquina.



¡ATENCIÓN!

No lavar la máquina con chorros de agua directa o presurizada.



¡ATENCIÓN!

No usar la máquina sobre rampas o inclinaciones superiores a las especificaciones.

SÍMBOLOS QUE APARECEN EN EL MANUAL



¡PELIGRO!
Indica un peligro con riesgo, incluso mortal, para el operador.



¡ATENCIÓN!
Indica el riesgo potencial de infortunios para las personas.



¡ADVERTENCIA!
Indica una advertencia o una nota sobre una función importante o útil.
Tener cuidado de las partes del texto marcadas con este símbolo.



NOTA
Indica una nota sobre una función importante o útil.



CONSULTAS
Indica la necesidad de consultar el Manual de instrucciones de uso antes de efectuar cualquier operación.

INSTRUCCIONES GENERALES

Se describen aquí las advertencias y precauciones específicas por lo que se refiere a los potenciales riesgos de daños a la máquina o a las personas.



- **¡PELIGRO!**
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de piezas desconectar el enchufe de la toma eléctrica.
- Sólo los operadores cualificados pueden usar esta máquina.
- Quitarse las joyas cuando se trabaja cerca de los componentes eléctricos.
- No trabajar bajo la máquina levantada si ésta no está fijada con los soportes de seguridad adecuados.
- No activar la máquina en un ambiente donde haya polvo, líquidos o vapores nocivos, peligrosos, inflamables y/o explosivos: esta máquina no es adecuada para recoger polvos peligrosos.



- **¡ATENCIÓN!**
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento/repación, leer cuidadosamente todas las instrucciones relacionadas al mantenimiento/repación.
- Esta máquina está equipada con cable de alimentación con puesta a tierra y enchufe relacionado con puesta a tierra. En caso de avería o bloqueo eléctrico de la máquina, la puesta a tierra reduce el riesgo de electrochoque.
- El enchufe se debe insertar en una toma de corriente adecuada con puesta a tierra según las normas actuales.
- La conexión no correcta causa el riesgo de electrochoque. Si hay dudas sobre la presencia de puesta a tierra en la toma eléctrica que se debe utilizar, acudir a un técnico cualificado.
- No modificar el enchufe de la máquina. Si no es posible conectar el enchufe a la toma de corriente, es necesario que un técnico cualificado instale tomas de corriente con puesta a tierra, según las normas actuales.
- Antes de conectar el enchufe del cable de alimentación a la red eléctrica, controlar que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie de la máquina (29) coincidan con la tensión de la red.
- No desenchufar la máquina tirando por el cable. Para desenchufar la máquina, agarrar el enchufe, no el cable.
- No tocar el enchufe o la máquina con las manos bañadas.
- Desactivar todos los mandos antes de desenchufar la máquina.
- Controlar regularmente si el cable de alimentación está dañado, cortado, grietado o desgastado. Si se detectan daños en el cable de alimentación, sustituirlo antes de volver a usarlo.
- Si el cable de alimentación está dañado, sólo el constructor o un centro de asistencia autorizado puede sustituirlo.
- No tirar o transportar la máquina por el cable; no usar el cable como empuñadura. No cerrar el cable en una puerta o tirarlo sobre bordes o ángulos afilados. No atropellar el cable con la máquina.
- No dejar que el cepillo entre en contacto con el cable de alimentación.
- Tener el cable lejos de superficies calientes.
- Para reducir el riesgo de incendio, electrochoque o lesiones, no dejar la máquina conectada a la red eléctrica cuando está sin custodia. Desenchufar la máquina cuando no se usa y antes de efectuar el mantenimiento.

**¡ATENCIÓN!**

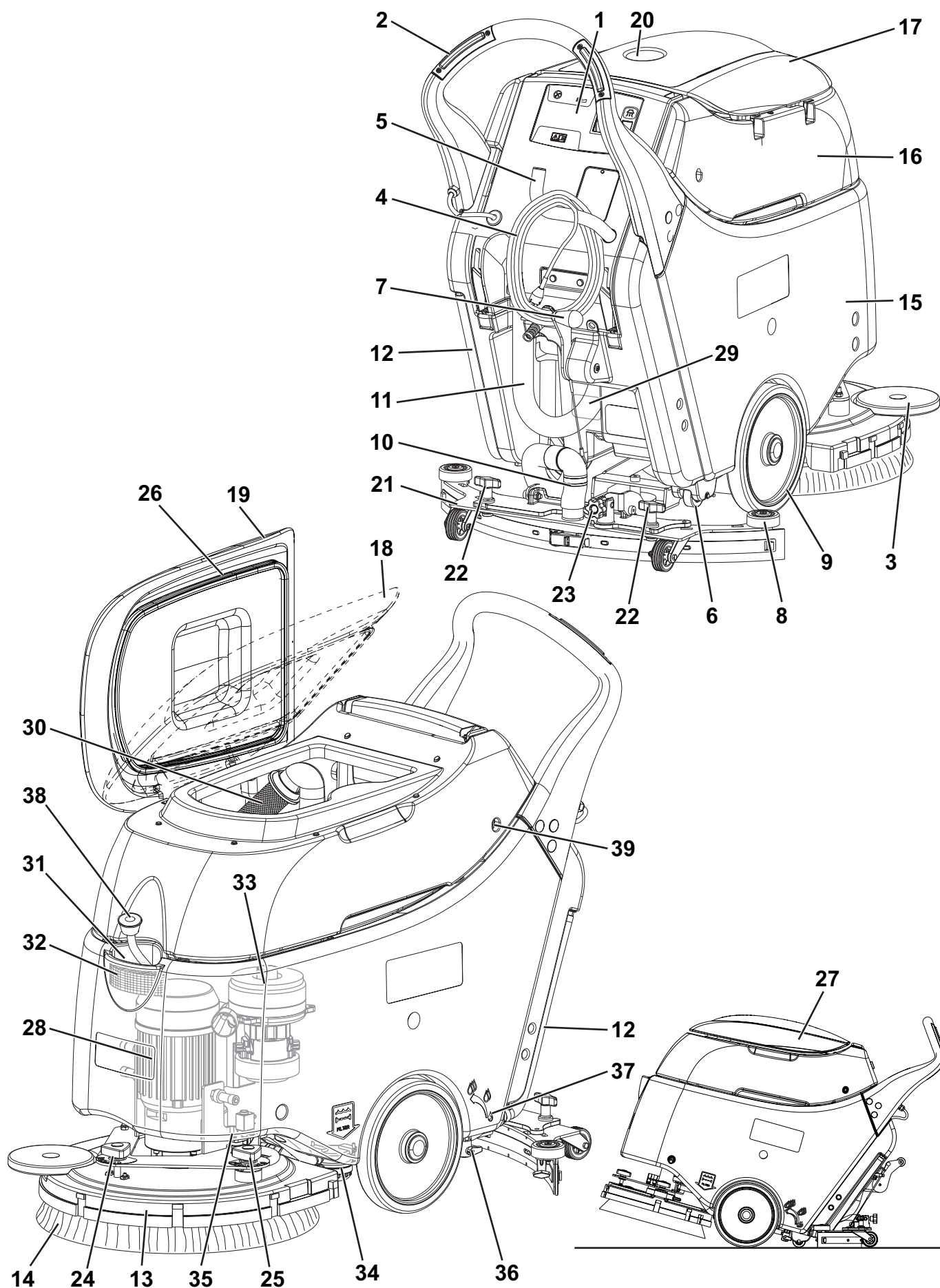
- *Proteger siempre la máquina del sol, lluvia y otras intemperies, tanto durante el funcionamiento como durante los periodos de inactividad. Almacenar la máquina en un lugar cerrado y seco: esta máquina sólo se puede usar en seco y no se debe usar o tener al exterior en condiciones de humedad.*
- *Antes de usar la máquina, cerrar todos los portillos y/o las tapas como indicado en el Manual de instrucciones de uso.*
- *El aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, mentales o sensoriales o con experiencia y/o competencias insuficientes, a no ser que lo utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que ésta les enseñe a usarlo. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.*
- *Tener mucho cuidado cuando se utiliza cerca de niños.*
- *No usar con finalidades diferentes de aquellas indicadas en este manual. Usar sólo los accesorios recomendados por Nilfisk.*
- *Controlar con cuidado la máquina antes de usarla, comprobar que se hayan montados todos los componentes antes de usarla. El uso de la máquina no perfectamente montada puede causar lesiones a personas y daños a los aparatos.*
- *Tomar todas las precauciones necesarias para que el pelo, las joyas y las ropas no sean capturados por las partes móviles de la máquina.*
- *No usar la máquina sobre pendientes.*
- *No usar la máquina sobre suelos con inclinaciones superiores a las especificaciones.*
- *No usar la máquina en ambientes demasiado polvorientos.*
- *Usar la máquina sólo en áreas con suficiente iluminación.*
- *Cuando se usa esta máquina, tener cuidado de salvaguardar la incolumidad de personas y cosas.*
- *No chocar contra estanterías o andamios de los que puedan caer objetos.*
- *No apoyar contenedores de líquidos sobre la máquina, usar el portabebidas.*
- *La temperatura de la máquina en trabajo debe estar entre los 0 °C y los +40 °C.*
- *La temperatura de almacenamiento de la máquina debe estar entre los 0 °C y los +40 °C.*
- *La humedad debe estar entre el 30% y el 95%.*
- *Cuando se usan detergentes, seguir las instrucciones y advertencias indicadas en las etiquetas de los frascos.*
- *Cuando se usan detergentes, usar guantes y protecciones adecuadas.*
- *No usar la máquina como vehículo de transporte.*
- *No permitir que el cepillo/filtro funcione mientras la máquina está parada en un punto para evitar posibles daños al suelo.*
- *En caso de incendio usar un extintor de polvo, no de agua.*
- *No adulterar por ninguna razón la máquina, respetar escrupulosamente las instrucciones previstas para el mantenimiento ordinario.*
- *No dejar que material extraño entre en las aperturas. No usar la máquina si las aperturas están obstruidas. Las aperturas deben mantenerse libre de polvo, hilacha, pelos y cualquier otro cuerpo extraño que pueda reducir el flujo de aire.*
- *No quitar ni modificar las placas colocadas en la máquina.*
- *Esta máquina no tiene aprobación para el uso en carreteras o vías públicas.*
- *Tener cuidado durante el traslado de la máquina en condiciones de temperatura muy baja. El agua en el depósito del agua de recuperación o en los tubos, podría congelarse y dañar la máquina.*
- *Utilizar sólo los cepillos y los filtros suministrados con la máquina o aquellos especificados en el Manual de instrucciones de uso. Usar otros cepillos o filtros puede perjudicar la seguridad.*
- *Cuando la máquina no funciona correctamente, asegurarse de que esto no sea causado por falta de mantenimiento. En caso contrario, pedir la intervención del personal autorizado o del Centro de asistencia autorizado.*
- *Si la máquina*
 - *no funciona correctamente*
 - *está dañada*
 - *pierde espuma o agua*
 - *se ha dejado al abierto, expuesta a intemperie*
 - *está mojada o se ha caído en el agua**apagarla de inmediato y acudir a un Centro de asistencia Nilfisk o al personal calificado.*
- *Si deben sustituirse piezas, solicitar piezas de repuesto ORIGINALES a un Concesionario y/o Revendedor autorizado.*
- *Para asegurar condiciones de funcionamiento correcto y seguro, el personal autorizado o el Centro de asistencia autorizado debe llevar a cabo el mantenimiento programado según las especificaciones indicadas en el capítulo relacionado de este manual.*
- *No lavar la máquina con chorros de agua directa o presurizada, o con sustancias corrosivas.*
- *Nunca se debe abandonar la máquina al final del ciclo vital, por la presencia de materiales tóxicos y dañinos (componentes electrónicos, etc.) sujetos a normativas que exigen que se realice la eliminación en centros especiales (véase el capítulo Eliminación).*

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA

1. Panel de control
2. Manillar
3. Rueda paragolpes del cabezal
4. Cable de alimentación
5. Soporte del cable de alimentación
6. Rueda trasera de estacionamiento
7. Palanca de subida/bajada de la boquilla
8. Rueda paragolpes de la boquilla
9. Ruedas delanteras en eje fijo
10. Tubo de aspiración de la boquilla
11. Tubo de descarga del agua de recuperación
12. Tubo de nivel y de descarga de la solución detergente
13. Cabezal portacepillo
14. Cepillo/portafiltros
15. Depósito de la solución detergente
16. Depósito del agua de recuperación
17. Tapa del depósito del agua de recuperación
18. Tapa del depósito del agua de recuperación (parcialmente abierta)
19. Tapa del depósito del agua de recuperación (abierta por completo)
20. Portaobjetos
21. Boquilla
22. Empuñaduras de fijación de la boquilla
23. Empuñadura de ajuste del equilibrado de la boquilla
24. Empuñadura de ajuste de la marcha rectilínea de la máquina
25. Empuñadura de ajuste de la velocidad de marcha de la máquina
26. Garnición de la tapa del depósito
27. Máquina en posición de estacionamiento
28. Motorreductor cepillo
29. Placa número de serie/datos técnicos/marcación de conformidad
30. Rejilla de aspiración con cierre automático de flotador
31. Boca de llenado de la solución detergente
32. Filtro de esponja
33. Motor del sistema de aspiración
34. Filtro de la solución detergente
35. Electroválvula
36. Palanca de ajuste del flujo de la solución detergente
37. Posición ECO de la palanca de ajuste del flujo de la solución detergente (uso "económico" del agua, para una autonomía de lavado programada de ~ 90 minutos)
38. Tubo extraíble para cargar el agua (opcional)
39. Tornillos de fijación del depósito del agua de recuperación (¡no quitar!)

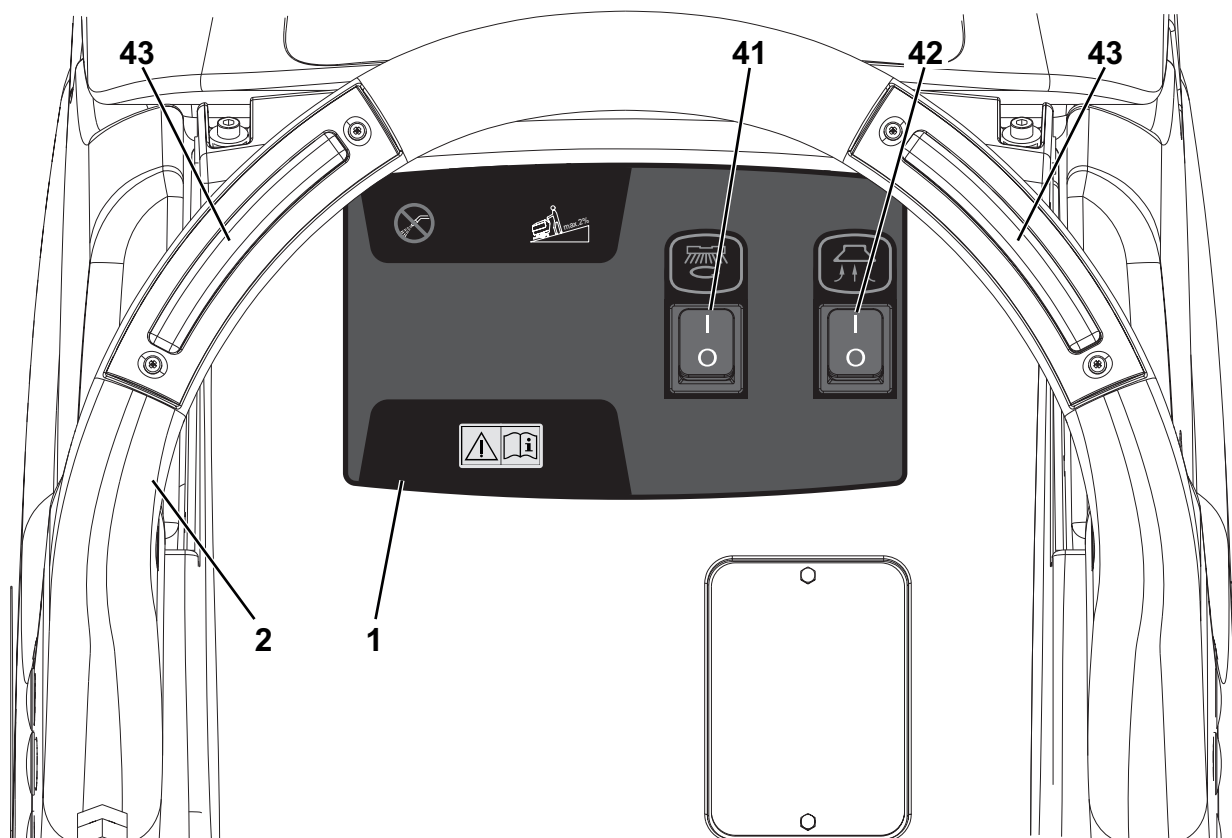
ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA (Sigue)



P100671

PANEL DE CONTROL

- 41. Interruptor cepillo/portafiltro
- 42. Interruptor del sistema de aspiración
- 43. Interruptores de accionamiento del cepillo



P100672

ACCESORIOS/OPCIONES

Además de los componentes instalados en la versión estándar, la máquina puede equiparse con los siguientes accesorios/ opciones, según el uso específico:

- Cepillos de diferentes materiales
- Filtros de diferentes materiales
- Cauchos de la boquilla en poliuretano
- Tubo extraíble para cargar la solución detergente

Para informaciones suplementarias sobre estos accesorios opcionales, acudir al Revendedor autorizado.

DATOS TÉCNICOS

Modelo	SC450
Capacidad del depósito de la solución detergente	40 litros
Capacidad del depósito del agua de recuperación	45 litros
Longitud de la máquina	1.180 mm
Anchura de la máquina sin boquilla	559 mm
Altura de la máquina	1.060 mm
Anchura de barrido	530 mm
Anchura de la boquilla	760 mm
Diámetro cepillo	530 mm
Diámetro ruedas delanteras en eje fijo	254 mm
Presión específica al suelo de las ruedas	3,1 N/mm ²
Presión cepillo/filtro en el suelo (con depósito lleno y boquilla bajada)	34 kg
Flujo de la solución detergente mín/máx	0,4 ÷ 1,6 litros/min
Flujo de la solución detergente ECO	0,4 litros/min
Presión sonora a la oreja del operador (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Potencia acústica emitida por la máquina (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Nivel de vibraciones al brazo del operador (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Inclinación máxima de trabajo	2 %
Grado de protección (IP)	X4
Clase de protección (eléctrica)	I
Potencia del motor del sistema de aspiración	550 W, 50-60 Hz
Vacío del circuito del sistema de aspiración	1.200 mm H ₂ O
Potencia motor cepillo	1.100 W, 50-60 Hz
Velocidad de rotación cepillo	150 rpm
Potencia total absorbida	1,7 kW
Alimentación eléctrica	230 V - 50-60 Hz
Peso con depósitos vacíos	94 kg
Peso máximo en orden de marcha (GVW)	124 kg
Peso de envío	121 kg

Composición de material de la máquina y reciclabilidad

Tipo	% reciclable	SC450
Aluminio	100 %	8 %
Motores eléctricos - misc.	29 %	18 %
Materiales ferrosos	100 %	19 %
Cableados	80 %	1 %
Líquidos	100 %	0 %
Plástico - no reciclable	0 %	1 %
Plástico - reciclable	100 %	9 %
Polietileno	92 %	42 %
Caucho	20 %	2 %

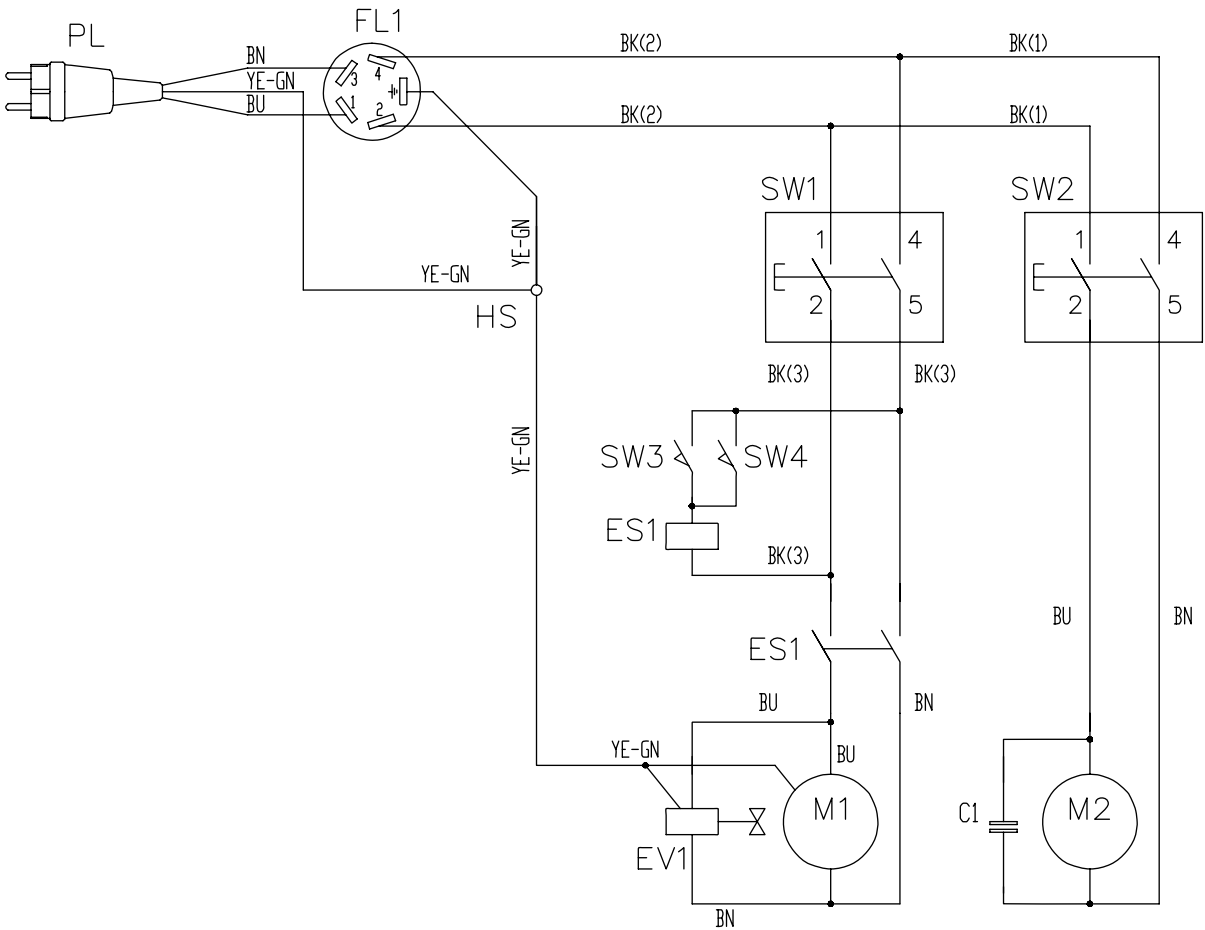
ESQUEMA ELÉCTRICO

Leyenda

C1	Condensador de filtrado
ES1	Relé del motor del cepillo/portafiltro
EV1	Electroválvula de la solución detergente
FL1	Filtro de red
FR	Bastidor de la máquina
HS	Puesta a tierra
M1	Motor cepillo/portafiltro
M2	Motor sistema de aspiración
PL	Enchufe de red
SW1	Interruptor cepillo/portafiltro
SW2	Interruptor del sistema de aspiración
SW3	Pulsador de accionamiento del cepillo
SW4	Pulsador de accionamiento del cepillo

Códigos color

BK	Negro
BU	Azul
BN	Marrón
GN	Verde
GY	Gris
OG	Anaranjado
PK	Rosado
RD	Rojo
VT	Morado
WH	Blanco
YE	Amarillo



P100673

USO

**¡ATENCIÓN!**

En unas partes de la máquina hay unas placas adhesivas que indican:

- PELIGRO
- ATENCIÓN
- ADVERTENCIA
- CONSULTAS

Leyendo este Manual, el operador tiene que aprender el sentido de los símbolos indicados en las placas (véase el párrafo Símbolos visibles en la máquina).

Por ninguna razón estas placas deben cubrirse y si están dañadas tienen que sustituirse de inmediato.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA**Instalación del cepillo o del portafieltro****NOTA**

Según el tipo de suelo, es posible instalar el cepillo (A, Fig. 1) o el portafieltro (B y C).

1. Conectar el enchufe de alimentación a la red eléctrica.
2. Levantar el cabezal portacepillo/portafieltro (13) presionando sobre el manillar (2).
3. Colocar el cepillo (A, Fig. 1) o el portafieltro (B y C) bajo del cabezal.
4. Bajar el cabezal (13) utilizando el manillar (2).
5. Para poner en marcha la máquina, llevar el interruptor (41) en posición "I".
6. Pulsar durante unos segundos el pulsador (43) para enganchar el cepillo/portafieltro al cubo del cabezal (13). Si necesario, repetir la operación hasta enganchar el cepillo/portafieltro.

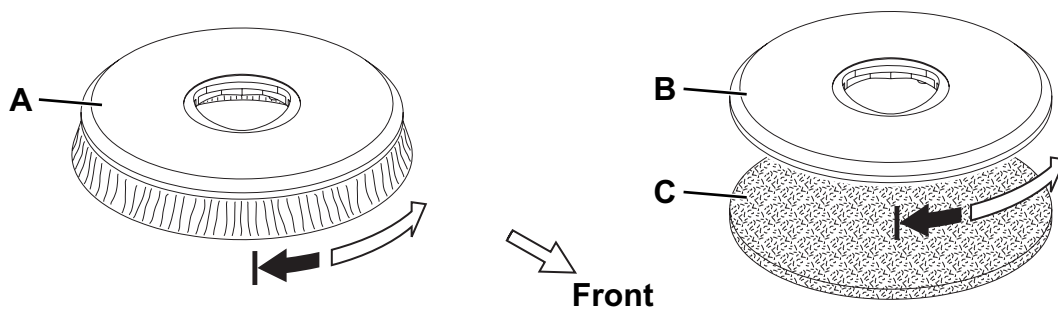


Figura 1

P100663

Tipos de cepillos disponibles y guía para su aplicación (sólo sugerencias)

Modelos	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Limpieza general:					
Hormigón					
Suelo terraza					
Baldosas de cerámica/de cantera					
Mármol					
Baldosas de vinilo					
Baldosas de caucho					
Lustrado:					
Baldosas de caucho					
Mármol					
Baldosas de vinilo					

Instalación de la boquilla

7. Instalar la boquilla (21) y fijarla con las empuñaduras (22), luego conectar el tubo de aspiración (10) a la boquilla.
8. Mediante la empuñadura (23) ajustar la boquilla de forma que su caucho trasero toque el suelo por toda su longitud y que el caucho delantero esté ligeramente desprendido del suelo.

Llenado del depósito de la solución detergente**¡ADVERTENCIA!**

Usar exclusivamente detergentes líquidos poco espumosos y no inflamables, que sean adecuados para este tipo de máquina.

**¡ATENCIÓN!**

Cuando se usan detergentes, seguir las instrucciones y advertencias indicadas en las etiquetas de los frascos. Cuando se usan detergentes, usar guantes y protecciones adecuadas.

9. Usando la boca (31) o el tubo extraíble (40, opcional) rellenar el depósito (15) con una solución detergente adecuada. No llenar completamente el depósito de la solución detergente, dejar unos centímetros del borde. Seguir las instrucciones indicadas en la etiqueta para la dilución del producto químico usado para componer la solución detergente. La temperatura de la solución detergente no debe superar los 40 °C.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA MÁQUINA**Puesta en marcha de la máquina**

1. Preparar la máquina como indicado en el párrafo antecedente.
2. Llegar al lugar de trabajo empujando la máquina con las manos sobre el manillar (2).
3. Conectar el enchufe de alimentación (4) a la red eléctrica.

**¡ATENCIÓN!**

Antes de conectar el enchufe del cable de alimentación a la red eléctrica, controlar que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie de la máquina coincidan con la tensión de la red.

4. Bajar la boquilla (21) con la palanca (7).
5. Colocar la palanca de ajuste de flujo de la solución detergente (36) en una de las siguientes posiciones posibles, según el tipo de lavado de efectuar:
 - Sistema ECO: llevando la palanca (36) en la posición ECO (37), la máquina trabaja en una condición de utilización programada del agua; en efecto con un flujo predeterminado y constante, la máquina puede trabajar con una autonomía de lavado de ~ 90 minutos (0,4 litros/min en término medio).
 - Sistema variable: girando la palanca a la izquierda (flujo variable), se puede aumentar el caudal hasta un máximo de 1,6 litros/mín (con depósito lleno), con una autonomía de ~ 40 minutos.
6. Pulsar los interruptores de encendido del cepillo/portafiltro (41) y del sistema de aspiración (42).
7. Pulsar los pulsadores (43) para el accionamiento del cepillo/portafiltro.
8. Empezar el trabajo de limpieza conduciendo la máquina con el manillar (2).

Parada de la máquina

9. Parar la máquina y el cepillo/portafiltro soltando los pulsadores (43).
10. Desactivar el cepillo/portafiltro y el sistema de aspiración pulsando los interruptores (41) y (42).
11. Levantar la boquilla (21) con la palanca (7).
12. Desconectar el cable de alimentación (4) de la red eléctrica y arrollarlo sobre el soporte (5).
13. Con el manillar (2) bajar ligeramente la máquina hasta llevar la rueda trasera (6) en contacto con el suelo en posición de estacionamiento (27).

MÁQUINA EN FUNCIÓN (LAVADO/SECAMIENTO)

1. Poner en marcha la máquina como indicado en el párrafo antecedente.
2. Teniendo ambas las manos sobre el manillar (2) pulsar los pulsadores (43), luego maniobrar la máquina y empezar el trabajo de lavado/secamiento del suelo.
3. Si necesario, parar la máquina y ajustar ulteriormente la empuñadura de ajuste del equilibrado de la boquilla (23).
4. Si necesario, cambiar la cantidad de la solución detergente mediante el grifo (36).



¡ADVERTENCIA!

Para evitar que el suelo se dañe, no utilizar el cepillo/portafiltro cuando la máquina se queda parada en un punto.



¡ADVERTENCIA!

Antes de levantar el cepillo/filtro, parar su rotación soltando los pulsadores (43).



NOTA

Para un correcto lavado/secamiento de los suelos en los bordes de las paredes, Nilfisk sugiere acercarse con el lado derecho de la máquina como indicado en la figura 2.

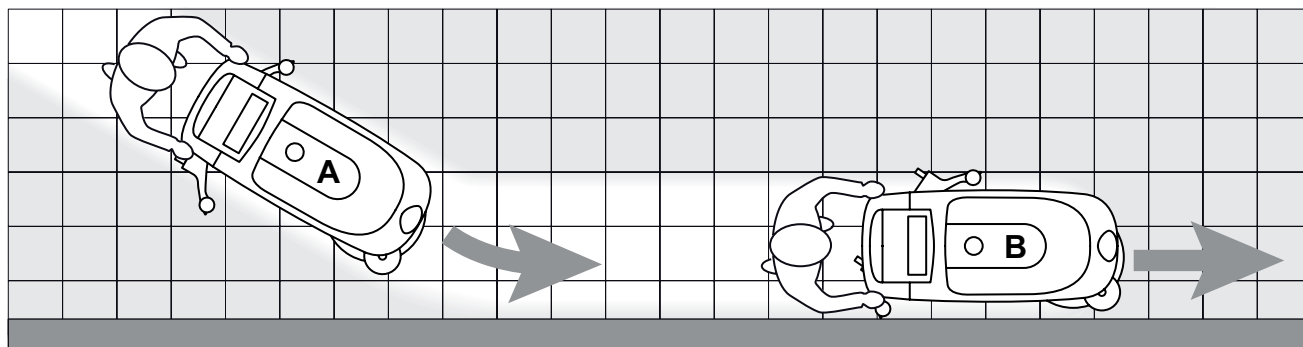


Figura 2

P100664

Ajuste de la velocidad de marcha de la máquina

5. La velocidad de marcha de la máquina cambia según el tipo de suelo y según la utilización del cepillo o del filtro. Si necesario, parar la máquina y accionar la empuñadura de ajuste de la velocidad de marcha (25) según el procedimiento siguiente:
 - girar en sentido antihorario para aumentar la velocidad de marcha;
 - girar en sentido horario para disminuir la velocidad de marcha.

Marcha rectilínea de la máquina

6. En caso de que la máquina desvíe de la dirección rectilínea de avance, se puede usar la empuñadura (24) en sentido horario o antihorario para corregir la desviación y obtener un comportamiento neutral.

TRANSPORTE/ESTACIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

Para el transporte/estacionamiento de la máquina, efectuar los procedimientos siguientes.

1. Llevar los interruptores del cepillo/portafiltro y del sistema de aspiración (41 y 42) en posición "0".
2. Desconectar el cable de alimentación (4) de la red eléctrica y arrollarlo sobre el soporte (5).
3. Levantar la boquilla (21) con la palanca (7).
4. Empujar el manillar (2) y bajarlo ligeramente hasta levantar el cepillo del suelo. Manteniendo la máquina en esta condición, empujarla en un lugar adecuado para el estacionamiento. Bajar ligeramente la máquina hasta llevar la rueda trasera (6) en contacto con el suelo en posición de estacionamiento (27).
5. Después del trabajo, se aconseja quitar el cepillo/portafiltro (para el procedimiento, véase el capítulo Mantenimiento).

VACIADO DE LOS DEPÓSITOS

Un sistema de cierre automático de flotador (30) bloquea el sistema de aspiración cuando el depósito del agua de recuperación (16) está lleno.

Es posible darse cuenta del bloqueo del sistema de aspiración porque el ruido del motor del sistema de aspiración aumenta, además el suelo no seca.



¡ADVERTENCIA!

Si el sistema de aspiración se apaga de forma accidental (por ejemplo por la intervención prematura del flotador durante un desplazamiento imprevisto de la máquina), para reactivarlo apagarlo pulsando el interruptor (42), luego abrir la tapa (17) y asegurarse de que el flotador al interior de la rejilla (30) haya bajado hasta el nivel del agua; por último cerrar la tapa (17) y reactivar el sistema de aspiración pulsando el interruptor (42).

Cuando el depósito del agua de recuperación (16) está lleno, vaciarlo según el procedimiento siguiente.

Vaciado del depósito del agua de recuperación

1. Parar la máquina.
2. Desconectar el cable de alimentación (4) de la red eléctrica y arrollarlo sobre el soporte (5).
3. Levantar la boquilla (21) con la palanca (7).
4. Llevar la máquina en el área de eliminación designada.
5. Empuñar el manillar (2) y bajarlo ligeramente hasta llevar la rueda trasera (6) en contacto con el suelo.
6. Vaciar el depósito del agua de recuperación mediante el tubo (11). Al final del trabajo, enjuagar el depósito con agua limpia.

Vaciado del depósito de la solución detergente

7. Llevar a cabo los pasos de 1 a 5.
8. Vaciar el depósito de la solución detergente mediante el tubo (12). Al final del trabajo, enjuagar el depósito con agua limpia.

DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA

Cuando el trabajo está acabado, antes de alejarse de la máquina:

1. Llevar los interruptores del cepillo/portafiltro y del sistema de aspiración (41 y 42) en posición "0".
2. Desconectar el cable de alimentación (4) de la red eléctrica y arrollarlo sobre el soporte (5).
3. Desmontar el cepillo/portafiltro, mediante el procedimiento específico indicado en el capítulo Mantenimiento.
4. Vaciar los depósitos (15 y 16) como indicado en el párrafo antecedente.
5. Efectuar las operaciones de mantenimiento necesarias después del uso de la máquina (véase el capítulo Mantenimiento).
6. Tener la máquina en un lugar seco y limpio, con el cepillo/portafiltro y la boquilla levantados o desmontados.

PERIODO DE LARGA INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

Si se piensa que la máquina no va a ser usada durante 30 días o más, seguir las indicaciones siguientes:

1. Llevar a cabo los procedimientos indicados en el párrafo "Después del uso de la máquina".

MANTENIMIENTO

Un mantenimiento cuidadoso y continuo garantiza la vida útil y la seguridad de funcionamiento de la máquina. El esquema siguiente resume el mantenimiento programado. Los períodos indicados pueden variar según las condiciones de trabajos, que el encargado del mantenimiento debe establecer.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de mantenimiento deben efectuarse con la máquina apagada y el enchufe del cable de alimentación desconectado de la red eléctrica.

Además, leer cuidadosamente todas las instrucciones del capítulo Seguridad.

Todas las operaciones de mantenimiento programado o extraordinario deben ser efectuadas por el personal calificado o por un Centro de asistencia autorizado.

En este manual se detallan sólo los procedimientos de mantenimiento más sencillos y frecuentes.

Para las otras operaciones de mantenimiento indicadas en el esquema de mantenimiento programado, véase el Manual de asistencia disponible en los Centros de asistencia.

ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Operación	Diaria, después del uso de la máquina	Semanaria	Semestral	Anual
Limpieza de la boquilla				
Limpieza del cepillo/filtro				
Limpieza de los depósitos y de la rejilla de aspiración con flotador y control de la guarnición de la tapa				
Control del cable de alimentación				
Control y sustitución de los cauchos de la boquilla				
Limpieza del filtro de la solución detergente				
Control o sustitución de las escobillas de carbón del motor del sistema de aspiración				(1)

(1) Mantenimiento de competencia de un Centro de asistencia autorizado Nilfisk.

CONTROL DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

1. Controlar con cuidado que el cable de alimentación y el enchufe relacionado no presenten signos de abrasión, cortes, grietas u otros daños.

Si el cable de alimentación y el enchufe relacionado están dañados, antes de utilizar de nuevo la máquina, acudir a un Centro de asistencia Nilfisk.

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA



NOTA

Para un buen secamiento, la boquilla debe estar limpia y con los cauchos en buenas condiciones.



¡ADVERTENCIA!

Durante estas operaciones se aconseja usar guantes de trabajo, porque residuos cortantes podrían estar en la boquilla.

1. Llevar la máquina sobre un suelo llano.
2. Controlar que el enchufe del cable de alimentación esté desconectado de la red eléctrica.
3. Bajar la boquilla (21) con la palanca (7).
4. Aflojar las empuñaduras (22) y quitar la boquilla (21).
5. Desconectar el tubo de aspiración (10) de la boquilla.
6. Lavar y limpiar la boquilla (Fig. 4). Limpiar especialmente los huecos (A) y el orificio de aspiración (B). Controlar que los cauchos delantero (C) y trasero (D) estén en buenas condiciones, que no sean cortados o desgarrados; de lo contrario, sustituirlos (véase el procedimiento en el párrafo siguiente).
7. Montar la boquilla en orden contrario al desmontaje.

CONTROL Y SUSTITUCIÓN DE LOS CAUCHOS DE LA BOQUILLA

1. Limpiar la boquilla (Fig. 4) como indicado en el párrafo antecedente.
 2. Controlar que el borde (E) del caucho delantero (C) y el borde (F) del caucho trasero (D) apoyen contemporáneamente sobre un plano de comprobación, por toda su longitud; de lo contrario ajustar la altura, como indicado a continuación:
 - Quitar el tirante (G), desenganchar los retenes (M) y ajustar el caucho trasero (D); luego enganchar los retenes e instalar el tirante.
 - Aflojar las empuñaduras (I) y ajustar el caucho delantero (C), luego apretar las empuñaduras.
 3. Controlar que los cauchos delantero (C) y trasero (D) estén en buenas condiciones, que no estén cortados o desgarrados; de lo contrario, sustituirlos como indicado a continuación. Controlar también que el borde delantero (J) del caucho trasero no esté desgastado; de lo contrario volcar el caucho mismo, llevando en su posición uno de los otros bordes no desgastado. Si todos los bordes están desgastados, sustituir el caucho, mediante el procedimiento siguiente:
 - Quitar el tirante (G), desenganchar los retenes (M) y quitar la cinta de sujeción (K), luego sustituir/volcar el caucho trasero (D).
 - Montar el caucho en orden contrario al desmontaje.
 - Desenroscar las empuñaduras (I) y quitar la cinta de sujeción (L), luego sustituir el caucho delantero (C).
 - Montar el caucho en orden contrario al desmontaje.
- Después de la sustitución (o vuelco) de los cauchos, ajustar su altura, como indicado en el paso antecedente.
4. Conectar el tubo de aspiración (10) a la boquilla.
 5. Montar la boquilla (21) y enroscar las empuñaduras (22).
 6. Si necesario, ajustar la empuñadura de ajuste del equilibrado (23) de la boquilla.

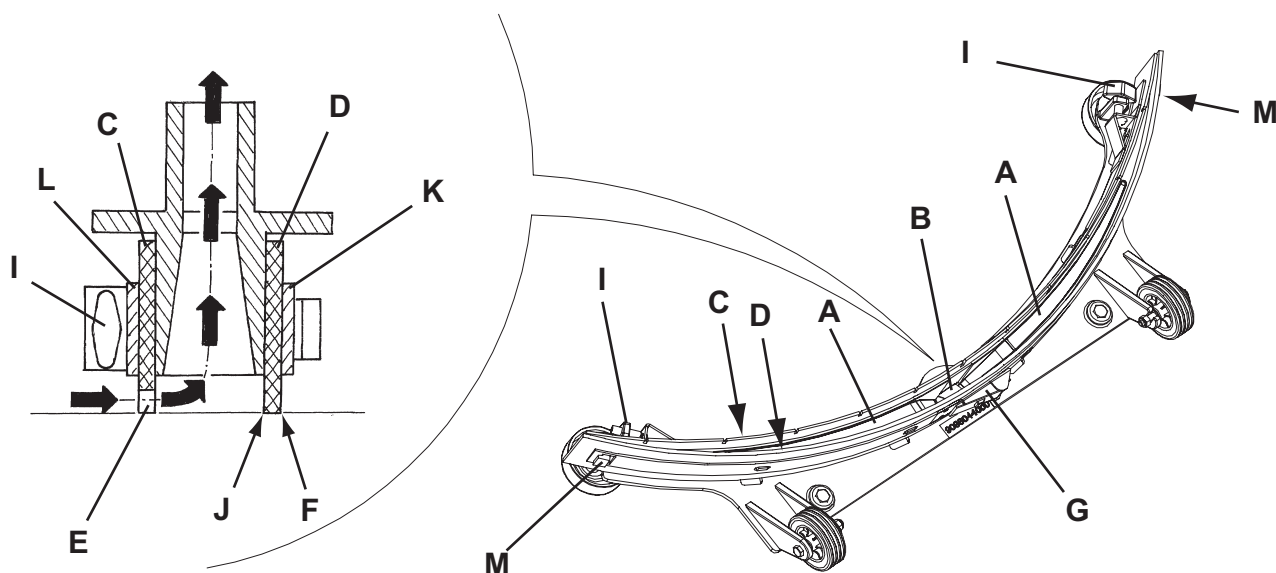


Figura 4

P100666

LIMPIEZA DEL CEPILLO



¡ADVERTENCIA!

Durante estas operaciones se aconseja usar guantes de trabajo, porque residuos cortantes podrían estar en el cepillo/filtro.

1. Llevar la máquina sobre un suelo llano.
2. Controlar que el enchufe del cable de alimentación esté desconectado de la red eléctrica.
3. Quitar el cepillo/portafiltro como sigue:
 - Con el cabezal (13) levantado, agarrar el cepillo/portafiltro con las manos (A, Fig. 5) y girarlo en el sentido contrario al sentido de rotación (B) y luego en el sentido de rotación (C) hasta que se desenganche.
4. Limpiar y lavar el cepillo/filtro con agua y detergente.
5. Controlar que las cerdas del cepillo no estén dañadas o excesivamente desgastadas; de lo contrario, sustituir el cepillo.
6. Controlar que el fieltro no esté excesivamente desgastado; de lo contrario, sustituirlo.

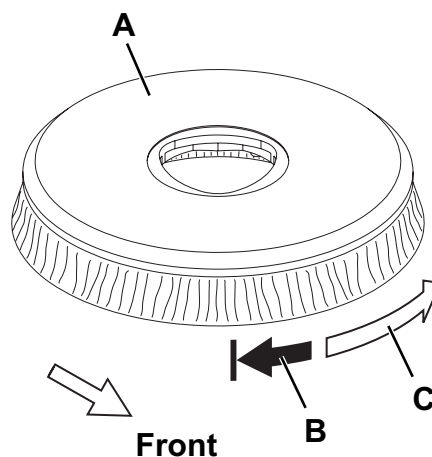


Figura 5

P100667

LIMPIEZA DE LOS DEPÓSITOS Y DE LA REJILLA DE ASPIRACIÓN

1. Llevar la máquina en el área de eliminación designada.
2. Controlar que el enchufe del cable de alimentación esté desconectado de la red eléctrica.
3. Descargar el agua de los depósitos (15 y 16) mediante el tubo de descarga (11) y el tubo (12).
4. Abrir la tapa (17) y lavar con agua limpia la tapa misma, los depósitos y la rejilla de aspiración (30).
5. Si necesario, desenganchar la rejilla (A, Fig. 6), limpiarla con cuidado y volver a instalar.
6. Controlar la integridad de la guarnición (B) de la tapa del depósito del agua de recuperación.



NOTA

La guarnición (B) causa la formación de vacío en el depósito, necesario para la aspiración del agua de recuperación.

Si necesario, sustituir la guarnición (B), quitándola de su alojamiento. Cuando se instala la nueva guarnición, colocar la unión (C) en el área lateral indicada en la figura.

7. Controlar que toda la superficie perimetral de apoyo (D) de la guarnición (B) no esté dañada y que sea adecuada para la estanqueidad de la guarnición misma.
8. Cerrar la tapa del depósito del agua de recuperación (17).

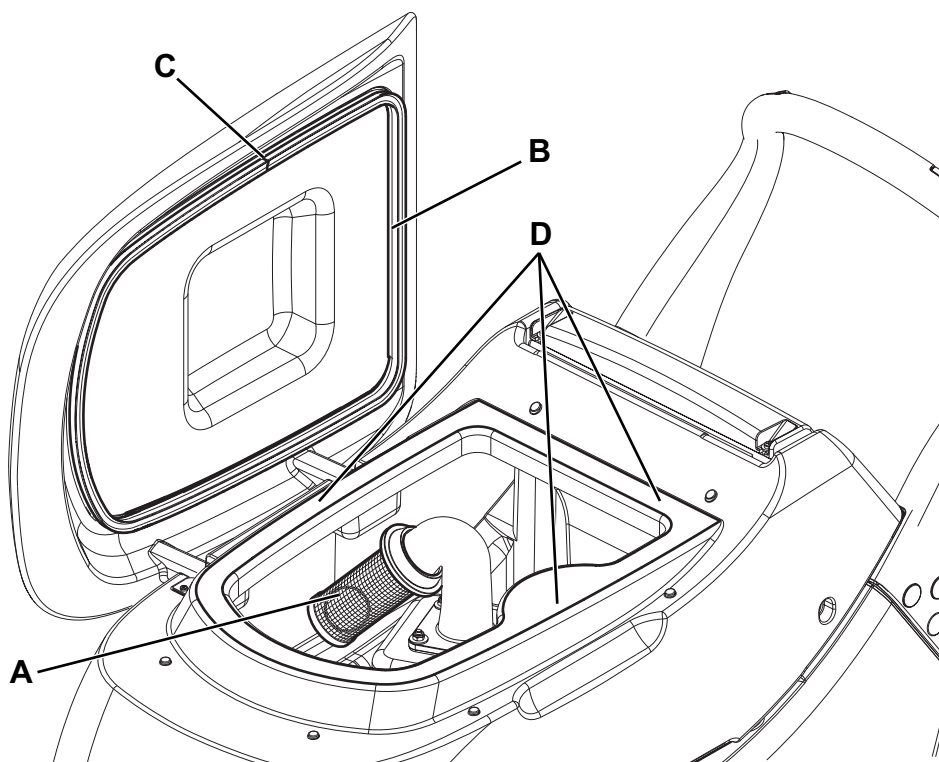


Figura 6

P100668

LIMPIEZA DEL FILTRO DE LA SOLUCIÓN DETERGENTE

1. Vaciar el depósito de la solución detergente (15) como indicado en el párrafo específico.
2. Controlar que el enchufe del cable de alimentación esté desconectado de la red eléctrica.
3. Llevar la máquina sobre un suelo llano.
4. Desenroscar la tapa transparente (A, Fig. 7), quitar la guarnición (B), luego quitar la rejilla filtrante (C). Limpiarlas y montarlas en el soporte (D).

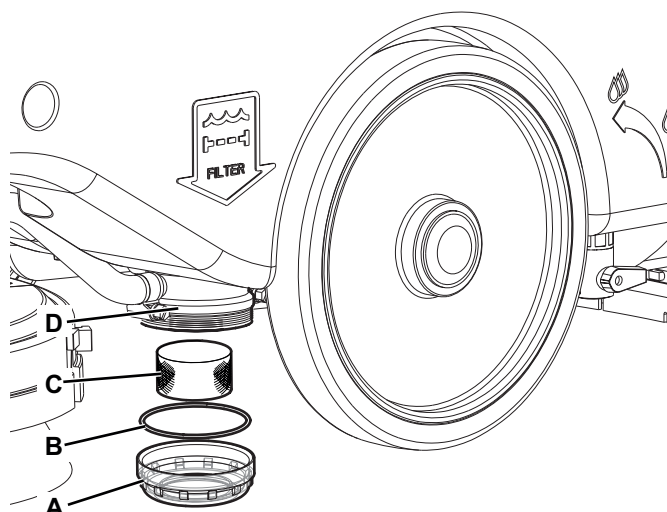


Figura 7

P100669

NOTA



Colocar correctamente la guarnición (B) y la rejilla filtrante (C) en los alojamientos de la tapa (A) y del soporte (D).

BÚSQUEDA AVERÍAS

Problema	Probable causa	Remedio
Los motores no funcionan.	Cable de alimentación o enchufe rotos.	Sustituir el cable. (*)
	El interruptor cepillo/portafiltro está roto.	Sustituir. (*)
El cepillo no gira.	Los pulsadores de accionamiento del cepillo están rotos.	Sustituir. (*)
El motor del sistema de aspiración no se pone en marcha.	El interruptor del sistema de aspiración está roto.	Sustituir. (*)
Insuficiente aspiración del agua de recuperación.	Depósito del agua de recuperación lleno.	Vaciar el depósito.
	Tubo desconectado de la boquilla.	Conectarlo.
	Rejilla de aspiración obstruida o flotador en cierre.	Limpiar la rejilla o controlar el flotador.
	Boquilla sucia o cauchos de la boquilla desgastados o dañados.	Limpiar y controlar la boquilla.
	Tapa de los depósitos no cerrada correctamente o guarnición dañada.	Cerrar correctamente la tapa o sustituir la guarnición.
El flujo de la solución detergente al cepillo es insuficiente.	Filtro del detergente sucio.	Limpiar el filtro.
Estridos causados por la boquilla.	Residuos bajo de los cauchos de la boquilla.	Quitar los residuos.
	Cauchos de la boquilla desgastados, astillados o desgarrados.	Sustituir los cauchos.
	Boquilla no ajustada mediante la empuñadura.	Ajustarla.

(*) Mantenimiento de competencia de un Centro de asistencia autorizado Nilfisk.

Para informaciones suplementarias consultar el Manual de asistencia cerca de los Centros de asistencia Nilfisk.

ELIMINACIÓN

Eliminar la máquina en un demoledor calificado.

Antes de eliminar la máquina es necesario quitar y separar los siguientes materiales y eliminarlos según las actuales normas de higiene ambiental:

- Cepillos/fieltros
- Tubos y componentes de plástico
- Componentes eléctricos y electrónicos (*)

(*) En particular, para la eliminación de componentes eléctricos y electrónicos, contactar con Nilfisk.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	2
ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ	2
ΣΤΟΧΟΣ	2
ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ	2
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ.....	2
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.....	2
ΛΟΙΠΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ	2
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	2
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ	2
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	3
ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ.....	3
ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΠΑΡΑΔΟΣΗ	3
ΑΣΦΑΛΕΙΑ.....	3
ΟΡΑΤΑ ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ	3
ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ	4
ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.....	4
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.....	6
ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	6
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.....	8
ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.....	8
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.....	9
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ	10
ΧΡΗΣΗ	11
ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	11
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	12
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΤΕΓΝΩΜΑ)	13
ΜΕΤΑΦΟΡΑ/ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	13
ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΚΑΔΟΥ.....	14
ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.....	14
ΑΔΡΑΝΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΗ ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ.....	15
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	15
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	15
ΕΛΕΓΧΟΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	15
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΜΑΚΤΡΟΥ	16
ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΣΤΙΧΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ	16
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ	17
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΔΟΥ ΚΑΙ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ	17
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ	18
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	18
ΑΠΟΣΥΡΣΗ.....	18

ΕΙΣΑΓΩΓΗ



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι αριθμοί σε παρενθέσεις αναφέρονται στα εξαρτήματα που περιγράφονται στην ενότητα «Περιγραφή μηχανήματος».

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Ο σκοπός του παρόντος εγχειριδίου είναι να δώσει στον χειριστή όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος με ασφαλή και αυτόνομο τρόπο. Περιέχει πληροφορίες σχετικά με τα τεχνικά στοιχεία, την ασφάλεια, τη λειτουργία, τη φύλαξη, τη συντήρηση, τα ανταλλακτικά και τη διάθεση (εξάλειψη).

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία με το μηχάνημα, οι χειριστές και οι εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί πρέπει να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο. Αν έχετε απορίες σχετικά με την ερμηνεία των οδηγιών αλλά και για κάθε πρόσθετη πληροφορία, επικοινωνήστε με την Nilfisk.

ΣΤΟΧΟΣ

Το παρόν εγχειρίδιο προορίζεται για τους χειριστές και τους τεχνικούς που είναι αρμόδιοι να πραγματοποιούν εργασίες συντήρησης στο μηχάνημα.

Οι χειριστές δεν πρέπει να πραγματοποιούν εργασίες που προορίζονται για αρμόδιους τεχνικούς. Η Nilfisk δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβη που προκλήθηκε από την αθέτηση της απαγόρευσης αυτής.

ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης θα πρέπει να φυλάσσεται κοντά στο μηχάνημα, μέσα σε μια κατάλληλη θήκη, μακριά από υγρά και άλλες ουσίες που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε αυτό.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης που παρέχεται με το μηχάνημα πιστοποιεί ότι το μηχάνημα συμμορφώνεται με τους ισχύοντες νόμους.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μαζί με το έντυπο υλικό του μηχανήματος, παρέχονται δύο αντίγραφα της γνήσιας δήλωσης συμμόρφωσης.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Ο αύξων αριθμός και το όνομα μοντέλου του μηχανήματος αναγράφονται στην πινακίδα (29).

Ο αριθμός προϊόντος και το έτος παραγωγής σημειώνονται στην ίδια πινακίδα.

Οι πληροφορίες αυτές είναι χρήσιμες όταν κάνετε παραγγελίες για ανταλλακτικά του μηχανήματος. Χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο πίνακα για να σημειώσετε τα αναγνωριστικά στοιχεία του μηχανήματος.

Μοντέλο ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
Κωδικός ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Αύξων αριθμός ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

ΛΟΙΠΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ

- Εγχειρίδιο συντήρησης (το οποίο μπορείτε να συμβουλευτείτε σε κέντρα εξυπηρέτησης Nilfisk)
- Κατάλογος ανταλλακτικών (παρέχεται με το μηχάνημα)

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όλες οι απαραίτητες διαδικασίες λειτουργίας, συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο προσωπικό ή στα κέντρα εξυπηρέτησης Nilfisk.

Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ.

Για εξυπηρέτηση ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ, επικοινωνήστε με την Nilfisk, καθορίζοντας το μοντέλο, τον κωδικό προϊόντος και τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ

Η Nilfisk βελτιώνει συνεχώς τα προϊόντα της και διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε αλλαγές και βελτιώσεις, σύμφωνα με τη διακριτική ευχέρειά της, χωρίς την υποχρέωση να εφαρμόζει αυτά τα χαρακτηριστικά στα μηχανήματα που έχουν ήδη πωληθεί. Κάθε τροποποίηση ή/και προσθήκη αξεσουάρ πρέπει να εγκριθεί και να εκτελεστεί από την Nilfisk.

ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτό το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος χρησιμοποιείται για το καθάρισμα (καθάρισμα και στέγνωμα) λείων και στέρεων δαπέδων, σε οικιστικούς ή βιομηχανικούς χώρους, κάτω από ασφαλείς συνθήκες λειτουργίας από εξειδικευμένο χειριστή. Το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το καθάρισμα χαλιών και ταπήτων.

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Οι κατευθύνσεις εμπρός, όπισθεν, μπροστά, πίσω, αριστερά και δεξιά αναφέρονται σε σχέση με τη θέση του χειριστή, δηλ. σε θέση οδήγησης όταν αυτός κρατάει το τιμόνι (2).

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Για να αποσυσκευάσετε το μηχάνημα, ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία.

Κατά την παράδοση του μηχανήματος, ελέγξτε προσεκτικά ότι δεν προκλήθηκε ζημιά στη συσκευασία και το μηχάνημα κατά τη μεταφορά.

Αν διαπιστώσετε βλάβη, φυλάξτε τη συσκευασία και ζητήστε να την ελέγξει η μεταφορική εταιρία που την παρέδωσε. Επικοινωνήστε αμέσως με την εταιρία μεταφοράς για να υποβάλετε δήλωση ζημιάς.

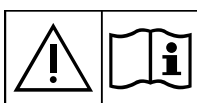
Παρακαλούμε ελέγξτε ότι τα ακόλουθα αντικείμενα συνοδεύουν το μηχάνημα:

- Τεχνικό έντυπο υλικό:
 - Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης του μηχανήματος καθαρισμού-στεγνώσης
 - Κατάλογος ανταλλακτικών για το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Τα ακόλουθα σύμβολα υποδεικνύουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις. Να διαβάσετε πάντα αυτές τις πληροφορίες προσεκτικά και να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις προκειμένου να εξασφαλίσετε την προστασία των ανθρώπων και του εξοπλισμού. Η συνεργασία του χειριστή είναι απαραίτητη προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση τραυματισμού. Κανένα πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων δεν είναι αποτελεσματικό χωρίς την πλήρη συνεργασία του ατόμου που είναι υπεύθυνο για τη λειτουργία του μηχανήματος. Τα περισσότερα ατυχήματα που συμβαίνουν εντός του εργοστασίου, κατά τη διάρκεια της εργασίας ή κατά τη μεταφορά, προκαλούνται επειδή δεν τηρούνται με σύνεση οι απλούστεροι κανόνες. Ένας προσεκτικός και συνετός χειριστής αποτελεί την καλύτερη εγγύηση κατά των ατυχημάτων και είναι παράγοντας ουσιαστικής σημασίας για την επιτυχή διεξαγωγή οποιουδήποτε προγράμματος πρόληψης.

ΟΡΑΤΑ ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε λειτουργία στο μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην πλένετε το μηχάνημα με απευθείας πίδακες νερού ή με πίδακες νερού υπό πίεση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επιφάνειες με κλίση που υπερβαίνει τις προδιαγραφές.

ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση με κίνδυνο θανάτου για το χειριστή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Υποδεικνύει πιθανό κίνδυνο πρόκλησης τραυματισμού σε ανθρώπους.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Υποδεικνύει επισήμανση προσοχής ή ένα σχόλιο που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες. Δώστε μεγάλη προσοχή στις παραγράφους που είναι σημειωμένες με αυτό το σύμβολο.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Υποδεικνύει σημείωση που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες.



ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Υποδεικνύει την ανάγκη να ανατρέξετε στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Παρακάτω παρουσιάζονται οι ειδικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που ενημερώνουν σχετικά με την πιθανή πρόκληση βλάβης σε ανθρώπους και το μηχάνημα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης, επισκευής, καθαρισμού ή αντικατάστασης, αποσυνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την κεντρική ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Το παρόν μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένους χειριστές.
- Μη φοράτε κοσμήματα όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά στοιχεία.
- Μην εργάζεστε κάτω από το μηχάνημα όταν είναι ανυψωμένο χωρίς να το στηρίζετε σε βάσεις ασφάλειας.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε τοξικές, επικίνδυνες, εύφλεκτες ή/και εκρηκτικές σκόνες, υγρά ή ατμούς: Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή σκόνης βλαβερής για την υγεία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης ή επισκευής.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο του μηχανήματος και το αντίστοιχο φως του είναι και τα δύο γειωμένα. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή βλάβης του μηχανήματος, η σύνδεση γείωσης μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Πρέπει να συνδέσετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα, η οποία είναι γειωμένη σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο.
- Η λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. Συμβουλευτείτε αρμόδιο τεχνικό για να βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι σωστά γειωμένη.
- Μην παραβιάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν δεν είναι δυνατή η σύνδεση του φως του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα, ζητήστε από αρμόδιο τεχνικό να εγκαταστήσει καινούργια γειωμένη πρίζα, σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο.
- Πριν συνδέσετε το φως ηλεκτρικής παροχής στην κεντρική ηλεκτρική παροχή, ελέγξτε ότι η συχνότητα και η τάση, οι οποίες αναγράφονται στην πινακίδα με τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος (29), αντιστοιχούν στις τιμές της τάσης της κεντρικής ηλεκτρικής παροχής.
- Μη βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο του μηχανήματος από την πρίζα τραβώντας το. Για να το βγάλετε από την πρίζα, πιάστε το φως και όχι το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Μην πιάνετε το φως ή το μηχάνημα με βρεγμένα χέρια.
- Απενεργοποιήστε όλα τα χειριστήρια πριν βγάλετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για ζημιές, κοψίματα, ραγίσματα και φθορά. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε το.
- Εάν είναι κατεστραμμένο το ηλεκτρικό καλώδιο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Μην τραβάτε και μη μεταφέρετε το μηχάνημα από το ηλεκτρικό καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο ως λαβή. Μη μαγκώνετε το ηλεκτρικό καλώδιο σε πόρτες και μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από αιχμηρές ακμές ή γωνίες. Μην περνάτε το μηχάνημα επάνω από το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Η περιστρεφόμενη βούρτσα δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Προσέχετε το ηλεκτρικό καλώδιο να μη βρίσκεται κοντά σε θερμές επιφάνειες.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, μην αφήνετε το μηχάνημα ανεπιτήρητο όταν είναι συνδεδεμένο. Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την κεντρική ηλεκτρική παροχή όταν δεν το χρησιμοποιείτε και πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.



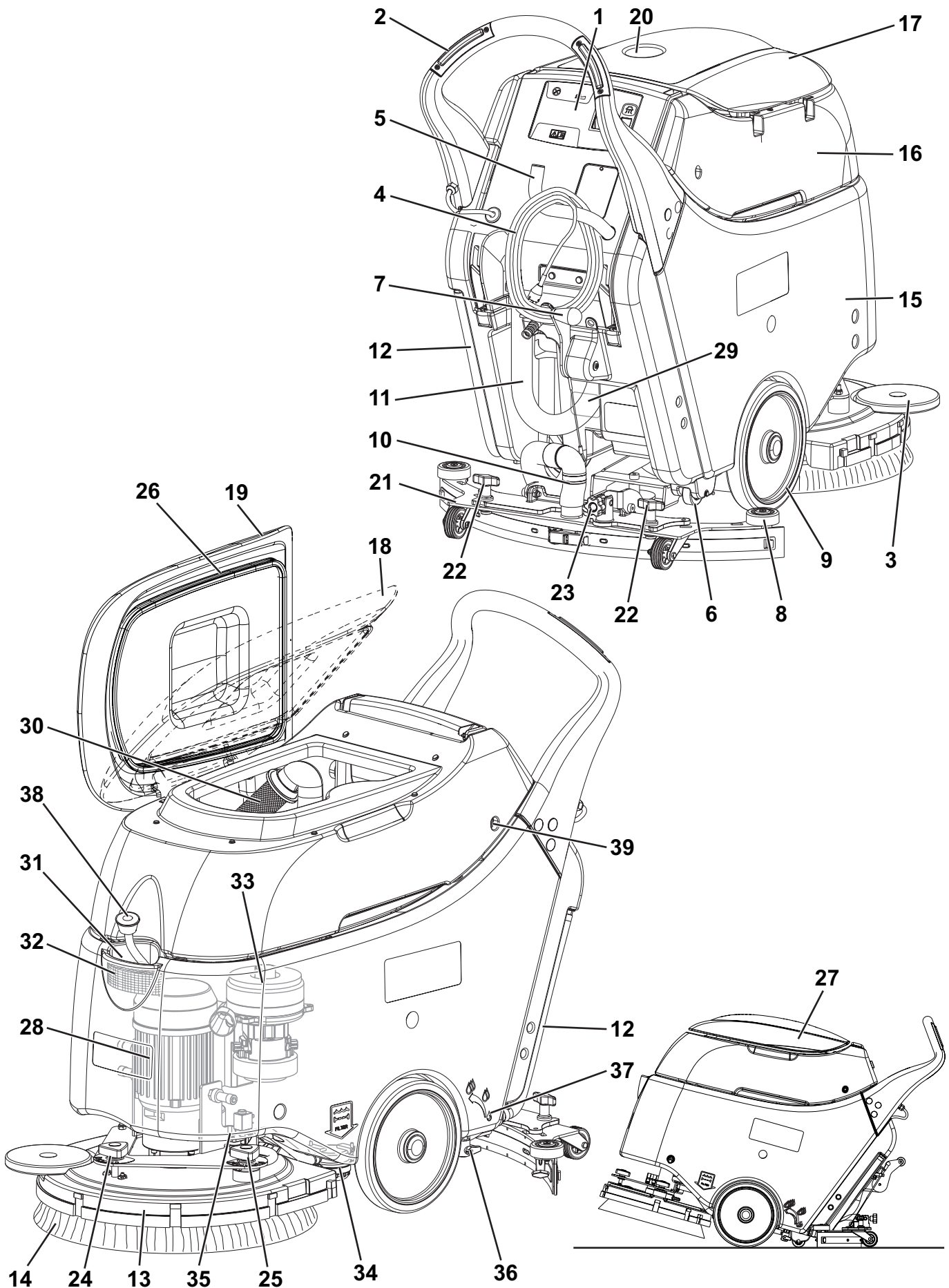
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Πάντα να προστατεύετε το μηχάνημα από τον ήλιο, τη βροχή και την κακοκαιρία, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία, αλλά και όταν δεν βρίσκεται σε λειτουργία. Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε εσωτερικό και στεγνό χώρο: Το παρόν μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται σε στεγνές συνθήκες, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους σε υγρές συνθήκες.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, κλείστε όλες τις πόρτες ή/και καλύμματα, όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.
- Το μηχάνημα αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη πείρας και γνώσης, εκτός εάν έχουν δεχτεί επιτήρηση ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση του μηχανήματος από άτομο που ευθύνεται για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το μηχάνημα.
- Απαιτείται στενή παρακολούθηση όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά.
- Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο αξεσουάρ που συνιστώνται από τη Nilfisk.
- Να ελέγχετε το μηχάνημα προσεκτικά πριν από κάθε χρήση και να ελέγχετε πάντα ότι όλα τα εξαρτήματα έχουν συναρμολογηθεί πριν από τη χρήση. Αν το μηχάνημα δεν έχει συναρμολογηθεί τέλεια, μπορεί να προκληθεί ζημιά σε ανθρώπους και ιδιοκτησία.
- Να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφεύγετε την παγίδευση μαλλιών, κοσμημάτων και φαρδιών ρούχων στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε κλίση.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επιφάνειες με κλίση που υπερβαίνει τις προδιαγραφές.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιοχές με πολύ σκόνη.
- Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όπου υπάρχει σωστός φωτισμός.
- Προσοχή στον τραυματισμό ανθρώπων ή τη βλάβη αντικειμένων κατά τη χρήση του μηχανήματος.
- Μην προσκρούετε το μηχάνημα σε ράφια ή σκαλωσιές, ιδιαίτερα οπουδήποτε υπάρχει κίνδυνος για πτώση διαφόρων αντικειμένων.
- Μην τοποθετείτε δοχεία γεμάτα με υγρό επάνω στο μηχάνημα. Να χρησιμοποιείται την ποτηροθήκη.
- Η θερμοκρασία λειτουργίας του μηχανήματος πρέπει να κυμαίνεται από 0 °C έως +40 °C.
- Η θερμοκρασία φύλαξης του μηχανήματος πρέπει να κυμαίνεται από 0 °C έως +40 °C.
- Η υγρασία πρέπει να κυμαίνεται από 30% έως 95%.
- Όταν χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά καθαρισμού δαπέδων, ακολουθήστε τις οδηγίες στις ετικέτες των φιαλών απορρυπαντικού.
- Για το χειρισμό των απορρυπαντικών καθαρισμού δαπέδων, να φοράτε κατάλληλα γάντια και προστατευτικά.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για μεταφορά.
- Για να μην προκληθεί ζημιά στο δάπεδο, μην αφήνετε τη βούρτσα/δίσκο σε λειτουργία ενώ το μηχάνημα είναι στάσιμο.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, να χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρα με σκόνη, και όχι με νερό.
- Μην επεμβαίνετε στα προστατευτικά εξαρτήματα του μηχανήματος. Να ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες κανονικής συντήρησης.
- Μην αφήνετε κανένα αντικείμενο να εισχωρήσει στα ανοίγματα. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αν είναι φραγμένα τα ανοίγματα. Να διατηρείτε πάντα τα ανοίγματα χωρίς σκόνη, τρίχες ή άλλο ξένο υλικό που θα μπορούσε να μειώσει τη ροή αέρα.
- Μην αφαιρείτε ή τροποποιείτε πινακίδες που βρίσκονται προσαρτημένες στο μηχάνημα.
- Το μηχάνημα αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε δρόμους και δημόσιες οδούς.
- Προσέχετε ιδιαίτερα κατά τη μεταφορά του μηχανήματος σε συνθήκες παγετού. Το νερό στον κάδο ανάκτησης ή στους εύκαμπτους σωλήνες μπορεί να παγώσει και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο μηχάνημα.
- Χρησιμοποιήστε τις βούρτσες και τους δίσκους που παρέχονται με το μηχάνημα ή αυτούς που καθορίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Αν χρησιμοποιήσετε άλλες βούρτσες ή δίσκους, μπορεί να μειωθεί η ασφάλεια.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι αυτή δεν προκλήθηκε από την έλλειψη συντήρησης. Αν απαιτείται, ζητήστε βοήθεια από το αρμόδιο προσωπικό ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Αν το μηχάνημα
 - δεν λειτουργεί σωστά
 - είναι κατεστραμμένο
 - παρουσιάζει διαρροές νερού ή αφρού
 - έχει αφεθεί σε εξωτερικό χώρο εκτεθειμένο σε άσχημες καιρικές συνθήκες
 - είναι βρεγμένο ή έχει πέσει σε νερό
 απενεργοποιήστε το αμέσως και επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης Nilfisk ή με αρμόδιο τεχνικό.
- Αν χρειάζεται να αντικατασταθούν εξαρτήματα, απαιτήστε ΓΝΗΣΙΑ ανταλλακτικά από έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή πωλητή λιανικής.
- Για να εξασφαλίσετε τη σωστή και ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να εκτελείται η προγραμματισμένη συντήρηση, όπως περιγράφεται στη σχετική ενότητα του παρόντος εγχειριδίου, από εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Μην πλένετε το μηχάνημα με πίδακες άμεσης ροής νερού, με πίδακες νερού υπό πίεση ή με διαβρωτικές ουσίες.
- Το μηχάνημα θα πρέπει να απορριφθεί κατάλληλα λόγω της παρουσίας βλαβερών τοξικών υλικών (ηλεκτρονικά εξαρτήματα, κτλ.), τα οποία υπόκεινται σε πρότυπα που απαιτούν την απόρριψή τους σε ειδικά κέντρα απόρριψης (βλ. ενότητα «Απόσυρση»).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**

1. Πίνακας ελέγχου
2. Τιμόνι
3. Τροχός προφυλακτήρα φορέα
4. Ηλεκτρικό καλώδιο
5. Υποδοχέας ηλεκτρικού καλωδίου
6. Πίσω τροχός στάθμευσης
7. Μοχλός ανύψωσης/χαμηλώματος μάκτρο
8. Τροχός προφυλακτήρα μάκτρο
9. Μπροστινοί τροχοί σε σταθερό άξονα
10. Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης μάκτρο
11. Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης νερού ανάκτησης
12. Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης και ελέγχου στάθμης διαλύματος
13. Φορέας βούρτσας
14. Βούρτσα/Υποδοχέας δίσκου
15. Κάδος διαλύματος
16. Κάδος νερού ανάκτησης
17. Κάλυμμα δοχείου ανάκτησης
18. Κάλυμμα κάδου νερού ανάκτησης (μισάνοιχτο)
19. Κάλυμμα κάδου νερού ανάκτησης (εντελώς ανοιχτό)
20. Ποτηροθήκη
21. Μάκτρο
22. Τροχοί χειρός στερέωσης μάκτρο
23. Τροχός χειρός ρύθμισης ισορροπίας μάκτρο
24. Τροχός χειρός ρύθμισης ευθείας, εμπρόσθιας κίνησης του μηχανήματος
25. Τροχός χειρός ρύθμισης εμπρόσθιας ταχύτητας μηχανήματος
26. Παρέμβυσμα καλύμματος κάδου
27. Μηχάνημα σε θέση στάθμευσης
28. Μοτέρ ταχυτήτων βούρτσας
29. Πινακίδα αύξοντα αριθμού/τεχνικά στοιχεία/πιστοποίηση συμμόρφωσης
30. Πλέγμα αναρρόφησης με αυτόματη διακοπή με πλωτήρα
31. Λαιμός γεμιστήρα διαλύματος
32. Φίλτρο αφρού
33. Μοτέρ συστήματος αναρρόφησης
34. Φίλτρο διαλύματος
35. Σωληνοειδής βαλβίδα
36. Μοχλός ελέγχου ροής διαλύματος
37. Θέση ECO μοχλού ελέγχου ροής διαλύματος («οικονομική» χρήση νερού, για αυτονομία πλύσης ορισμένη για ~ 90 λεπτά)
38. Αποσπώμενος εύκαμπτος σωλήνας γεμιστήρα για νερό (προαιρετικό)
39. Βίδες συγκράτησης κάδου ανάκτησης (μην αφαιρείτε!)

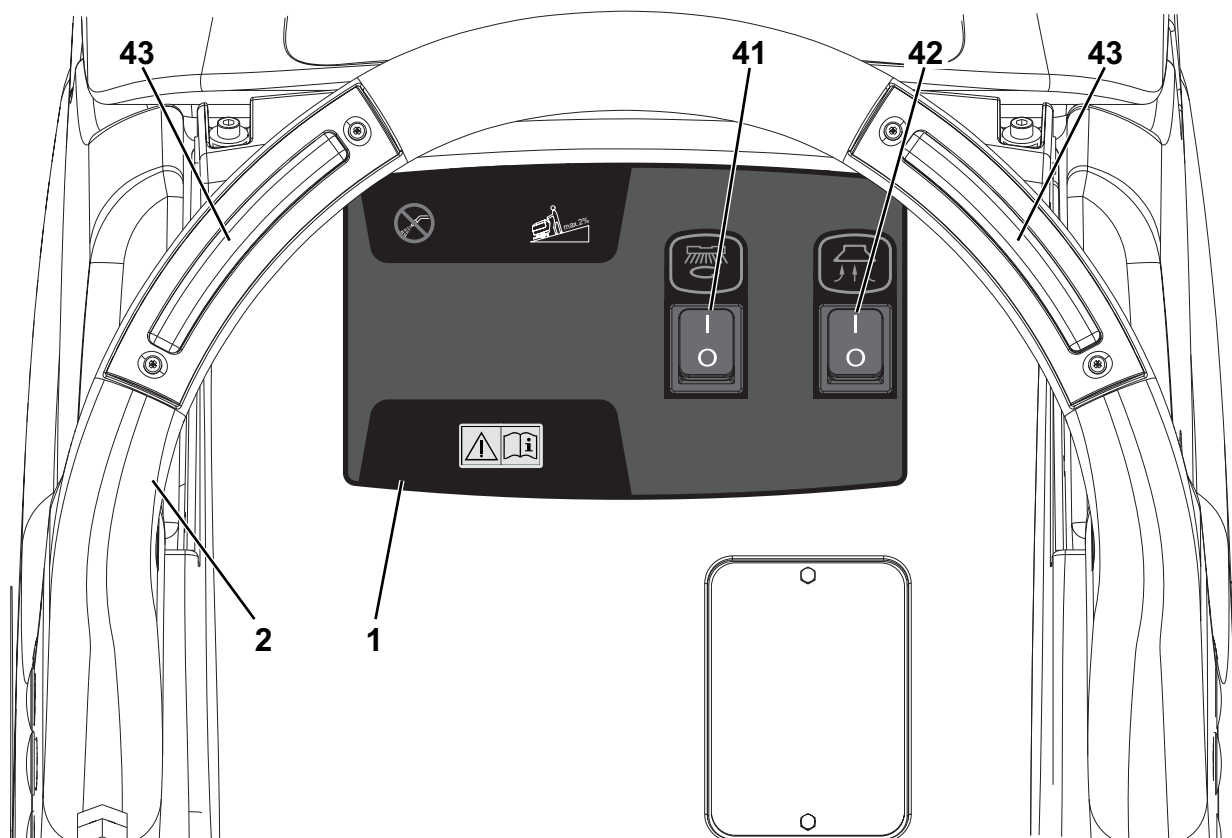
ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (συνέχεια)



P100671

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

41. Διακόπτης βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
 42. Διακόπτης συστήματος αναρρόφησης
 43. Διακόπτες βούρτσας



P100672

ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός των στάνταρ εξαρτημάτων, ανάλογα με τη συγκεκριμένη χρήση του μηχανήματος, αυτό μπορεί να εξοπλιστεί με τα ακόλουθα αξεσουάρ/εξαρτήματα:

- Βούρτσες διαφορετικών υλικών
- Δίσκοι από διαφορετικά υλικά
- Λάστιχα μάκτρου από πολυουρεθάνη
- Αφαιρέσιμος εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας διαλύματος

Για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα προαιρετικά αξεσουάρ, επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο πωλητή.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Μοντέλο	SC450
Χωρητικότητα κάδου διαλύματος	40 λίτρα
Χωρητικότητα κάδου νερού ανάκτησης	45 λίτρα
Μήκος μηχανήματος	1.180 mm
Πλάτος μηχανήματος χωρίς μάκτρο	559 mm
Ύψος μηχανήματος	1.060 mm
Πλάτος καθαρίσματος	530 mm
Πλάτος μάκτρου	760 mm
Διάμετρος βούρτσας	530 mm
Διάμετρος μπροστινού τροχού	254 mm
Ειδική πίεση τροχού στο δάπεδο	3,1 N/mm ²
Πίεση βούρτσας/δίσκου (με γεμάτο κάδο και χαμηλωμένο μάκτρο)	34 kg
Μέγιστη/Ελάχιστη ροή διαλύματος	0,4 έως 1,6 L/min
Ροή διαλύματος ECO	0,4 λίτρα/λεπτό
Στάθμη πίεσης ήχου στο σταθμό εργασίας (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Στάθμη ισχύος ήχου μηχανήματος (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Στάθμη κραδασμών βραχίονα χειριστή (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Μέγιστη κλίση κατά την εργασία	2 %
Τάξη προστασίας (IP)	X4
Τάξη προστασίας (ηλεκτρική)	I
Ισχύς μοτέρ συστήματος αναρρόφησης	550 W, 50-60 Hz
Χωρητικότητα κυκλώματος του συστήματος αναρρόφησης	1.200 mm H ₂ O
Ισχύς μοτέρ βούρτσας	1.100 W, 50-60 Hz
Ταχύτητα βούρτσας	150 σ.α.λ.
Συνολική ισχύς απορρόφησης	1,7 kW
Ηλεκτρική ισχύς	230 V - 50-60 Hz
Βάρος με άδειους κάδους	94 kg
Μικτό βάρος οχήματος (GVW)	124 kg
Βάρος αποστολής	121 kg

Σύνθεση υλικών μηχανήματος και ανακυκλωσιμότητα

Τύπος	Ανακυκλώσιμο ποσοστό	SC450
Αλουμίνιο	100 %	8 %
Ηλεκτρικά μοτέρ - διάφορα	29 %	18 %
Σιδηρούχα υλικά	100 %	19 %
Καλωδίωση	80 %	1 %
Υγρά	100 %	0 %
Πλαστικό - μη ανακυκλώσιμο υλικό	0 %	1 %
Πλαστικό - ανακυκλώσιμο υλικό	100 %	9 %
Πολυαιθυλένιο	92 %	42 %
Καουτσούκ	20 %	2 %

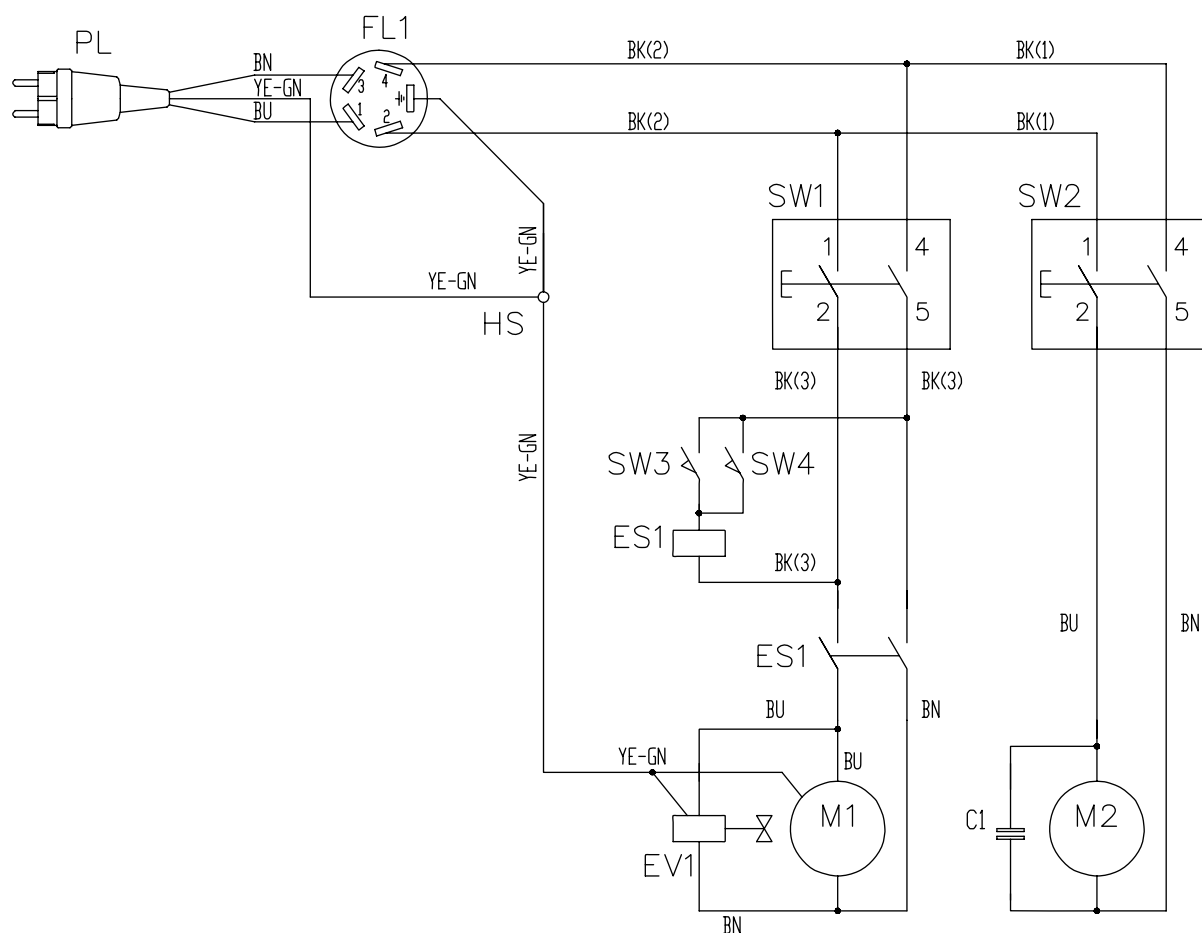
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ

Κλειδί

C1	Συμπυκνωτής φιλτραρίσματος
ES1	Ρελέ μοτέρ βούρτσας/δίσκου
EV1	Σωληνοειδής βαλβίδα διαλύματος
FL1	Φίλτρο πλέγματος
FR	Σκελετός μηχανήματος
HS	Σύνδεση γείωσης
M1	Μοτέρ βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
M2	Μοτέρ συστήματος αναρρόφησης
PL	Βύσμα ηλεκτρικού καλωδίου
SW1	Διακόπτης βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
SW2	Διακόπτης συστήματος αναρρόφησης
SW3	Διακόπτης βούρτσας
SW4	Διακόπτης βούρτσας

Κωδικός χρωμάτων

BK	Μαύρο
BU	Μπλε
BN	Καφέ
GN	Πράσινο
GY	Γκρι
OG	Πορτοκαλί
PK	Ροζ
RD	Κόκκινο
VT	Βιολετί
WH	Λευκό
YE	Κίτρινο



P100673

ΧΡΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Σε μερικά σημεία του μηχανήματος υπάρχουν ορισμένες αυτοκόλλητες πινακίδες:

- ΚΙΝΔΥΝΟΣ
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
- ΠΡΟΣΟΧΗ
- ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Ο χειριστής καθώς διαβάζει το εγχειρίδιο αυτό, θα πρέπει να δίνει ιδιαίτερη προσοχή στα σύμβολα που εμφανίζονται στις πινακίδες (δείτε την παράγραφο «Ορατά σύμβολα στο μηχάνημα»).

Μην καλύπτετε τις πινακίδες αυτές για οποιονδήποτε λόγο. Αντικαταστήστε τις αμέσως αν έχουν φθαρεί.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

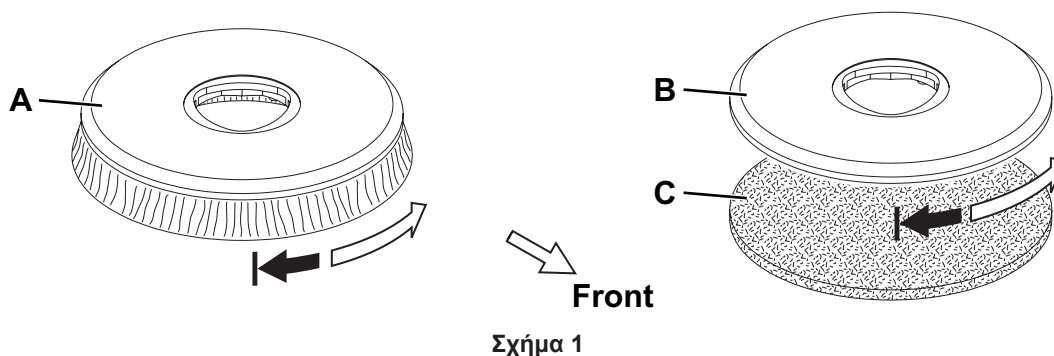
Τοποθέτηση βούρτσας ή υποδοχέα δίσκου



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τοποθετήστε τη βούρτσα (Α, Σχήμα 1) ή τον υποδοχέα δίσκου (Β και C) σύμφωνα με το είδος του δαπέδου που θα καθαρίσετε.

1. Συνδέστε το φως ηλεκτρικής παροχής στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
2. Σηκώστε το φορέα βούρτσας/υποδοχέα δίσκου (13) με αναμόχλευση του τιμονιού (2).
3. Τοποθετήστε τη βούρτσα (Α, Σχήμα 1) ή τον υποδοχέα δίσκου (Β - C) κάτω από το φορέα.
4. Χαμηλώστε το φορέα (13) με τη χρήση του τιμονιού (2).
5. Γυρίστε το διακόπτη (41) στη θέση «I» για να βάλετε μπρος το μηχάνημα.
6. Πιέστε το κουμπί (43) για λίγα δευτερόλεπτα, για να δεσμεύσετε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου στην πλήμνη του φορέα (13). Αν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία έως ότου δεσμευτεί η βούρτσα/υποδοχέας δίσκου.



P100663

Διαθέσιμες βούρτσες και οι αντίστοιχοι οδηγοί εφαρμογής τους (υποδείξεις μόνο)

Μοντέλα	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Γενικό καθάρισμα:					
Τσιμεντένιο δάπεδο					
Μωσαϊκό δάπεδο					
Κεραμικά πλακάκια/Πέτρινο δάπεδο					
Μάρμαρο					
Δάπεδο βινυλίου					
Ελαστικό δάπεδο					
Γυάλισμα:					
Ελαστικό δάπεδο					
Μάρμαρο					
Δάπεδο βινυλίου					

Τοποθέτηση μάκτρο

7. Τοποθετήστε το μάκτρο (21) και ασφαλίστε το με τους τροχούς χειρός (22). Κατόπιν συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (10) στο μάκτρο.
8. Με τη χρήση του τροχού χειρός (23), ρυθμίστε το μάκτρο με τρόπο ώστε το πίσω λάστιχο -σε όλο του το μήκος- να αγγίζει το δάπεδο και το μπροστινό λάστιχο να είναι ελαφρώς ανασηκωμένο από το δάπεδο.

Πλήρωση κάδου διαλύματος**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Να χρησιμοποιείτε μόνο άφλεκτα απορρυπαντικά που δημιουργούν λίγο αφρό και προορίζονται για εφαρμογές αυτόματου καθαρίσματος με τέτοια μηχανήματα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Όταν χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά καθαρισμού δαπέδων, ακολουθήστε τις οδηγίες στις ετικέτες των φιαλών απορρυπαντικού.

Για το χειρισμό των απορρυπαντικών καθαρισμού δαπέδων, να φοράτε κατάλληλα γάντια και προστατευτικά.

9. Χρησιμοποιήστε το λαιμό γεμιστήρα (31) ή τον αποσπώμενο εύκαμπτο σωλήνα γεμιστήρα (40, προαιρετικό) για να γεμίσετε τον κάδο (15) με διάλυμα κατάλληλο για την εργασία που εκτελείται. Μη γεμίσετε τελείως τον κάδο διαλύματος, αφήστε μερικά εκατοστά από το χείλος. Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες αραιώσης που αναγράφονται στην ετικέτα του χημικού προϊόντος που χρησιμοποιείτε για την παρασκευή του διαλύματος. Η θερμοκρασία του διαλύματος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40 °C.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**Εκκίνηση μηχανήματος**

1. Προετοιμάστε το μηχανήμα ακολουθώντας τις οδηγίες της προηγούμενης παραγράφου.
2. Οδηγήστε το μηχανήμα στο χώρο εργασίας στρώνοντάς το με τα χέρια σας στο τιμόνι (2).
3. Συνδέστε το φως ηλεκτρικής παροχής (4) στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Πριν συνδέσετε το φως ηλεκτρικής παροχής στην κεντρική ηλεκτρική παροχή, ελέγξτε ότι η συχνότητα και η τάση, οι οποίες αναγράφονται στην πινακίδα με τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος, αντιστοιχούν στις τιμές της τάσης της κεντρικής ηλεκτρικής παροχής.

4. Χαμηλώστε το μάκτρο (21) με τη βοήθεια του μοχλού (7).
5. Ανάλογα με το είδος του καθαρισμού που θα εκτελέσετε, θέστε το μοχλό ελέγχου ροής διαλύματος (36) σε μία από τις ακόλουθες θέσεις:
 - Σύστημα ECO: όταν γυρίζετε το μοχλό (36) στη θέση ECO (37), το μηχανήμα λειτουργεί σε μια ειδική κατάσταση με «οικονομική» χρήση νερού. Επειδή η ροή νερού είναι ρυθμισμένη και σταθερή, το μηχανήμα λειτουργεί με αυτόνομη πλύση για ~ 90 λεπτά (0,4 λίτρα/λεπτό, κατά μέσο όρο).
 - Μεταβλητό σύστημα: όταν ο μοχλός περιστρέφεται στα αριστερά (μεταβλητή ροή), η παροχή μπορεί να αυξηθεί μέχρι 1,6 λίτρα/λεπτό (όταν ο κάδος είναι γεμάτος), με αυτονομία ~ 40 λεπτά.
6. Πιέστε το διακόπτη βούρτσας/υποδοχέα δίσκου (41) και το διακόπτη συστήματος αναρρόφησης (42).
7. Πατήστε τα κουμπιά (43) για να ενεργοποιήσετε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου.
8. Ξεκινήστε το καθαρίσμα, κινώντας το μηχανήμα με το τιμόνι (2).

Διακοπή μηχανήματος

9. Αφήστε τα κουμπιά (43) για να διακόψετε τη λειτουργία του μηχανήματος και της βούρτσας/υποδοχέα δίσκου.
10. Απενεργοποιήστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου και το σύστημα αναρρόφησης πιέζοντας τους διακόπτες (41) και (42).
11. Ανυψώστε το μάκτρο (21) με τη βοήθεια του μοχλού (7).
12. Αποσυνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου (4) από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και τοποθετήστε το στον υποδοχέα (5).
13. Με το τιμόνι (2) χαμηλώστε λίγο το μηχανήμα έως ότου να έρθει ο πίσω τροχός (6) σε επαφή με το δάπεδο (θέση στάθμευσης (27)).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΤΕΓΝΩΜΑ)

1. Ξεκινήστε το μηχάνημα ακολουθώντας τις οδηγίες της προηγούμενης παραγράφου.
2. Με τα δύο χέρια στο τιμόνι (2), πατήστε τα κουμπιά (43), μετά χειριστείτε το μηχάνημα και ξεκινήστε τον καθαρισμό/στέγνωμα του δαπέδου.
3. Αν είναι απαραίτητο, σταματήστε το μηχάνημα και ρυθμίστε τον τροχό χειρός ισορροπίας (23) του μάκτρο.
4. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την ποσότητα διαλύματος με τη χρήση της βαλβίδας (36).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

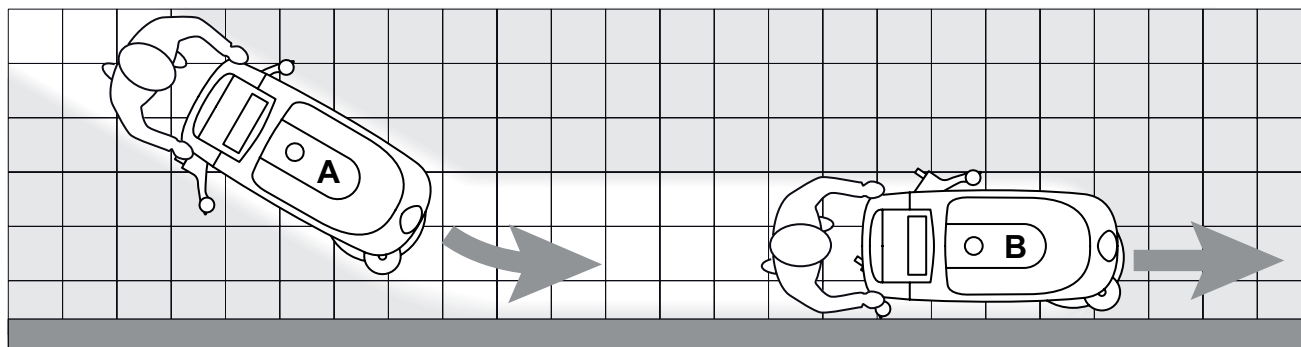
Για να αποφεύγετε την πρόκληση ζημιάς στην επιφάνεια του δαπέδου, απενεργοποιήστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου όταν το μηχάνημα σταματήσει σε ένα μέρος.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Πριν ανυψώσετε τη βούρτσα/δίσκο, απενεργοποιήστε την αφήνοντας τα κουμπιά (43).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Για σωστό πλύσιμο/στέγνωμα των δαπέδων στα πλαϊνά των τοίχων, η Nilfisk προτείνει να πλησιάσετε τους τοίχους με τη δεξιά πλευρά του μηχανήματος όπως απεικονίζεται στο σχήμα 2.



Σχήμα 2

P100664

Ρύθμιση ταχύτητας μηχανήματος

5. Η ταχύτητα του μηχανήματος διαφέρει ανάλογα με το είδος του δαπέδου που καθαρίζετε και την επιλογή της χρήσης βούρτσας ή δίσκου. Αν απαιτείται, σταματήστε το μηχάνημα και περιστρέψτε τον τροχό χειρός ρύθμισης εμπρόσθιας ταχύτητας (25) όπως περιγράφεται παρακάτω:
 - Περιστρέψτε το αριστερόστροφα για να αυξήσετε την εμπρόσθια ταχύτητα,
 - Περιστρέψτε το δεξιόστροφα για να μειώσετε την εμπρόσθια ταχύτητα.

Οδήγηση μηχανήματος ευθεία

6. Αν είναι δύσκολο να κρατήσετε το μηχάνημα ώστε να κινείται ευθεία προς τα μπροστά επειδή παρεκκλίνει προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά, περιστρέψτε τον τροχό χειρός (24) δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα για να τον ρυθμίσετε.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ/ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Για να μεταφέρετε/σταθμεύσετε το μηχάνημα, συνεχίστε ως εξής.

1. Γυρίστε το διακόπτη βούρτσας/υποδοχέα δίσκου και το διακόπτη συστήματος αναρρόφησης (41 και 42) στο «0».
2. Αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου (4) από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και τοποθετήστε το στον υποδοχέα (5).
3. Ανυψώστε το μάκτρο (21) με τη βοήθεια του μοχλού (7).
4. Πιάστε το τιμόνι (2) και χαμηλώστε το λίγο μέχρι να σηκωθεί η βούρτσα από το δάπεδο. Ενώ κρατάτε το μηχάνημα στη θέση αυτή, οδηγήστε το έως την προσδιορισμένη περιοχή στάθμευσης. Μετά χαμηλώστε το μηχάνημα έως ότου να έρθει ο πίσω τροχός (6) σε επαφή με το δάπεδο (θέση στάθμευσης (27)).
5. Όταν τελειώσετε την εργασία, αφαιρέστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου (δείτε τη διαδικασία στο κεφάλαιο «Συντήρηση»).

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΚΑΔΟΥ

Ένα αυτόματο σύστημα διακοπής με πλωτήρα (30) σταματά το σύστημα αναρρόφησης όταν είναι γεμάτος ο κάδος νερού ανάκτησης (16).

Δίνεται σήμα για απενεργοποίηση του συστήματος αναρρόφησης με μια ξαφνική αύξηση στη συχνότητα θορύβου του μοτέρ αναρρόφησης, και το δάπεδο δεν έχει στεγνώσει.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Αν το σύστημα αναρρόφησης απενεργοποιηθεί κατά λάθος (για παράδειγμα, όταν ενεργοποιηθεί ο πλωτήρας εξαιτίας ξαφνικής κίνησης του μηχανήματος), για να επαναφέρετε τη λειτουργία: απενεργοποιήστε το σύστημα αναρρόφησης πιέζοντας το διακόπτη (42), στη συνέχεια ανοίξτε το κάλυμμα (17) και ελέγξτε ότι ο πλωτήρας μέσα στο πλέγμα (30) έχει κατέβει στη στάθμη του νερού. Κατόπιν, κλείστε το κάλυμμα (17) και πιέστε το διακόπτη (42) για να ενεργοποιήσετε το σύστημα αναρρόφησης.

Όταν γεμίσει ο κάδος νερού ανάκτησης (16), αδειάστε τον σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία.

Αδειασμα του κάδου νερού ανάκτησης

1. Σταματήστε το μηχάνημα.
2. Αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου (4) από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και τοποθετήστε το στον υποδοχέα (5).
3. Ανυψώστε το μάκτρο (21) με τη βοήθεια του μοχλού (7).
4. Οδηγήστε το μηχάνημα στην καθορισμένη περιοχή απόρριψης.
5. Πιάστε το τιμόνι (2) και χαμηλώστε το αργά έως ότου να έρθει ο πίσω τροχός (6) σε επαφή με το δάπεδο.
6. Αδειάστε τον κάδο ανάκτησης με τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης (11). Κατόπιν, ξεπλύντε τον κάδο με καθαρό νερό.

Αδειασμα κάδου διαλύματος

7. Εκτελέστε τα βήματα 1 έως 5.
8. Αδειάστε τον κάδο διαλύματος με τη βοήθεια του εύκαμπτου σωλήνα (12). Κατόπιν, ξεπλύντε τον κάδο με καθαρό νερό.

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μετά από την εργασία και πριν αφήσετε το μηχάνημα:

1. Γυρίστε το διακόπτη βούρτσας/υποδοχέα δίσκου και το διακόπτη συστήματος αναρρόφησης (41 και 42) στο «0».
2. Αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου (4) από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και τοποθετήστε το στον υποδοχέα (5).
3. Βγάλτε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου, όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Συντήρηση».
4. Αδειάστε τους κάδους (15 και 16) όπως περιγράφεται στην προηγούμενη παράγραφο.
5. Εκτελέστε τις καθημερινές διαδικασίες συντήρησης (βλ. ενότητα «Συντήρηση»).
6. Φυλάξτε το μηχάνημα σε ένα καθαρό και στεγνό μέρος, αφού ανυψώσετε ή βγάλετε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου και το μάκτρο.

ΑΔΡΑΝΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΗ ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Αν το μηχάνημα δεν θα χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από 30 ημέρες, συνεχίστε ως εξής:

1. Εκτελέστε τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο «Μετά τη χρήση του μηχανήματος».

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η διάρκεια ζωής του μηχανήματος και η μέγιστη ασφάλεια λειτουργίας του εξασφαλίζονται με τη σωστή και τακτική συντήρηση. Ο ακόλουθος πίνακας παρέχει την προγραμματισμένη συντήρηση. Τα χρονικά διαστήματα που παρουσιάζονται μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τις συγκεκριμένες συνθήκες εργασίας οι οποίες πρέπει να καθοριστούν από το άτομο που είναι υπεύθυνο για τη συντήρηση του μηχανήματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Οι διαδικασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται όταν το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο και το φως του ηλεκτρικού καλωδίου αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή. Επιπλέον, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες στην ενότητα «Ασφάλεια».

Όλες οι προγραμματισμένες ή έκτακτες διαδικασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

Το παρόν εγχειρίδιο περιγράφει μόνο τις πιο εύκολες και συνηθισμένες διαδικασίες συντήρησης.

Για τις υπόλοιπες διαδικασίες συντήρησης που παρουσιάζονται στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης, το οποίο μπορείτε να βρείτε σε κάθε κέντρο εξυπηρέτησης.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Διαδικασία	Κάθε μέρα, μετά τη χρήση του μηχανήματος	Μία φορά την εβδομάδα	Κάθε έξι μήνες	Μία φορά το χρόνο
Καθαρισμός μάκτρου				
Καθάρισμα βούρτσας/δίσκου				
Καθάρισμα κάδου και πλέγματος αναρρόφησης με πλυντήριο και έλεγχος παρεμβύσματος καλύμματος				
Έλεγχος ηλεκτρικού καλωδίου				
Έλεγχος και αντικατάσταση λάστιχου μάκτρου				
Καθαρισμός φίλτρου διαλύματος				
Έλεγχος ή αλλαγή του καρβουνακιού του μοτέρ συστήματος αναρρόφησης				(1)

(1) Αυτή η διαδικασία συντήρησης πρέπει να διεξάγεται από εξουσιοδοτημένο κέντρο της Nilfisk.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ

1. Ελέγξτε προσεκτικά το ηλεκτρικό καλώδιο και το αντίστοιχο φως για φθορά, κοψίματα, ραγίσματα ή άλλες βλάβες. Αν το ηλεκτρικό καλώδιο ή το αντίστοιχο φως είναι κατεστραμμένο, επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το μηχάνημα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΜΑΚΤΡΟΥ**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Το μάκτρο πρέπει να είναι καθαρό και τα λάστιχά του πρέπει να βρίσκονται σε καλή κατάσταση προκειμένου να γίνει καλό στέγνωμα.

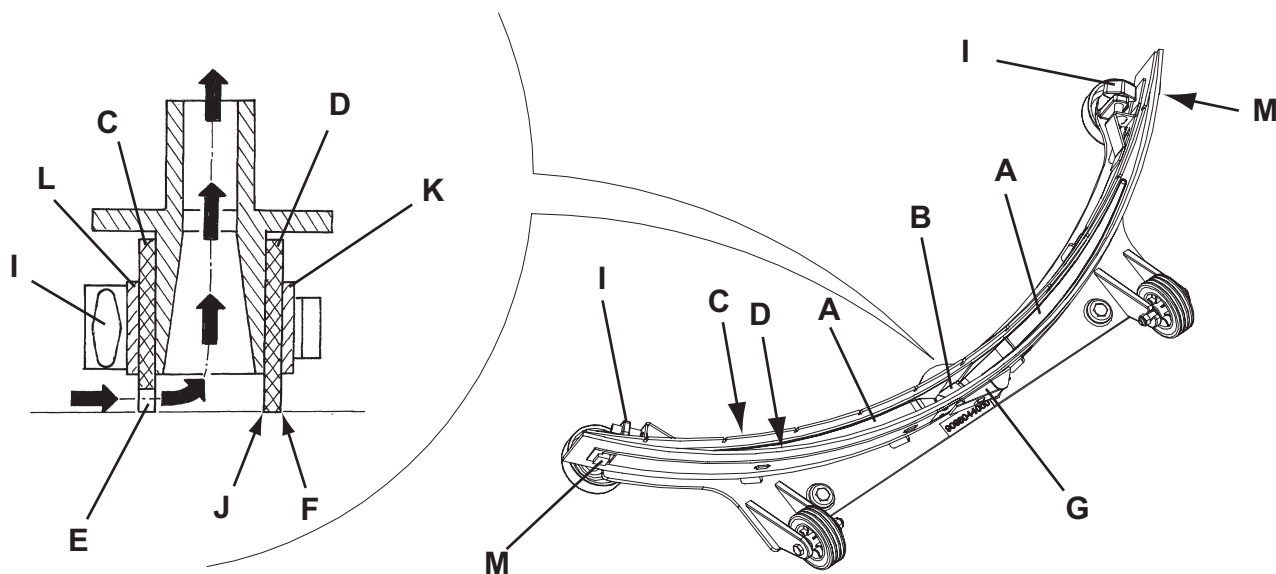
**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν καθαρίζετε το μάκτρο επειδή μπορεί να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια.

1. Οδηγήστε το μηχάνημα σε επίπεδο δάπεδο.
2. Βεβαιωθείτε ότι το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
3. Χαμηλώστε το μάκτρο (21) με τη βοήθεια του μοχλού (7).
4. Ξεσφίξτε τους τροχούς χειρός (22) και βγάλτε το μάκτρο (21).
5. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (10) από το μάκτρο.
6. Πλύντε και καθαρίστε το μάκτρο (Σχήμα 4). Συγκεκριμένα, καθαρίστε τη σκόνη και τα απορρίμματα από τα διαμερίσματα (A) και την οπή αναρρόφησης (B). Ελέγξτε αν το μπροστινό λάστιχο (C) και το πίσω λάστιχο (D) βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Ελέγξτε επίσης αν τα λάστιχα έχουν κοπεί ή σκιστεί. Αν απαιτείται, αλλάξτε τα (βλ. διαδικασία στην ακόλουθη παράγραφο).
7. Τοποθετήστε το μάκτρο ακολουθώντας σειρά αντίστροφη από αυτή της αφαίρεσης.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΣΤΙΧΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ

1. Καθαρίστε το μάκτρο (Σχήμα 4) όπως περιγράφεται στην προηγούμενη παράγραφο.
2. Ελέγξτε ότι το άκρο (E) του μπροστινού λάστιχου (C) και το άκρο (F) του πίσω λάστιχου (D) βρίσκονται στο ίδιο επίπεδο, καθ' όλο το μήκος τους. Διαφορετικά, ρυθμίστε το ύψος τους σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:
 - Αφαιρέστε τη συνδετική ράβδο (G), αποδεσμεύστε τους συγκρατητές (M) και ρυθμίστε το πίσω λάστιχο (D). Κατόπιν, δεσμεύστε τους συγκρατητές και τοποθετήστε τη συνδετική ράβδο.
 - Ξεσφίξτε τους τροχούς χειρός (I) και ρυθμίστε το μπροστινό λάστιχο (C). Κατόπιν, σφίξτε τους τροχούς χειρός.
3. Ελέγξτε ότι το μπροστινό λάστιχο (C) και το πίσω λάστιχο (D) βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Ελέγξτε επίσης εάν υπάρχουν κοψίματα και σκισίματα. Εάν απαιτείται, αντικαταστήστε τα όπως εμφανίζεται παρακάτω. Ελέγξτε ότι η μπροστινή γωνία (J) του πίσω λάστιχου δεν είναι φθαρμένη. Διαφορετικά, γυρίστε το λάστιχο ανάποδα για να αλλάξετε τη φθαρμένη γωνία με μια γωνία που βρίσκεται σε καλή κατάσταση. Αν είναι και οι άλλες γωνίες φθαρμένες, αλλάξτε το λάστιχο σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:
 - Αφαιρέστε τη συνδετική ράβδο (G), αποδεσμεύστε τους συνδετήρες (M), αφαιρέστε τον ιμάντα συγκράτησης (K) και κατόπιν αντικαταστήστε/αναποδογυρίστε το πίσω λάστιχάκι (D).
 - Τοποθετήστε το λάστιχο ακολουθώντας σειρά αντίστροφη από αυτή της αφαίρεσης.
 - Ξεβιδώστε τους τροχούς χειρός (I) και βγάλτε την ταινία συγκράτησης (L). Κατόπιν, αλλάξτε το μπροστινό λάστιχο (C).
 - Τοποθετήστε το λάστιχο ακολουθώντας σειρά αντίστροφη από αυτή της αφαίρεσης.
 Μετά την αλλαγή του λάστιχου (ή το αναποδογύρισμά του), ρυθμίστε το ύψος τους όπως περιγράφεται στο προηγούμενο βήμα.
4. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (10) στο μάκτρο.
5. Τοποθετήστε το μάκτρο (21) και βιδώστε τους τροχούς χειρός (22).
6. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τον τροχό χειρός ρύθμισης ισορροπίας (23) του μάκτρου.



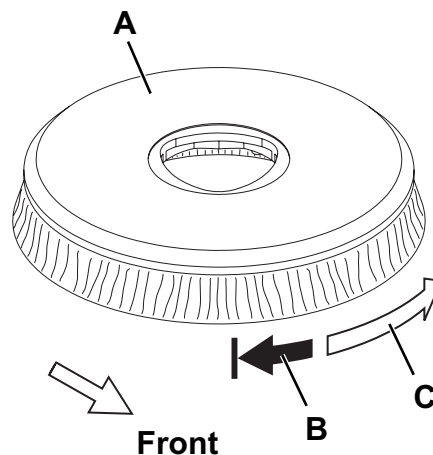
Σχήμα 4

P100666

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν καθαρίζετε τη βούρτσα/δίσκο επειδή μπορεί να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια.

1. Οδηγήστε το μηχάνημα σε επίπεδο δάπεδο.
2. Βεβαιωθείτε ότι το φως του ηλεκτρικού καλωδίου είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
3. Αφαιρέστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου ως εξής:
 - Όταν ανυψωθεί ο φορέας (13), πιάστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου (Α, Σχήμα 5) με τα χέρια και περιστρέψτε την πρώτα προς μία κατεύθυνση (Β) και μετά προς την άλλη κατεύθυνση (C) για να την απασφαλίσετε.
4. Καθαρίστε και πλύντε τη βούρτσα/δίσκο με νερό και απορρυπαντικό.
5. Ελέγξτε την ακεραιότητα των τριχών της βούρτσας, αλλά και αν είναι φθαρμένες. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε τη βούρτσα.
6. Ελέγξτε αν ο υποδοχέας είναι φθαρμένος. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε τον υποδοχέα.



Σχήμα 5

P100667

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΔΟΥ ΚΑΙ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

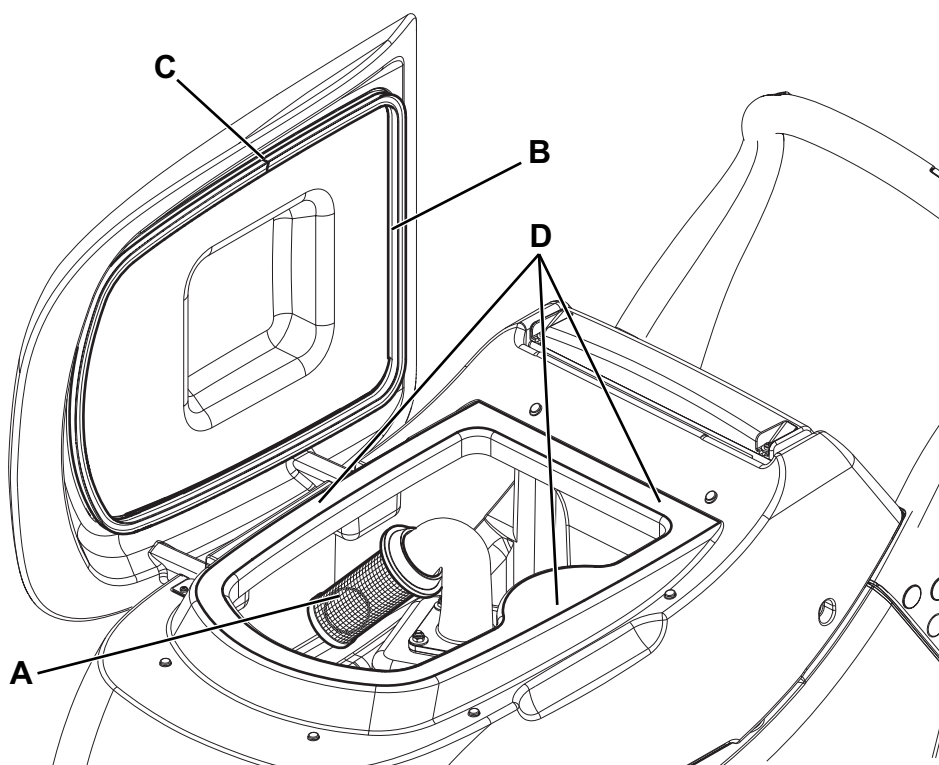
1. Οδηγήστε το μηχάνημα στην καθορισμένη περιοχή απόρριψης.
2. Βεβαιωθείτε ότι το φως του ηλεκτρικού καλωδίου είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
3. Αποστραγγίστε το νερό από τους κάδους (15 και 16) μέσω του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης (11) και του εύκαμπτου σωλήνα (12).
4. Ανοίξτε το κάλυμμα (17) και κατόπιν καθαρίστε και πλύντε το κάλυμμα, τους κάδους και το πλέγμα αναρρόφησης (30) με καθαρό νερό.
5. Αν είναι απαραίτητο, αφαιρέστε το πλέγμα (Α, Σχήμα 6), καθαρίστε το προσεχτικά και τοποθετήστε το ξανά.
6. Ελέγξτε ότι το παρέμβυσμα του καλύμματος του κάδου (Β) βρίσκεται σε καλή κατάσταση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Το παρέμβυσμα (Β) δημιουργεί κενό στον κάδο το οποίο είναι απαραίτητο για την αναρρόφηση του νερού ανάκτησης.

Αν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το παρέμβυσμα (Β) αφού το αφαιρέσετε από το περίβλημά του. Όταν συναρμολογείτε ένα καινούργιο παρέμβυσμα, τοποθετήστε την άρθρωσή του (C) στην πλαϊνή περιοχή όπως απεικονίζεται στο σχήμα.

7. Ελέγξτε ότι η επιφάνεια της έδρασης (D) του παρεμβύσματος (Β) βρίσκεται σε καλή κατάσταση και είναι επαρκής για το παρέμβυσμα.
8. Κλείστε το κάλυμμα του κάδου νερού ανάκτησης (17).



Σχήμα 6

P100668

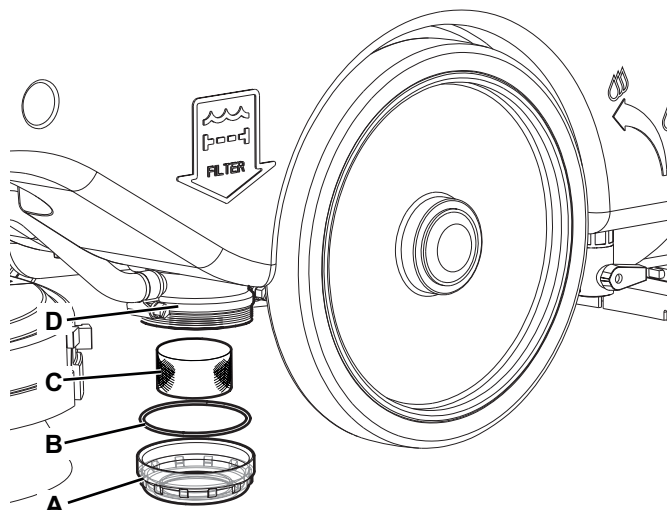
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ

1. Αδειάστε τον κάδο διαλύματος (15) όπως περιγράφεται στη σχετική παράγραφο.
2. Βεβαιωθείτε ότι το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
3. Οδηγήστε το μηχάνημα σε επίπεδο δάπεδο.
4. Ξεβιδώστε το διάφανο κάλυμμα (Α, Σχήμα 7), αφαιρέστε το παρέμβυσμα (Β) και κατόπιν βγάλτε τον ηθμό φίλτρου (C). Καθαρίστε και συναρμολογήστε τα ξανά επάνω στη στήριξη (D).



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τοποθετήστε σωστά το παρέμβυσμα (Β) και τον ηθμό φίλτρου (C) στο κάλυμμα (Α) και τη στήριξη (D).



Σχήμα 7

P100669

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Τα μοτέρ δεν λειτουργούν.	Το ηλεκτρικό καλώδιο ή το αντίστοιχο φινι είναι σπασμένο.	Αλλάξτε το ηλεκτρικό καλώδιο. (*)
	Ο διακόπτης βούρτσας/υποδοχέα δίσκου είναι ελαττωματικός.	Αντικαταστήστε. (*)
Η βούρτσα δεν λειτουργεί.	Τα κουμπιά ενεργοποίησης βούρτσας είναι ελαττωματικά.	Αντικαταστήστε. (*)
Το μοτέρ του συστήματος αναρρόφησης δεν ενεργοποιείται.	Ο διακόπτης συστήματος αναρρόφησης είναι ελαττωματικός.	Αντικαταστήστε. (*)
Η αναρρόφηση του βρόμικου νερού είναι ανεπαρκής.	Ο κάδος νερού ανάκτησης είναι γεμάτος.	Αδειάστε τον κάδο.
	Ο εύκαμπτος σωλήνας είναι αποσυνδεδεμένος από το μάκτρο.	Συνδέστε τον.
	Το πλέγμα αναρρόφησης είναι φραγμένο ή ο πλωτήρας έχει κολλήσει στην κλειστή θέση.	Καθαρίστε το πλέγμα ή ελέγξτε τον πλωτήρα.
	Το μάκτρο είναι βρόμικο ή τα λάστιχα του μάκτρου είναι φθαρμένα ή κατεστραμμένα.	Καθαρίστε και ελέγξτε το μάκτρο.
	Το κάλυμμα του κάδου δεν έχει κλείσει σωστά ή το παρέμβυσμα είναι κατεστραμμένο.	Κλείστε το κάλυμμα ή καθαρίστε/αλλάξτε το παρέμβυσμα.
Η ροή διαλύματος προς τη βούρτσα είναι ανεπαρκής.	Το φίλτρο διαλύματος είναι βρόμικο.	Καθαρίστε το φίλτρο.
Το μάκτρο αφήνει σημάδια στο δάπεδο.	Υπάρχουν σκουπίδια κάτω από το λάστιχο μάκτρου.	Αφαιρέστε τα σκουπίδια.
	Τα λάστιχα μάκτρου είναι φθαρμένα, κομμένα ή σχισμένα.	Αλλάξτε τα λάστιχα.
	Το μάκτρο δεν έχει ρυθμιστεί με τον τροχό χειρός.	Ρυθμίστε το.

(*) Αυτή η διαδικασία συντήρησης πρέπει να διεξάγεται από εξουσιοδοτημένο κέντρο της Nilfisk.

Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης, το οποίο διατίθεται σε οποιοδήποτε κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk.

ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Παραδώστε το μηχάνημα για απόσυρση σε αρμόδια υπηρεσία.

Πριν αποσύρετε το μηχάνημα, αφαιρέστε και διαχωρίστε τα ακόλουθα υλικά, τα οποία θα πρέπει να απορριφθούν σωστά σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο:

- Βούρτσες/Δίσκοι
- Πλαστικοί εύκαμπτοι σωλήνες και εξαρτήματα
- Ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (*)

(*) Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο Nilfisk ιδιαίτερα όταν αποσύρετε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα.

INDICE

INTRODUZIONE	2
SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE	2
DESTINATARI.....	2
CONSERVAZIONE DEL MANUALE.....	2
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.....	2
DATI DI IDENTIFICAZIONE	2
ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO.....	2
PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE	2
MODIFICHE E MIGLIORIE.....	2
CAPACITÀ OPERATIVE.....	3
CONVENZIONI.....	3
DISIMBALLO/CONSEGNA	3
SICUREZZA.....	3
SIMBOLI VISIBILI SULLA MACCHINA.....	3
SIMBOLI UTILIZZATI SUL MANUALE	4
ISTRUZIONI GENERALI	4
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA.....	6
STRUTTURA DELLA MACCHINA.....	6
PANNELLO DI CONTROLLO	8
ACCESSORI/OPTIONAL.....	8
CARATTERISTICHE TECNICHE	9
SCHEMA ELETTRICO	10
USO.....	11
PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA.....	11
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA.....	12
MACCHINA IN LAVORO (LAVAGGIO/ASCIUGATURA)	13
TRASPORTO/PARCHEGGIO DELLA MACCHINA	13
SVUOTAMENTO DEI SERBATOI.....	14
DOPO L'USO DELLA MACCHINA.....	14
LUNGA INATTIVITÀ DELLA MACCHINA	15
MANUTENZIONE.....	15
SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA	15
CONTROLLO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE.....	15
PULIZIA DEL TERGITORE.....	16
CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE GOMME DEL TERGITORE	16
PULIZIA DELLA SPAZZOLA.....	17
PULIZIA DEI SERBATOI E DELLA GRIGLIA DI ASPIRAZIONE	17
PULIZIA DEL FILTRO DELLA SOLUZIONE DETERGENTE	18
RICERCA GUASTI.....	18
ROTTAMAZIONE.....	18

INTRODUZIONE

**NOTA**

I numeri riportati tra parentesi si riferiscono ai componenti illustrati nel capitolo Descrizione della macchina.

SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Questo Manuale ha lo scopo di fornire all'operatore tutte le informazioni necessarie per poter utilizzare la macchina nel modo più adeguato, autonomo e sicuro possibile. Esso comprende informazioni inerenti l'aspetto tecnico, la sicurezza, il funzionamento, il fermo macchina, la manutenzione, i ricambi e la rottamazione.

Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina, gli operatori e i tecnici qualificati devono leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente Manuale. In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare Nilfisk per ottenere i necessari chiarimenti.

DESTINATARI

Il Manuale in oggetto è rivolto sia all'operatore, sia ai tecnici qualificati alla manutenzione della macchina.

Gli operatori non devono eseguire operazioni riservate ai tecnici qualificati. Nilfisk non risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il Manuale di istruzioni d'uso deve essere conservato nelle immediate vicinanze della macchina, dentro l'apposita busta, al riparo da liquidi e quant'altro ne possa compromettere lo stato di leggibilità.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità, fornita insieme alla macchina, attesta la conformità della macchina alle vigenti disposizioni di legge.

**NOTA**

La dichiarazione di conformità originale è contenuta in duplice copia nella documentazione allegata alla macchina.

DATI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di matricola e il modello della macchina sono riportati sulla targhetta (29).

Sulla stessa targhetta sono indicati anche l'anno di produzione e il codice del prodotto.

Queste informazioni sono necessarie quando si ordinano parti di ricambio per la macchina. Usare lo spazio seguente per annotare i dati di identificazione della macchina.

Modello MACCHINA
Codice PRODOTTO
Numero di matricola MACCHINA

ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO

- Manuale di assistenza (consultabile presso i Centri di assistenza Nilfisk)
- Catalogo ricambi (in dotazione alla macchina)

PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE

Per qualsiasi necessità inerente l'uso, la manutenzione e la riparazione, rivolgersi a personale qualificato o direttamente ai Centri di assistenza Nilfisk.

Utilizzare sempre parti di ricambio ed accessori originali.

Rivolgersi a Nilfisk per l'assistenza o per ordinare ricambi e accessori, specificando sempre il modello, il codice del prodotto e il numero di matricola.

MODIFICHE E MIGLIORIE

Nilfisk mira ad un costante perfezionamento dei propri prodotti e si riserva il diritto di eseguire modifiche e migliorie quando lo reputa necessario, senza l'obbligo di modificare le macchine precedentemente vendute.

Resta inteso che qualsiasi modifica e/o aggiunta di accessori deve essere esplicitamente approvata e realizzata da Nilfisk.

CAPACITÀ OPERATIVE

Questa lavasciuga è concepita e costruita per la pulizia (lavaggio e asciugatura) di pavimenti lisci e compatti, in ambiente civile ed industriale, in condizioni di verificata sicurezza, da parte di un operatore qualificato.

La lavasciuga non è idonea al lavaggio di tappeti o moquette.

CONVENZIONI

Tutti i riferimenti avanti e indietro, anteriore e posteriore, destro e sinistro indicati in questo Manuale, devono intendersi riferiti all'operatore in posizione di guida con le mani sul manubrio (2).

DISIMBALLO/CONSEGNA

Per disimballare la macchina seguire attentamente le istruzioni poste sull'imballaggio.

Al momento della consegna della macchina, controllare con attenzione che l'eventuale imballaggio e la macchina non abbiano subito danni durante il trasporto.

Se i danni sono evidenti, conservare l'imballaggio così che possa essere visionato dal corriere che lo ha consegnato. Contattare immediatamente il corriere per compilare una richiesta di risarcimento danni.

Controllare che i seguenti componenti accompagnino la macchina:

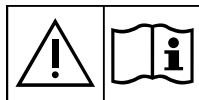
- Documentazione tecnica:
 - Manuale di istruzioni d'uso della lavasciuga
 - Catalogo ricambi della lavasciuga

SICUREZZA

Per segnalare potenziali condizioni di pericolo viene utilizzata la seguente simbologia. Leggere sempre queste informazioni con attenzione e prendere le necessarie precauzioni per proteggere le persone e le cose.

Per evitare infortuni, la collaborazione dell'operatore è essenziale. Nessun programma di prevenzione infortuni può risultare efficace senza la collaborazione totale della persona direttamente responsabile del funzionamento della macchina. La maggior parte degli incidenti che si verificano in un'azienda, sul lavoro o nei trasferimenti, sono causati dall'inosservanza delle più elementari regole di prudenza. Un operatore attento e prudente è la miglior garanzia contro gli infortuni e si rivela indispensabile per completare qualsiasi programma di prevenzione.

SIMBOLI VISIBILI SULLA MACCHINA



ATTENZIONE!

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di eseguire qualsiasi operazione sulla macchina.



ATTENZIONE!

Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione.



ATTENZIONE!

Non usare la macchina su superfici con gradiente superiore a quello indicato.

SIMBOLI UTILIZZATI SUL MANUALE



PERICOLO!

Indica un pericolo con rischio, anche mortale, per l'operatore.



ATTENZIONE!

Indica un potenziale rischio di infortunio per le persone.



AVVERTENZA!

Indica un'avvertenza o una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.

Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo contrassegnati da questo simbolo.



NOTA

Indica una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.



CONSULTAZIONE

Indica la necessità di consultare il Manuale di istruzioni d'uso prima di eseguire qualsiasi operazione.

ISTRUZIONI GENERALI

Di seguito vengono descritte avvertenze e attenzioni specifiche per evidenziare i potenziali pericoli di danneggiamento della macchina e per le persone.



PERICOLO!

- *Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia della macchina, di manutenzione, di sostituzione di parti o la conversione in altre funzioni, la spina deve essere rimossa dalla presa di corrente.*
- *Questa macchina deve essere usata solo da persone che siano state istruite in modo adeguato.*
- *Quando si lavora vicino a componenti elettrici, togliersi tutti i gioielli.*
- *Non lavorare sotto la macchina sollevata senza adeguati sostegni fissi di sicurezza.*
- *Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi: questa macchina non è adatta a raccogliere polvere pericolosa.*



ATTENZIONE!

- *Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti.*
- *Questa macchina è dotata di cavo di alimentazione provvisto di messa a terra e relativa spina con messa a terra. In caso di guasto o blocco elettrico della macchina, la messa a terra riduce il rischio di scossa elettrica.*
- *La spina deve essere inserita in una appropriata presa elettrica di rete dotata di messa a terra in base alla normativa vigente.*
- *L'errato collegamento comporta il rischio di scossa elettrica. Se esistono dubbi sulla presenza di messa a terra nella presa elettrica da utilizzare, consultare un tecnico qualificato.*
- *Non modificare la spina della macchina. Se non è possibile collegare la spina alla presa elettrica di rete, è necessario che un tecnico qualificato installi delle prese elettriche di rete dotate di messa a terra, in base alla normativa vigente.*
- *Prima di collegare la spina del cavo di alimentazione alla rete elettrica, controllare che la frequenza e la tensione, indicate sulla targhetta matricolare della macchina (29), coincidano con la tensione di rete.*
- *Non scollegare la macchina dalla presa di corrente tirandola per il cavo di alimentazione. Per scollegare la macchina afferrare la spina e non il cavo.*
- *Non toccare la spina di corrente o la macchina con le mani bagnate.*
- *Spegnere tutti i comandi prima di scollegare la macchina dalla presa di corrente.*
- *Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione alla ricerca di danni, quali tagli, screpolature o invecchiamento. Se risultassero danni, sostituire il cavo prima del riutilizzo.*
- *Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza.*
- *Non utilizzare il cavo di alimentazione per tirare o trasportare la macchina e non utilizzarlo come se fosse una maniglia. Non lasciare che il cavo di alimentazione venga schiacciato da una porta, non tirarlo sopra superfici o angoli affilati. Non passare con la macchina sopra al cavo di alimentazione.*
- *Impedire che la spazzola rotante entri in contatto con il cavo di alimentazione.*
- *Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.*
- *Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni, non lasciare la macchina collegata alla rete elettrica quando incustodita. Scollegare la macchina dalla rete elettrica quando non viene utilizzata e prima di eseguire la manutenzione.*

**ATTENZIONE!**

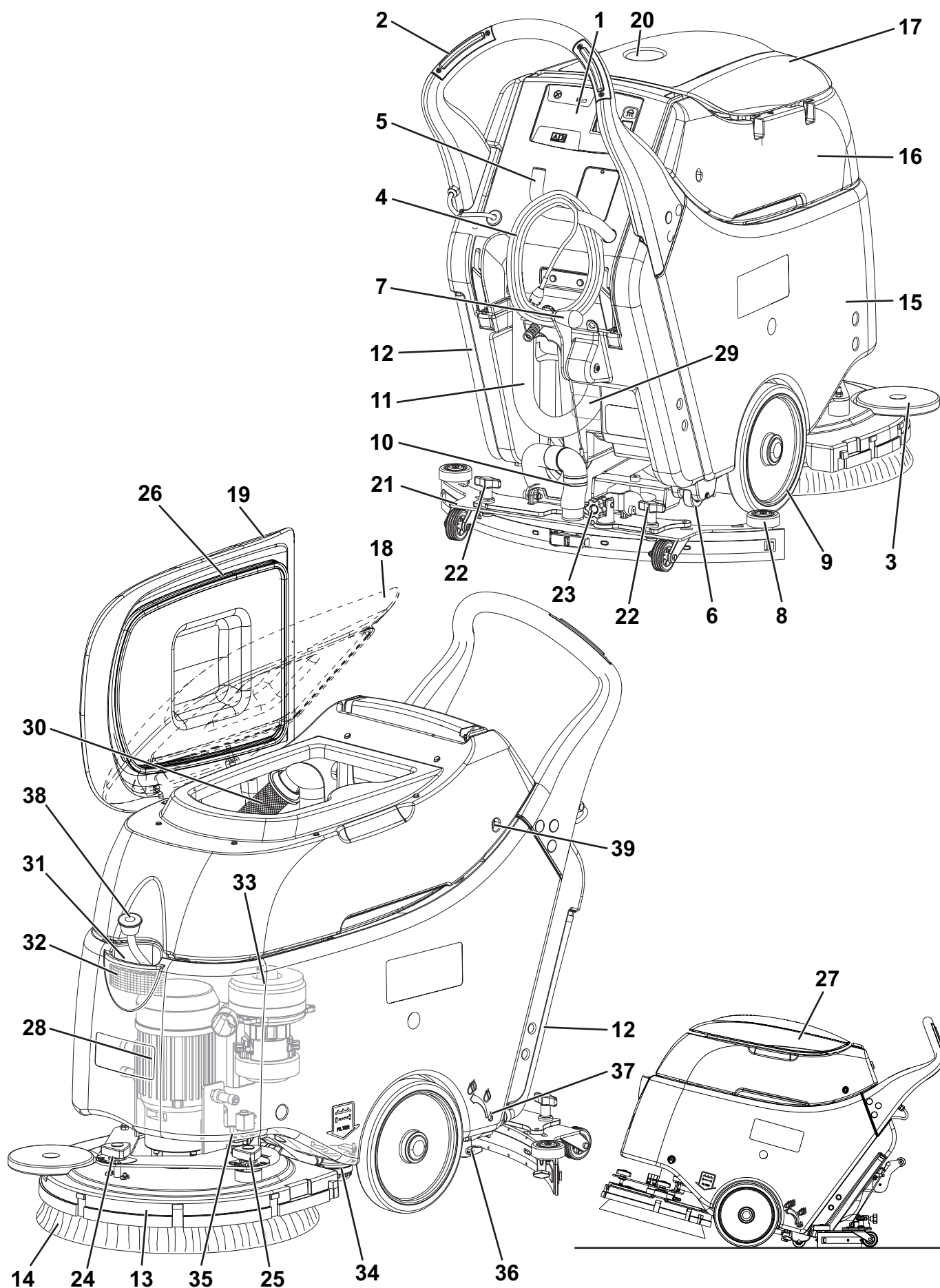
- *Proteggere sempre la macchina da sole, pioggia e altre intemperie, sia in stato di funzionamento che di fermo. Riporre la macchina al coperto, in ambiente asciutto: questa macchina è solo per uso a secco e non deve essere usata o tenuta all'esterno in condizioni di umidità.*
- *Prima di utilizzare la macchina chiudere tutti gli sportelli e/o coperchi come indicato sul Manuale di istruzioni d'uso.*
- *Questa macchina non è adatta all'utilizzo da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza o conoscenza a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso della macchina da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurare che non giochino con la macchina.*
- *Prestare particolare attenzione quando utilizzata nelle vicinanze di bambini.*
- *Non utilizzare per scopi diversi da quelli indicati in questo Manuale. Utilizzare solo gli accessori raccomandati da Nilfisk.*
- *Ispezionare attentamente la macchina prima di usarla, verificare sempre di aver montato tutti i componenti prima del suo utilizzo. L'uso della macchina non perfettamente montata può provocare lesioni alle persone e danni alle attrezzature.*
- *Prendere le opportune precauzioni affinché i capelli, i gioielli, le parti non aderenti degli abiti, non vengano catturati dalle parti in movimento della macchina.*
- *Non usare la macchina su superfici in pendenza.*
- *Non usare la macchina su superfici con gradiente superiore a quello marcato sulla macchina.*
- *Non usare la macchina in ambienti particolarmente polverosi.*
- *Utilizzare la macchina solamente in aree sufficientemente illuminate.*
- *Durante l'uso di questa macchina fare attenzione a salvaguardare l'incolumità di persone e cose.*
- *Non urtare scaffalature o impalcature, soprattutto se esiste il pericolo di caduta oggetti.*
- *Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina, utilizzare l'apposita sede portabicchieri e lattine.*
- *La temperatura d'uso della macchina deve essere compresa tra 0 °C e +40 °C.*
- *La temperatura di immagazzinamento della macchina deve essere compresa tra 0 °C e +40 °C.*
- *L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.*
- *Durante l'uso di detergenti per la pulizia dei pavimenti, attenersi alle istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette dei flaconi.*
- *Prima di manipolare detergenti per la pulizia dei pavimenti, utilizzare guanti e protezioni adeguate.*
- *Non usare la macchina come mezzo di trasporto.*
- *Evitare che la spazzola/feltro lavori con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.*
- *In caso di incendio usare possibilmente un estintore a polvere e non ad acqua.*
- *Non manomettere per nessuna ragione le protezioni previste per la macchina, attenersi scrupolosamente alle istruzioni previste per la manutenzione ordinaria.*
- *Non lasciare penetrare alcun oggetto nelle aperture. Se le aperture sono ostruite, non utilizzare la macchina. Mantenere le aperture della macchina libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro corpo estraneo che possa ridurre il flusso dell'aria.*
- *Non rimuovere o alterare le targhette apposte sulla macchina.*
- *Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade o vie pubbliche.*
- *Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio dell'acqua di recupero o nei tubi potrebbe congelarsi e danneggiare seriamente la macchina.*
- *Usare solo spazzole e feltri forniti con la macchina e quelli specificati nel Manuale di istruzioni d'uso. L'uso di altre spazzole o feltri può compromettere la sicurezza.*
- *Qualora dovessero riscontrarsi anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non dipendano dalla mancata manutenzione. In caso contrario richiedere l'intervento del personale autorizzato o del Centro di assistenza autorizzato.*
- *Se la macchina*
 - *non funziona correttamente*
 - *è danneggiata*
 - *presenta perdite anomale di schiuma o acqua*
 - *è rimasta all'aperto esposta alle intemperie*
 - *si è bagnata o è caduta nell'acqua**spegnerla immediatamente e rivolgersi ad un Centro di assistenza Nilfisk o a personale qualificato.*
- *In caso di sostituzione di pezzi richiedere i ricambi ORIGINALI ad un Concessionario o Rivenditore autorizzato.*
- *Ai fini della sicurezza oltre che del buon funzionamento, fare eseguire la manutenzione programmata, prevista al capitolo specifico di questo Manuale, dal personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.*
- *Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione o con sostanze corrosive.*
- *La macchina non deve essere abbandonata, al termine del suo ciclo di vita, per la presenza al suo interno di materiali tossico-nocivi (componenti elettronici, ecc.), soggetti a norme che prevedono lo smaltimento presso centri appositi (vedere il capitolo Rottamazione).*

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

STRUTTURA DELLA MACCHINA

1. Pannello di controllo
2. Manubrio
3. Rullo paracolpi testata
4. Cavo di alimentazione
5. Supporto cavo di alimentazione
6. Ruota posteriore di parcheggio
7. Leva di sollevamento/abbassamento tergitoro
8. Rullo paracolpi tergitoro
9. Ruote anteriori su assale fisso
10. Tubo di aspirazione tergitoro
11. Tubo di scarico acqua di recupero
12. Tubo di livello e di scarico soluzione detergente
13. Testata portaspaZZola
14. SpaZZola/portafeltro
15. Serbatoio soluzione detergente
16. Serbatoio acqua di recupero
17. Coperchio serbatoio acqua di recupero
18. Coperchio serbatoio acqua di recupero (semi aperto)
19. Coperchio serbatoio acqua di recupero (completamente aperto)
20. Portaoggetti
21. Tergitoro
22. Volantini di fissaggio tergitoro
23. Volantino di regolazione bilanciamento tergitoro
24. Volantino di regolazione avanzamento rettilineo macchina
25. Volantino di regolazione velocità di avanzamento macchina
26. Guarnizione coperchio serbatoio
27. Macchina in posizione di parcheggio
28. Motoriduttore spaZZola
29. Targhetta matricolare/dati tecnici/marcatura di conformità
30. Griglia di aspirazione con chiusura automatica a galleggiante
31. Bocchettone di riempimento soluzione detergente
32. Filtro a spugna
33. Motore dell'impianto di aspirazione
34. Filtro soluzione detergente
35. Elettrovalvola
36. Leva di regolazione flusso soluzione detergente
37. Posizione ECO della leva di regolazione flusso soluzione detergente (impiego "economico" dell'acqua, per una autonomia di lavaggio programmata di ~ 90 minuti)
38. Tubo estraibile per caricamento acqua (opzionale)
39. Viti di fissaggio serbatoio acqua di recupero (non rimuovere!)

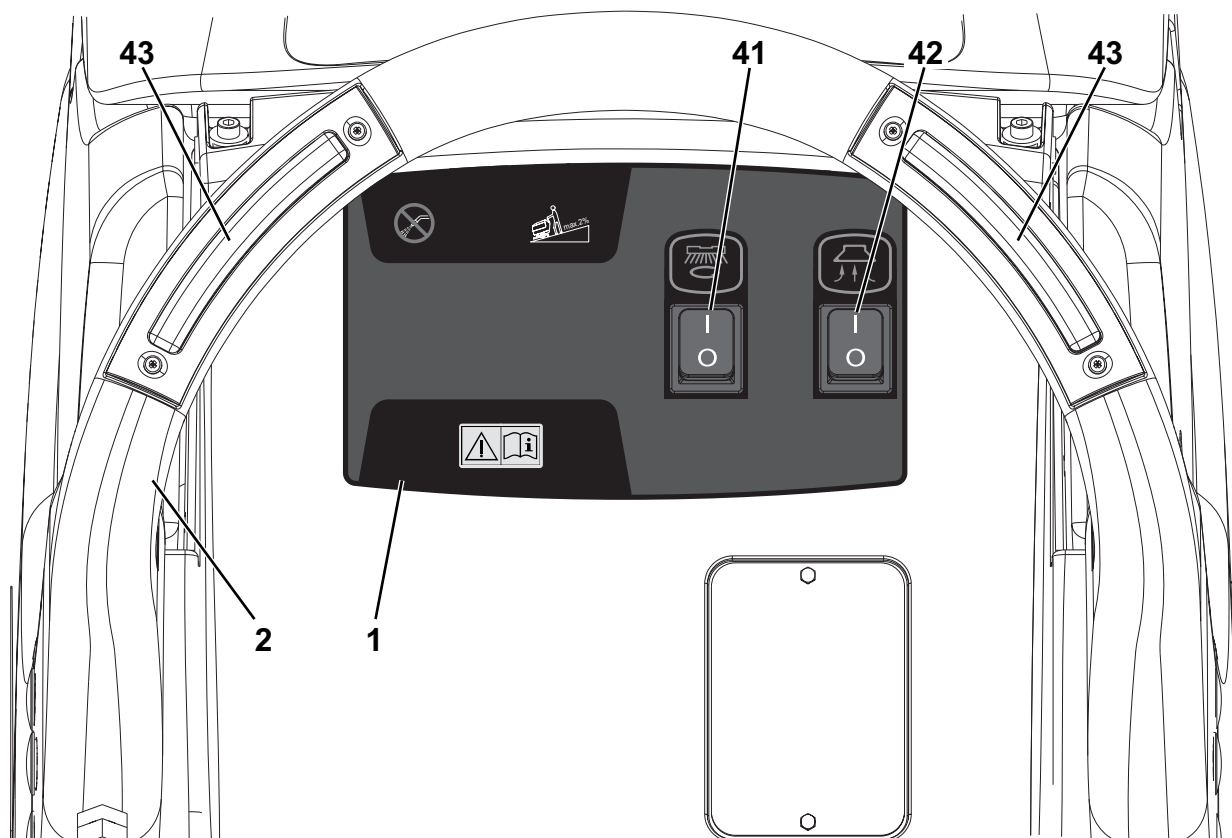
STRUTTURA DELLA MACCHINA (Continua)



P100671

PANNELLO DI CONTROLLO

- 41. Interruttore spazzola/portafiltro
- 42. Interruttore impianto di aspirazione
- 43. Pulsanti di azionamento spazzola



P100672

ACCESSORI/OPTIONAL

Oltre ai componenti presenti nella versione standard, la macchina può essere equipaggiata con i seguenti accessori/optional in base allo specifico utilizzo della macchina:

- Spazzole di differenti materiali rispetto a quelle standard
- Feltri di differenti materiali rispetto a quelli standard
- Gomme del tergitorre in poliuretano
- Tubo estraibile per caricamento soluzione detergente

Per ulteriori informazioni relative agli accessori opzionali sopra citati, rivolgersi al Rivenditore di fiducia.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	SC450
Capacità serbatoio soluzione detergente	40 litri
Capacità serbatoio acqua di recupero	45 litri
Lunghezza macchina	1.180 mm
Larghezza macchina senza tergitoro	559 mm
Altezza macchina	1.060 mm
Larghezza di pulizia	530 mm
Larghezza del tergitoro	760 mm
Diametro spazzola	530 mm
Diametro ruote anteriori su assale fisso	254 mm
Pressione specifica al suolo ruote	3,1 N/mm ²
Pressione spazzola/feltro sul pavimento (con serbatoio pieno e tergitoro abbassato)	34 kg
Flusso soluzione detergente min/max	0,4 ÷ 1,6 Litri/min
Flusso soluzione detergente ECO	0,4 Litri/min
Pressione acustica all'orecchio dell'operatore (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Potenza acustica emessa dalla macchina (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Livello vibrazioni al braccio dell'operatore (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Pendenza massima di utilizzo	2 %
Grado di protezione (IP)	X4
Classe di protezione (elettrica)	I
Potenza motore impianto di aspirazione	550 W, 50-60 Hz
Depressione circuito impianto di aspirazione	1.200 mm H ₂ O
Potenza motore spazzola	1.100 W, 50-60 Hz
Velocità di rotazione spazzola	150 giri/min
Potenza totale assorbita	1,7 kW
Alimentazione elettrica	230 V - 50-60 Hz
Peso con serbatoi vuoti	94 kg
Peso massimo in ordine di marcia (GVW)	124 kg
Peso di spedizione	121 kg

Composizione di materiale della macchina e riciclabilità

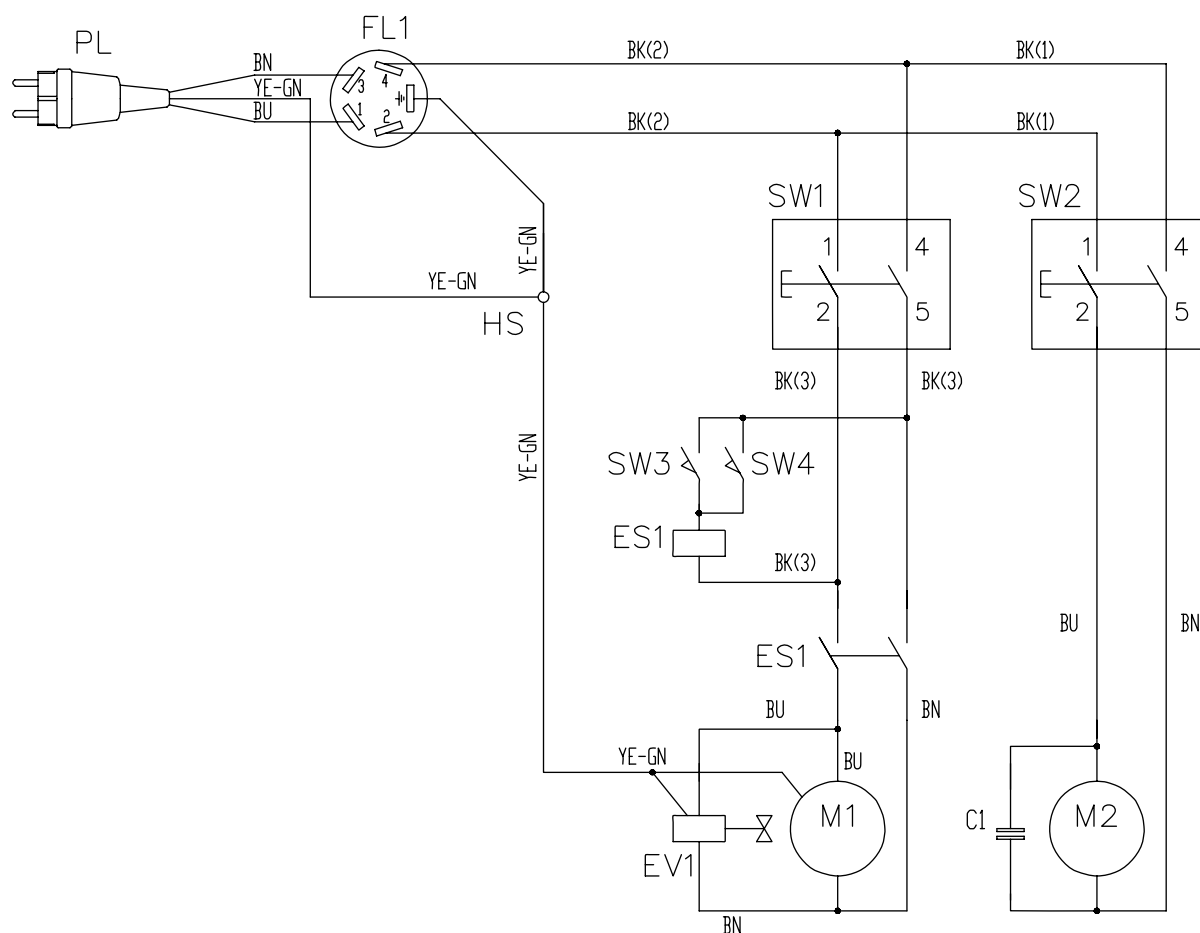
Tipo	% riciclabile	SC450
Alluminio	100 %	8 %
Motori elettrici - misc.	29 %	18 %
Materiali ferrosi	100 %	19 %
Cablaggi	80 %	1 %
Liquidi	100 %	0 %
Plastica - non riciclabile	0 %	1 %
Plastica - riciclabile	100 %	9 %
Polietilene	92 %	42 %
Gomma	20 %	2 %

SCHEMA ELETTRICO**Legenda**

C1	Condensatore di filtraggio
ES1	Relè motore spazzola/portafeltro
EV1	Elettrovalvola soluzione detergente
FL1	Filtro di rete
FR	Telaio macchina
HS	Messa a terra
M1	Motore spazzola/portafeltro
M2	Motore impianto di aspirazione
PL	Spina di rete
SW1	Interruttore spazzola/portafeltro
SW2	Interruttore impianto di aspirazione
SW3	Pulsante azionamento spazzola
SW4	Pulsante azionamento spazzola

Codici colore

BK	Nero
BU	Azzurro
BN	Marrone
GN	Verde
GY	Grigio
OG	Arancione
PK	Rosa
RD	Rosso
VT	Viola
WH	Bianco
YE	Giallo



P100673

USO**ATTENZIONE!**

Su alcuni punti della macchina sono applicate targhette adesive, indicanti:

- **PERICOLO**
- **ATTENZIONE**
- **AVVERTENZA**
- **CONSULTAZIONE**

Durante la lettura di questo Manuale, l'operatore deve comprendere attentamente il significato dei simboli raffigurati nelle targhette (vedere il paragrafo Simboli visibili sulla macchina).

Non coprire le targhette per nessuna ragione e sostituirle immediatamente nel caso in cui vengano danneggiate.

PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA**Installazione della spazzola o del portafeltro****NOTA**

In base al pavimento da trattare, è possibile installare la spazzola (A, Fig. 1) oppure il portafeltro (B e C).

1. Collegare la spina di alimentazione alla rete elettrica.
2. Sollevare la testata portaspazzola/portafeltro (13) facendo leva sul manubrio (2).
3. Posizionare la spazzola (A, Fig. 1) oppure il portafeltro (B con C) sotto la testata.
4. Abbassare la testata (13) utilizzando il manubrio (2).
5. Portare l'interruttore (41) su "I" per accendere la macchina.
6. Premere per alcuni secondi il pulsante (43) fino ad ottenere l'aggancio della spazzola/portafeltro al mozzo della testata (13).
Se necessario, ripetere l'operazione fino all'aggancio della spazzola/portafeltro.

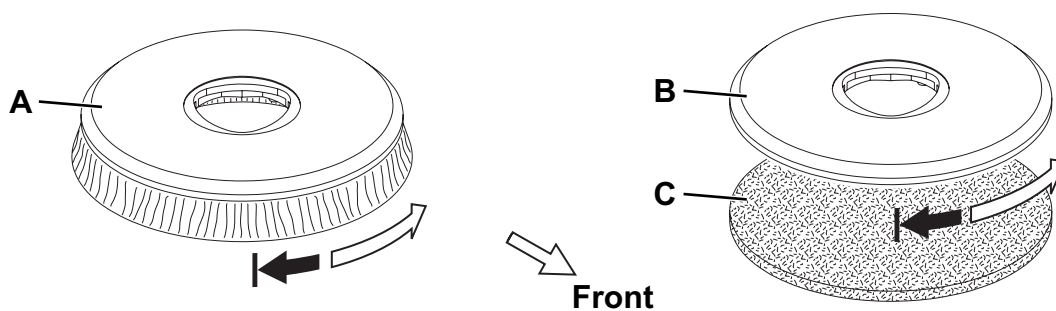


Figura 1

P100663

Tipi di spazzole disponibili e guida alla loro applicazione (solo suggerimenti)

Modelli	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Pulizia generale:					
Calcestruzzo					
Pavimentazione terrazzo					
Piastrelle di ceramica/di cava					
Marmo					
Piastrelle di vinile					
Piastrelle di gomma					
Lucidatura:					
Piastrelle di gomma					
Marmo					
Piastrelle di vinile					

Installazione del tergitoro

7. Installare il tergitoro (21) e fissarlo con i volantini (22), quindi collegare il tubo di aspirazione (10) al tergitoro.
8. Con il volantino (23) regolare il tergitoro in modo che la gomma posteriore tocchi il pavimento per tutta la lunghezza e che la gomma anteriore sia leggermente sollevata dal pavimento.

Riempimento del serbatoio della soluzione detergente**AVVERTENZA!**

Utilizzare esclusivamente detergenti liquidi a bassa schiumosità e non infiammabili, idonei per gli apparecchi in uso.

**ATTENZIONE!**

Durante l'uso di detergenti per la pulizia dei pavimenti, attenersi alle istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette dei flaconi.

Prima di manipolare detergenti per la pulizia dei pavimenti, utilizzare guanti e protezioni adeguate.

9. Utilizzando il bocchettone (31), oppure il tubo estraibile (40, opzionale), riempire il serbatoio (15) con una soluzione detergente appropriata per il lavoro da eseguire. Non riempire completamente il serbatoio della soluzione detergente, ma lasciare qualche centimetro dall'orlo. Attenersi sempre alle istruzioni di diluizione riportate sull'etichetta della confezione del prodotto chimico usato per comporre la soluzione detergente. La temperatura della soluzione detergente non deve superare i 40 °C.

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA**Avviamento della macchina**

1. Preparare la macchina come previsto al paragrafo precedente.
2. Portarsi sul luogo di lavoro spingendo la macchina con le mani sul manubrio (2).
3. Collegare la spina del cavo di alimentazione (4) alla rete elettrica.

**ATTENZIONE!**

Prima di collegare la spina del cavo di alimentazione alla rete elettrica, controllare che la frequenza e la tensione, indicate sulla targhetta matricolare della macchina, coincidano con la tensione di rete.

4. Abbassare il tergitoro (21) con la leva (7).
5. Posizionare la leva di regolazione del flusso della soluzione detergente (36) in una delle seguenti posizioni possibili, in base al tipo di pulizia da eseguire:
 - Sistema ECO: portando la leva (36) nella posizione ECO (37), la macchina lavora in una particolare condizione di impiego programmato dell'acqua; infatti essendo il flusso predeterminato e costante, la macchina può lavorare con una autonomia di ~ 90 minuti (0,4 litri/min di media).
 - Sistema variabile: ruotando la leva a sinistra (flusso variabile), è possibile aumentare la portata fino a un massimo di 1,6 litri/min (con serbatoio pieno), con una autonomia di ~ 40 minuti.
6. Premere gli interruttori di accensione della spazzola/portafiltro (41) e dell'impianto di aspirazione (42).
7. Premere i pulsanti (43) per il funzionamento della spazzola/portafiltro.
8. Iniziare il lavoro di pulizia, manovrando la macchina con il manubrio (2).

Arresto della macchina

9. Arrestare la macchina e la spazzola/portafiltro rilasciando i pulsanti (43).
10. Spegnerla la spazzola/portafiltro e l'impianto di aspirazione premendo gli interruttori (41) e (42).
11. Sollevare il tergitoro (21) con la leva (7).
12. Scollegare la spina del cavo di alimentazione (4) dalla rete elettrica e arrotolarlo sul supporto (5).
13. Impugnare il manubrio (2) e abbassare leggermente la macchina fino a portare la ruota posteriore (6) a contatto col pavimento in posizione di parcheggio (27).

MACCHINA IN LAVORO (LAVAGGIO/ASCIUGATURA)

1. Avviare la macchina, come previsto al paragrafo precedente.
2. Tenendo entrambe le mani sul manubrio (2) premere i pulsanti (43), quindi manovrare la macchina e iniziare il lavoro di lavaggio/asciugatura del pavimento.
3. Se necessario, arrestare la macchina e regolare ulteriormente il volantino di regolazione bilanciamento del tergitoro (23).
4. Se necessario, variare la quantità di soluzione detergente che arriva alla spazzola con il rubinetto (36).



AVVERTENZA!

Per non danneggiare la superficie del pavimento da trattare, evitare di mantenere azionata la spazzola/portafeltro con la macchina ferma.



AVVERTENZA!

Prima di sollevare la spazzola/feltro, arrestarne la rotazione rilasciando i pulsanti (43).



NOTA

Per un corretto lavaggio/asciugatura dei pavimenti ai bordi delle pareti, Nilfisk suggerisce di avvicinarsi con il lato destro della macchina come rappresentato in figura 2.

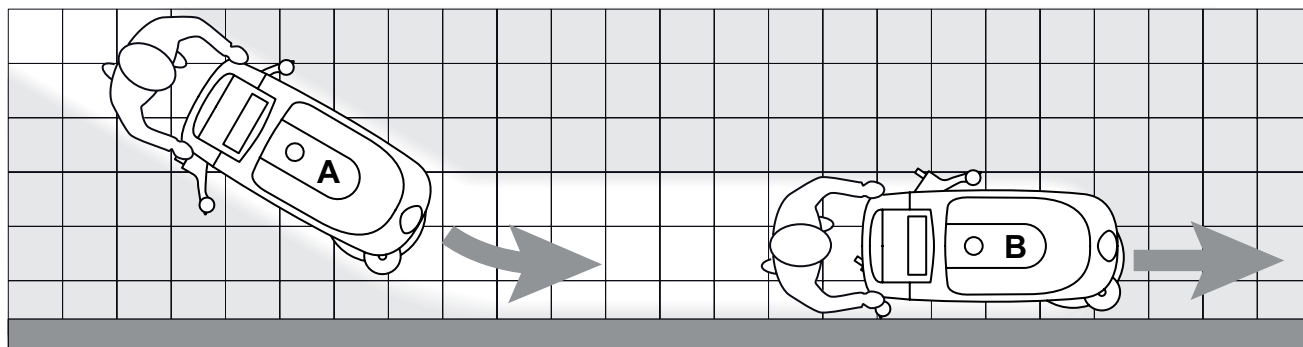


Figura 2

P100664

Regolazione della velocità di avanzamento della macchina

5. La velocità di avanzamento della macchina varia in base al tipo di pavimento da trattare e alla scelta di utilizzo della spazzola oppure del feltro. Se necessario, arrestare la macchina e ruotare il volantino di regolazione velocità di avanzamento della macchina (25) operando come di seguito indicato:
 - ruotare in senso antiorario per aumentare la velocità di avanzamento;
 - ruotare in senso orario per diminuire la velocità di avanzamento.

Avanzamento rettilineo della macchina

6. Nel caso si riscontri nella macchina la tendenza a deviare dalla direzione rettilinea di avanzamento, è possibile agire sul volantino (24) in senso orario o antiorario per correggere tale deviazione e ottenere un comportamento sostanzialmente neutro.

TRASPORTO/PARCHEGGIO DELLA MACCHINA

Per il trasporto/parcheggio della macchina, operare come indicato di seguito.

1. Portare gli interruttori della spazzola/portafeltro e dell'impianto di aspirazione (41 e 42) in posizione "0".
2. Scollegare la spina del cavo di alimentazione (4) dalla rete elettrica e arrotolarlo sul supporto (5).
3. Sollevare il tergitoro (21) con la leva (7).
4. Impugnare il manubrio (2) e abbassare leggermente fino a sollevare la spazzola dal pavimento. Mantenendo la macchina in tale condizione, spingerla fino alla zona prevista per il parcheggio. Abbassare infine la macchina fino a portare la ruota posteriore (6) a contatto col pavimento in posizione di parcheggio (27).
5. Dopo il lavoro, è consigliabile rimuovere la spazzola/feltro (per la procedura, vedere il paragrafo specifico nel capitolo Manutenzione).

SVUOTAMENTO DEI SERBATOI

Un sistema di chiusura automatica a galleggiante (30) blocca l'impianto di aspirazione quando il serbatoio dell'acqua di recupero (16) è pieno.

È possibile accorgersi del blocco dell'impianto di aspirazione, avvertendo un incremento improvviso della frequenza del rumore del motore dell'impianto di aspirazione, inoltre il pavimento non viene asciugato.



AVVERTENZA!

Nel caso in cui l'impianto di aspirazione si spenga per cause accidentali (ad esempio per l'intervento prematuro del galleggiante durante uno spostamento brusco della macchina), per ripristinarne il funzionamento, spegnerlo premendo l'interruttore (42), quindi aprire il coperchio (17) e accertarsi che il galleggiante presente all'interno della griglia (30) sia sceso fino al livello dell'acqua; infine chiudere il coperchio (17) e riavviare l'impianto di aspirazione premendo l'interruttore (42).

Quando il serbatoio dell'acqua di recupero (16) è pieno, procedere allo svuotamento operando come indicato di seguito.

Svuotamento del serbatoio dell'acqua di recupero

1. Arrestare la macchina.
2. Scollegare la spina del cavo di alimentazione (4) dalla rete elettrica e arrotolarlo sul supporto (5).
3. Sollevare il tergitoro (21) con la leva (7).
4. Spingere la macchina nella zona di smaltimento designata.
5. Impugnare il manubrio (2) e abbassarlo leggermente fino a portare la ruota posteriore (6) a contatto col pavimento.
6. Svuotare il serbatoio dell'acqua di recupero con il tubo di scarico (11). Al termine del lavoro, risciacquare il serbatoio con acqua pulita.

Svuotamento del serbatoio della soluzione detergente

7. Eseguire i punti da 1 a 5.
8. Svuotare il serbatoio della soluzione detergente con il tubo flessibile (12). Al termine del lavoro, risciacquare il serbatoio con acqua pulita.

DOPO L'USO DELLA MACCHINA

A fine lavoro, prima di abbandonare la macchina:

1. Portare gli interruttori della spazzola/portafiltro e dell'impianto di aspirazione (41 e 42) in posizione "0".
2. Scollegare la spina del cavo di alimentazione (4) dalla rete elettrica e arrotolarlo sul supporto (5).
3. Rimuovere la spazzola/portafiltro come indicato al paragrafo specifico nel capitolo Manutenzione:
4. Svuotare i serbatoi (15 e 16) operando come indicato al paragrafo precedente.
5. Eseguire le manutenzioni previste dopo l'uso della macchina (vedere il capitolo Manutenzione).
6. Conservare la macchina in un luogo asciutto e pulito, con la spazzola/portafiltro e il tergitoro rimossi o sollevati.

LUNGA INATTIVITÀ DELLA MACCHINA

Se si prevede di non utilizzare la macchina per più di 30 giorni, è opportuno eseguire le seguenti operazioni:

1. Eseguire quanto descritto al paragrafo Dopo l'uso della macchina.

MANUTENZIONE

La durata di esercizio della macchina e la massima sicurezza di funzionamento sono garantite da una manutenzione accurata e regolare. Di seguito è riportato lo schema riassuntivo della manutenzione programmata. Le periodicità indicate possono subire variazioni in funzione di particolari condizioni di lavoro, da definire da parte del responsabile della manutenzione.



ATTENZIONE!

Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite a macchina spenta e con la spina del cavo di alimentazione scollegata dalla rete elettrica.

Inoltre, leggere attentamente tutte le istruzioni del paragrafo Sicurezza.

Tutte le operazioni di manutenzione programmata o straordinaria devono essere effettuate da personale qualificato, oppure presso un Centro di assistenza autorizzato.

In questo Manuale sono di seguito riportate solo le procedure di manutenzione più semplici e ricorrenti.

Per le procedure delle altre operazioni di manutenzione previste dallo schema di manutenzione programmata, fare riferimento al relativo Manuale di assistenza, presso i vari Centri di assistenza.

SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Procedura	Giornaliera, dopo l'uso della macchina	Settimanale	Semestrale	Annuale
Pulizia del tergitoro				
Pulizia della spazzola/feltro				
Pulizia dei serbatoi, della griglia di aspirazione con galleggiante e controllo della guarnizione del coperchio				
Controllo del cavo di alimentazione				
Controllo e sostituzione delle gomme del tergitoro				
Pulizia del filtro della soluzione detergente				
Controllo o sostituzione dei carboncini del motore dell'impianto di aspirazione				(1)

(1) Manutenzione di competenza di un Centro di assistenza autorizzato Nilfisk.

CONTROLLO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

1. Controllare accuratamente che il cavo di alimentazione e la relativa spina non presentino segni di abrasione, tagli, screpolature o altri danni.

Se il cavo di alimentazione e la relativa spina sono danneggiati, prima di utilizzare nuovamente la macchina, rivolgersi ad un Centro di assistenza Nilfisk.

PULIZIA DEL TERGITORE



NOTA

Per ottenere una buona asciugatura, il tergitoro deve essere pulito e con le gomme in buone condizioni.



AVVERTENZA!

Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la pulizia del tergitoro per la possibile presenza di detriti taglienti.

1. Portare la macchina su un pavimento pianeggiante.
2. Assicurarsi che la spina del cavo di alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica.
3. Abbassare il tergitoro (21) con la leva (7).
4. Allentare i volantini (22) e rimuovere il tergitoro (21).
5. Scollegare il tubo di aspirazione (10) dal tergitoro.
6. Lavare e pulire il tergitoro (Fig. 4). In particolare pulire da sporcizia e detriti i vani di convogliamento (A) e il foro di aspirazione (B). Controllare che la gomma anteriore (C) e la gomma posteriore (D) siano integre e non presentino tagli o lacerazioni, altrimenti sostituirle (vedere la procedura al paragrafo successivo).
7. Montare il tergitoro nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.

CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE GOMME DEL TERGITORE

1. Pulire il tergitoro (Fig. 4) operando come indicato al paragrafo precedente.
2. Controllare che il lembo (E) della gomma anteriore (C) e il lembo (F) della gomma posteriore (D) appoggino contemporaneamente su un piano di riscontro, per tutta la loro lunghezza, altrimenti registrarli in altezza, come descritto di seguito:
 - Rimuovere il tirante (G), sganciare i ritegni (M) e regolare la gomma posteriore (D), quindi agganciare i ritegni e installare il tirante.
 - Allentare i volantini (I) e regolare la gomma anteriore (C), quindi serrare i volantini.
3. Controllare che la gomma anteriore (C) e la gomma posteriore (D) siano integre e non presentino tagli e lacerazioni, altrimenti sostituirle, come indicato di seguito. Controllare anche che la gomma posteriore abbia lo spigolo anteriore (J) non consumato; altrimenti rovesciare la gomma stessa, portando al suo posto uno degli altri tre spigoli che è ancora integro. Se anche gli altri tre spigoli sono consumati, sostituire la gomma, operando come descritto di seguito:
 - Rimuovere il tirante (G), sganciare i ritegni (M) e rimuovere la striscia di ritegno (K), quindi sostituire/rovesciare la gomma posteriore (D).
 - Montare la gomma nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.
 - Svitare i volantini (I) e rimuovere la striscia di ritegno (L), quindi sostituire la gomma anteriore (C).
 - Montare la gomma nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.
 Dopo la sostituzione (o rovesciamento) delle gomme, registrarle in altezza, come descritto al punto precedente.
4. Collegare il tubo di aspirazione (10) al tergitoro.
5. Montare il tergitoro (21) e avvitare i volantini (22).
6. Se necessario, regolare il volantino di regolazione bilanciamento (23) del tergitoro.

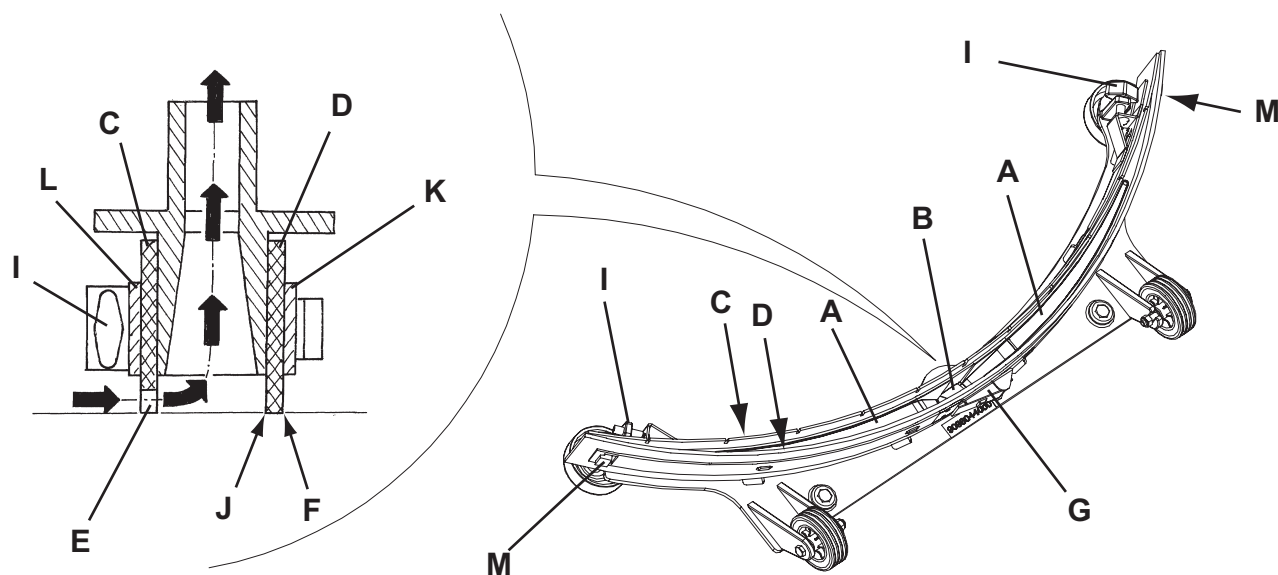


Figura 4

P100666

PULIZIA DELLA SPAZZOLA



AVVERTENZA!

Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la pulizia della spazzola/feltro per la possibile presenza di detriti taglienti.

1. Portare la macchina su un pavimento pianeeggiante.
2. Assicurarsi che la spina del cavo di alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica.
3. Rimuovere la spazzola/portafeltro nel seguente modo:
 - Con la testata (13) sollevata, prendere con le mani la spazzola/portafeltro (A, Fig. 5) e ruotarla prima in senso opposto a quello di rotazione (B) e successivamente nel senso di rotazione (C) provocando lo sgancio.
4. Pulire e lavare la spazzola/feltro con acqua e detersivo.
5. Controllare che le setole della spazzola siano integre e non eccessivamente consumate, altrimenti sostituire la spazzola.
6. Controllare che il feltro non sia eccessivamente consumato, altrimenti sostituirlo.

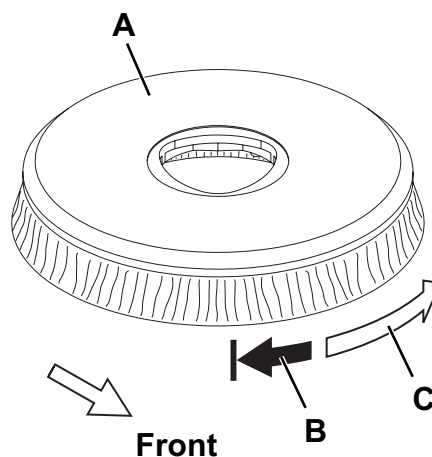


Figura 5

P100667

PULIZIA DEI SERBATOI E DELLA GRIGLIA DI ASPIRAZIONE

1. Spingere la macchina nella zona di smaltimento designata.
2. Assicurarsi che la spina del cavo di alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica.
3. Scaricare l'acqua dai serbatoi (15 e 16) mediante il tubo di scarico (11) e il tubo flessibile (12).
4. Aprire il coperchio (17), quindi pulire e lavare con acqua pulita il coperchio stesso, i serbatoi e la griglia di aspirazione (30).
5. Se necessario, sganciare la griglia (A, Fig. 6), pulirla con cura e reinstallare.
6. Controllare l'integrità della guarnizione (B) del coperchio del serbatoio dell'acqua di recupero.



NOTA

La guarnizione (B) permette la formazione di depressione nel serbatoio, necessaria per l'aspirazione dell'acqua di recupero.

Se necessario, sostituire la guarnizione (B) scalzandola dalla propria sede. Al montaggio della nuova guarnizione, posizionare la giunzione (C) nella zona laterale indicata in figura.

7. Controllare che anche tutta la superficie perimetrale di appoggio (D) della guarnizione (B) sia integra e idonea alla tenuta della guarnizione stessa.
8. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua di recupero (17).

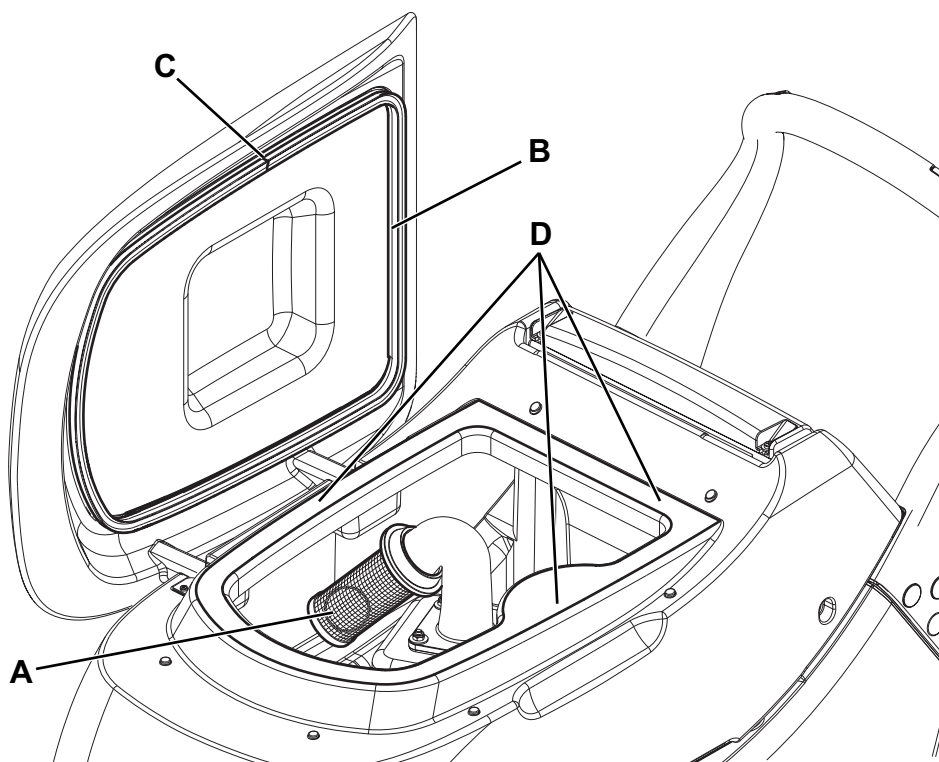


Figura 6

P100668

PULIZIA DEL FILTRO DELLA SOLUZIONE DETERGENTE

1. Svuotare il serbatoio della soluzione detergente (15) operando come indicato al paragrafo specifico.
2. Assicurarsi che la spina del cavo di alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica.
3. Portare la macchina su un pavimento pianeggiante.
4. Svitare il coperchio trasparente (A, Fig. 7), rimuovere la guarnizione (B), quindi togliere il retino filtrante (C). Pulirli e montarli nel supporto (D).

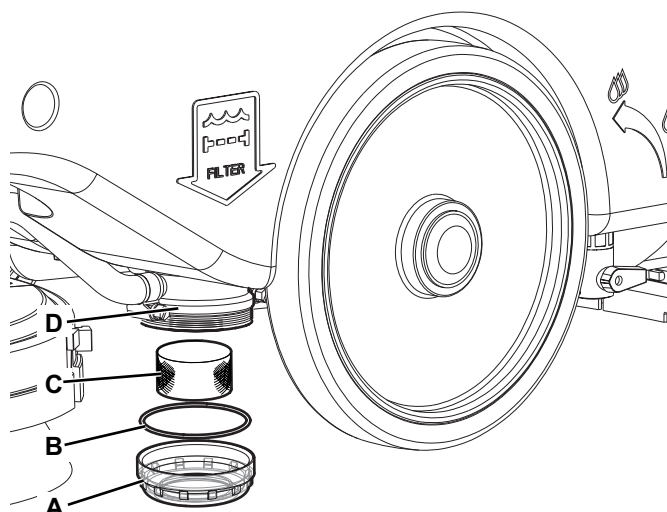


Figura 7

P100669

NOTA



Posizionare correttamente la guarnizione (B) e il retino filtrante (C) nelle sedi del coperchio (A) e del supporto (D).

RICERCA GUASTI

Problema	Causa probabile	Rimedio
I motori non funzionano.	Cavo di alimentazione o spina rotti.	Sostituire il cavo. (*)
	Interruttore spazzola/portafiltro guasto.	Sostituire. (*)
La spazzola non funziona.	Pulsanti azionamento spazzola guasti.	Sostituire. (*)
Il motore dell'impianto di aspirazione non si accende.	Interruttore impianto di aspirazione guasto.	Sostituire. (*)
Insufficiente aspirazione dell'acqua di recupero.	Serbatoio acqua di recupero pieno.	Svuotare il serbatoio.
	Tubo flessibile scollegato dal tergitoro.	Collegarlo.
	Griglia di aspirazione intasata o galleggiante in chiusura.	Pulire la griglia o controllare il galleggiante.
	Tergitoro sporco o gomme del tergitoro consumate o danneggiate.	Pulire e controllare il tergitoro.
	Coperchio dei serbatoi non chiuso correttamente o guarnizione rovinata.	Chiudere correttamente il coperchio o sostituire la guarnizione.
Insufficiente flusso di soluzione detergente alla spazzola.	Filtro della soluzione detergente sporco.	Pulire il filtro.
Rigature causate dal tergitoro.	Detriti presenti sotto le gomme tergitoro.	Rimuovere i detriti.
	Gomme del tergitoro consumate, scheggiate o lacerate.	Sostituire le gomme.
	Tergitoro non regolato con il volantino.	Regolarlo.

(*) Manutenzione di competenza di un Centro di assistenza autorizzato Nilfisk.

Per ulteriori informazioni contattare i Centri di assistenza Nilfisk, i quali sono in possesso del Manuale di assistenza.

ROTTAMAZIONE

Procedere alla rottamazione della macchina presso un demolitore autorizzato.

Prima di rottamare la macchina è necessario rimuovere e separare i seguenti materiali e inviarli alle raccolte differenziate nel rispetto della Normativa vigente di igiene ambientale:

- Spazzole/feltri
- Tubi e parti in materiale plastico
- Parti elettriche ed elettroniche (*)

(*) In particolare, per la rottamazione delle parti elettriche ed elettroniche, rivolgersi alla sede Nilfisk di zona.

ÍNDICE

INTRODUÇÃO	2
OBJECTIVO E CONTEÚDO DO MANUAL	2
DESTINATÁRIOS	2
CONSERVAÇÃO DO MANUAL	2
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	2
DADOS DE IDENTIFICAÇÃO	2
OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA	2
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO	2
MODIFICAÇÕES E MELHORIAS	2
CAPACIDADE DE OPERAÇÃO	3
CONVENÇÕES	3
DESEMBALAGEM/ENTREGA	3
SEGURANÇA	3
SÍMBOLOS VISÍVEIS NA MÁQUINA	3
SÍMBOLOS UTILIZADOS NO MANUAL	4
INSTRUÇÕES GERAIS	4
DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	6
ESTRUTURA DA MÁQUINA	6
PAINEL DE CONTROLO	8
ACESSÓRIOS / OPCIONAIS	8
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	9
DIAGRAMA ELÉCTRICO	10
UTILIZAÇÃO	11
ANTES DE COLOCAR A MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO	11
ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA	12
MÁQUINA EM OPERAÇÃO (LAVAGEM/SECAGEM)	13
TRANSPORTE/ESTACIONAMENTO DA MÁQUINA	13
ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO	14
APÓS A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	14
INACTIVIDADE PROLONGADA DA MÁQUINA	15
MANUTENÇÃO	15
PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA	15
CONTROLO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO	15
LIMPEZA DO LIMPADOR	16
CONTROLO E SUBSTITUIÇÃO DAS BORRACHAS DO LIMPADOR	16
LIMPEZA DA ESCOVA	17
LIMPEZA DOS RESERVATÓRIOS E DA GRELHA DE ASPIRAÇÃO	17
LIMPEZA DO FILTRO DA SOLUÇÃO DETERGENTE	18
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	18
FIM DE VIDA	18

INTRODUÇÃO

**NOTA**

Os números indicados entre parêntesis referem-se aos componentes ilustrados no capítulo Descrição da máquina.

OBJECTIVO E CONTEÚDO DO MANUAL

Este manual tem como objectivo fornecer ao operador todas as informações necessárias para poder utilizar a máquina da maneira mais adequada, autónoma e segura possível. O manual compreende informações inerentes à parte técnica, à segurança, ao funcionamento, à paragem da máquina, à manutenção, às peças de substituição e ao fim de vida.

Antes de efectuar qualquer operação na máquina, os operadores e os técnicos qualificados devem ler cuidadosamente as instruções contidas no presente manual. Em caso de dúvidas sobre a correcta interpretação das instruções, contacte a Nilfisk para obter os esclarecimentos necessários.

DESTINATÁRIOS

O presente manual destina-se quer ao operador, quer aos técnicos qualificados de manutenção da máquina.

Os operadores não devem executar intervenções reservadas aos técnicos qualificados. A Nilfisk não se responsabiliza por danos resultantes do não cumprimento desta proibição.

CONSERVAÇÃO DO MANUAL

O Manual de instruções de uso e manutenção deve ser guardado próximo da máquina, dentro do seu estojo, protegido de líquidos e tudo mais que possa deteriorar o seu estado de legibilidade.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade, fornecida com a máquina, atesta que a máquina está em conformidade com as disposições legais em vigor.

**NOTA**

São fornecidas duas cópias da Declaração de conformidade original com a documentação da máquina.

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

O número de série e o modelo da máquina estão indicados na placa (29).

A mesma placa indica também o ano de produção e o código do produto.

Estas informações são necessárias quando são encomendadas peças de substituição para a máquina. Utilize o espaço seguinte para anotar os dados de identificação da máquina.

Modelo da MÁQUINA
Código do PRODUTO
Número de série da MÁQUINA

OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA

- Manual de assistência (pode ser consultado nos centros de assistência da Nilfisk)
- Catálogo das peças de substituição (fornecido com a máquina)

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO

Em caso de necessidade relativa à utilização, à manutenção e à reparação, consulte o pessoal qualificado ou directamente os centros de assistência Nilfisk.

Utilize sempre peças de substituição e acessórios originais.

Para obter assistência e para encomendar peças de substituição e acessórios, contacte a Nilfisk, especificando sempre o modelo, o código do produto e o número de série.

MODIFICAÇÕES E MELHORIAS

A Nilfisk procura constantemente aperfeiçoar os produtos e reserva-se o direito de efectuar modificações e melhorias, quando necessário, sem a obrigação de modificar as máquinas vendidas anteriormente.

Fica estipulado que qualquer modificação e/ou acréscimo de acessórios deve ser explicitamente aprovada e realizada pela Nilfisk.

CAPACIDADE DE OPERAÇÃO

A presente máquina de lavar e secar foi concebida e fabricada para a limpeza (lavagem e secagem) de pisos lisos e sólidos, em espaços públicos e industriais, em condições de comprovada segurança, por parte de um operador qualificado.

A máquina de lavar e secar não é adequada para a lavagem de tapetes ou carpetes.

CONVENÇÕES

Todas as referências para frente e para trás, dianteiro e traseiro, direito e esquerdo indicadas neste manual, devem ser entendidas como referindo-se ao operador na posição de condução com as mãos no guiador (2).

DESEMBALAGEM/ENTREGA

Para desembalar a máquina, siga atentamente as instruções indicadas na própria embalagem.

No momento da entrega da máquina, verifique com atenção que a embalagem e a máquina não tenham sido danificadas durante o transporte.

Se notar qualquer dano, guarde a embalagem para que possa ser vista por parte do transportador responsável pela entrega.

Contacte imediatamente a empresa de entregas para preencher um pedido de indemnização pelos danos.

Verifique que os seguintes componentes são fornecidos com a sua máquina:

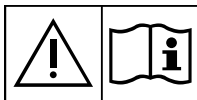
- Documentação técnica:
 - Manual de instruções de uso da máquina de lavar e secar
 - Catálogo das peças de substituição da máquina de lavar e secar

SEGURANÇA

São utilizados os seguintes símbolos para assinalar eventuais situações de perigo. Leia sempre estas informações com atenção e tome as devidas precauções para proteger as pessoas e os objectos.

A colaboração do operador é essencial para evitar acidentes. Nenhum programa de prevenção de acidentes pode ser eficaz sem a total colaboração da pessoa directamente responsável pelo funcionamento da máquina. A maioria dos acidentes, que podem ocorrer numa fábrica, no trabalho ou nas deslocações, resultam do incumprimento das mais elementares normas de segurança. Um operador atento e prudente é a melhor garantia contra os acidentes e indispensável para implementar qualquer programa de prevenção.

SÍMBOLOS VISÍVEIS NA MÁQUINA



ATENÇÃO!

Leia atentamente todas as instruções antes de executar qualquer operação na máquina.



ATENÇÃO!

Não lave a máquina com jactos de água directos ou sob pressão.



ATENÇÃO!

Não utilize a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele indicado.

SÍMBOLOS UTILIZADOS NO MANUAL**PERIGO!**

Indica um perigo com risco, até mortal, para o operador.

**ATENÇÃO!**

Indica um risco potencial de acidente para as pessoas.

**ADVERTÊNCIA!**

Indica uma advertência ou uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis. Preste a máxima atenção aos blocos de texto assinalados com esse símbolo.

**NOTA**

Indica uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis.

**CONSULTA**

Indica a necessidade de consultar o Manual de instruções de uso antes de executar qualquer operação.

INSTRUÇÕES GERAIS

Encontram-se descritas a seguir advertências e atenções específicas para indicar os potenciais perigos de danos à máquina e às pessoas.

**PERIGO!**

- *Antes de executar qualquer operação de limpeza da máquina, manutenção, substituição de peças ou conversão noutras funções, a ficha deve ser retirada da tomada.*
- *Esta máquina deve ser utilizada apenas por pessoas que tenham tido formação apropriada.*
- *Quando estiver a trabalhar próximo de componentes eléctricos, tire todas as jóias.*
- *Não trabalhe sob a máquina levantada, sem os suportes de elevação fixos de segurança adequados.*
- *Não opere com esta máquina em espaços onde estejam presentes poeiras, líquidos ou vapores nocivos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos: esta máquina não é adequada para recolher poeira perigosa.*

**ATENÇÃO!**

- *Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção/reparação, leia cuidadosamente todas as instruções relativas à manutenção/reparação.*
- *Esta máquina está equipada com o cabo de alimentação fornecido de ligação à terra e a ficha específica com ligação à terra. Em caso de defeito ou de bloqueio eléctrico da máquina, a ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico.*
- *A ficha deve ser introduzida numa tomada eléctrica de rede adequada equipada com uma ligação à terra, de acordo com as normas em vigor.*
- *Uma ligação errada pode representar o risco de choque eléctrico. Em caso de dúvidas acerca da presença de ligação à terra na ficha eléctrica a utilizar, consulte um técnico qualificado.*
- *Não modifique a ficha da máquina. Se não for possível ligar a ficha à tomada eléctrica de rede, é necessário que um técnico qualificado instale tomadas eléctricas de rede equipadas com uma ligação à terra, de acordo com as normas em vigor.*
- *Antes de ligar a ficha do cabo de alimentação à rede eléctrica, certifique-se que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina (29) coincidam com a tensão da rede.*
- *Não desligue a máquina da tomada de corrente puxando pelo cabo de alimentação. Para desligar a máquina, puxe a ficha e não o cabo.*
- *Não toque na ficha eléctrica ou na máquina com as mãos molhadas.*
- *Desligue todos os comandos antes de desligar a máquina da tomada eléctrica.*
- *Verifique regularmente o cabo de alimentação para ver se apresenta danos, como cortes, fissuras ou envelhecimento. Se apresentar danos, substitua o cabo antes de reutilizá-lo.*
- *Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência.*
- *Não utilize o cabo de alimentação para tirar ou transportar a máquina, nem o utilize como se fosse uma pega. Não deixe que o cabo de alimentação seja preso numa porta, nem o puxe em superfície ou ângulos afiados. Não passe com a máquina por cima do cabo de alimentação.*
- *Não deixe a escova entrar em contacto com o cabo de alimentação.*
- *Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.*
- *Para reduzir o risco de incêndio, choques eléctricos ou lesões, não deixe a máquina ligada à rede eléctrica sem vigilância. Desligue a máquina da rede eléctrica quando não é utilizada e antes de efectuar a manutenção.*

**ATENÇÃO!**

- *Proteja sempre a máquina do sol, chuva e outras intempéries seja em estado de funcionamento ou parada. Mantenha a máquina num lugar coberto, num ambiente seco: esta máquina deve ser utilizada só a seco e não deve ser utilizada ou conservada no exterior, em condição de humidade.*
- *Antes de utilizar a máquina, feche todas as portinholas e/ou tampas como descrito no Manual de instruções de uso.*
- *Esta máquina não é adequada para a utilização por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, bem como com falta de experiência ou de conhecimento, salvo se forem supervisionadas ou formadas sobre a utilização da máquina por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.*

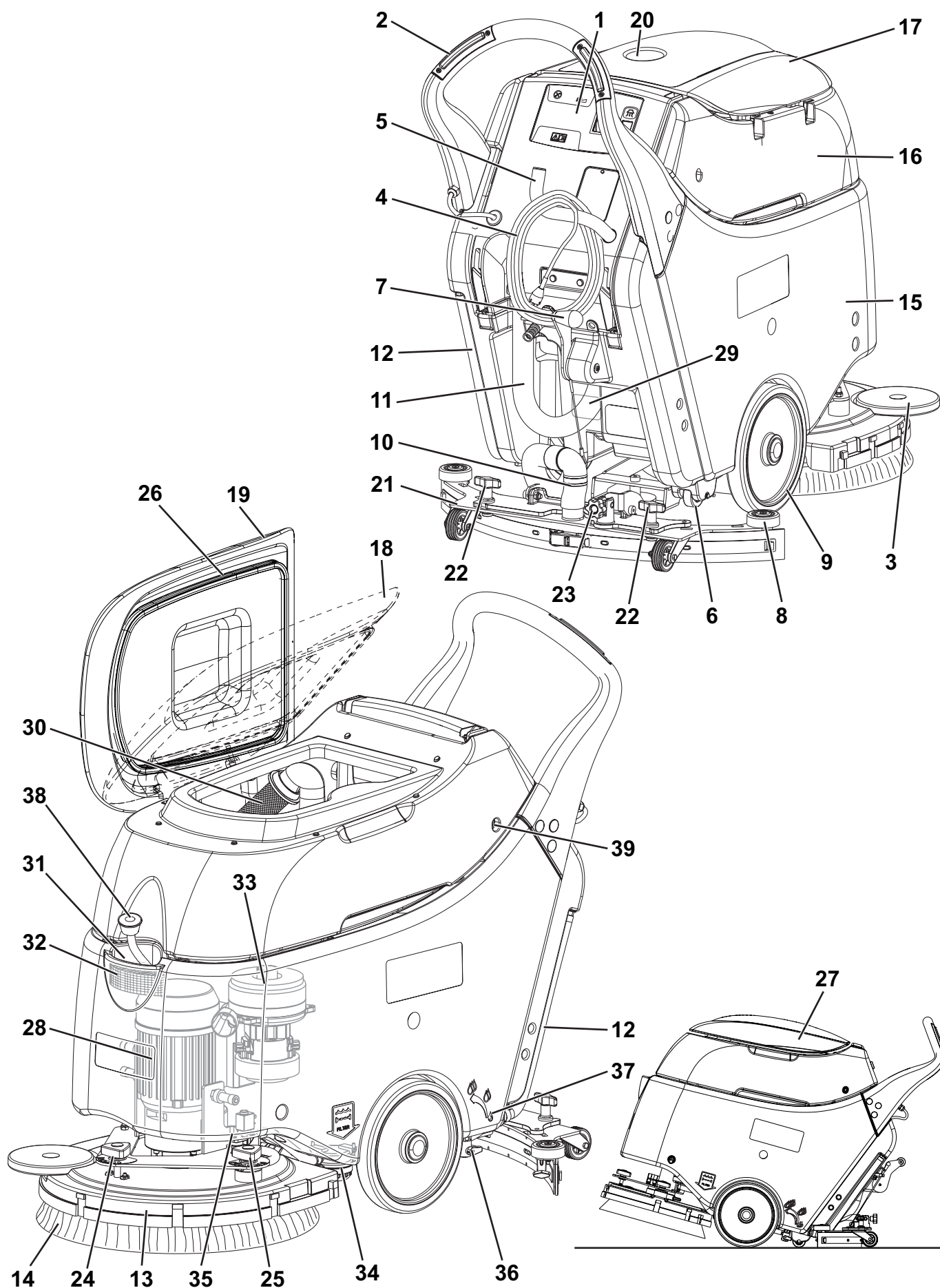
As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com a máquina.
- *Preste em particular atenção quando a utilizar com crianças por perto.*
- *Não utilize para fins diferentes dos que são indicados neste Manual. Utilize apenas os acessórios recomendados pela Nilfisk.*
- *Inspeccione atentamente a máquina e verifique sempre se montou todos os componentes, antes de a usar. A utilização da máquina não perfeitamente montada pode provocar lesões nas pessoas e nos danos nas ferramentas.*
- *Tome as devidas precauções de modo que cabelos, jóias, partes das roupas soltas não fiquem presas nas partes em movimento da máquina.*
- *Não utilize a máquina em superfícies inclinadas.*
- *Não utilize a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele indicado na máquina.*
- *Não utilize a máquina em espaços particularmente poeirentos.*
- *Utilize a máquina unicamente em áreas suficientemente iluminadas.*
- *Durante a utilização da máquina, preste atenção para garantir a segurança das outras pessoas e dos objectos.*
- *Não encoste a estantes ou andaimes, principalmente se existir o perigo de queda de objectos.*
- *Não pose recipientes com líquidos na máquina, utilize a base específica porta-copos e porta-latas.*
- *A temperatura de uso da máquina deve estar compreendida entre 0 °C e +40 °C.*
- *A temperatura de armazenamento da máquina deve estar compreendida entre 0 °C e +40 °C.*
- *A humidade deve estar compreendida entre 30% e 95%.*
- *Durante a utilização de detergentes para a limpeza dos pavimentos, siga as instruções e as advertências indicadas nas etiquetas das garrafas.*
- *Antes de manusear detergentes para a limpeza dos pavimentos, vista luvas e protecções adequadas.*
- *Não utilize a máquina como meio de transporte.*
- *Evite que a escova/feltro trabalhe com a máquina parada para não provocar danos no piso.*
- *Em caso de incêndio, utilize, se for possível, um extintor de pó e não de água.*
- *Não viole, em nenhum caso, as protecções previstas para a máquina, respeite escrupulosamente as instruções previstas para a manutenção periódica.*
- *Não deixe nenhum objecto penetrar nas aberturas. Se as aberturas estiverem obstruídas, não utilize a máquina. Mantenha as aberturas da máquina livres de pó, fios, pêlos e qualquer outro corpo estranho que possa reduzir o fluxo de ar.*
- *Não remova, nem altere as placas colocadas na máquina.*
- *A presente máquina não é aprovada para a utilização em estradas ou vias públicas.*
- *Preste atenção durante o transporte da máquina em condições abaixo da temperatura de congelamento. A água presente no reservatório da água de recuperação ou nos tubos pode congelar e danificar gravemente a máquina.*
- *Utilize unicamente as escovas e os feltros fornecidos com a máquina ou os especificados no Manual de instruções de uso. A utilização de outras escovas ou feltros pode pôr em causa a segurança.*
- *No caso de se verificarem anomalias no funcionamento da máquina, certifique-se de que não se devem à falta de manutenção periódica. Caso contrário, solicite a intervenção do pessoal autorizado ou do centro de assistência autorizado.*
- *Se a máquina*
 - *não funcionar correctamente*
 - *está danificada*
 - *apresenta perdas anormais de espuma ou água*
 - *ficou num espaço aberto exposta às intempéries*
 - *está molhada ou caiu na água**desligue-a imediatamente e contacte um centro de assistência Nilfisk ou uma pessoa qualificada.*
- *Em caso de substituição de peças, solicite peças de substituição ORIGINAIS a um concessionário ou revendedor autorizado.*
- *Por motivos da segurança, e também do bom funcionamento, faça com que pessoal autorizado ou um centro de assistência autorizado execute a manutenção programada prevista no capítulo específico deste manual.*
- *Não lave a máquina com jactos de água directos ou sob pressão, nem com substâncias corrosivas.*
- *A máquina não deve ser abandonada, no fim de seu ciclo de vida, devido à presença, no seu interior, de materiais tóxicos nocivos (componentes electrónicos, etc.), sujeitos a normas que prevêem a entrega junto a centros especiais (ver o capítulo Fim de vida).*

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

ESTRUTURA DA MÁQUINA

1. Painel de controlo
2. Guiador
3. Rolo pára-choques da cabeça
4. Cabo de alimentação
5. Suporte do cabo de alimentação
6. Roda traseira de estacionamento
7. Alavanca de elevação/abaixamento do limpador
8. Rolo pára-choques do limpador
9. Rodas dianteiras em eixo fixo
10. Tubo de aspiração do limpador
11. Tubo de descarga da água de recuperação
12. Tubo de nível e de descarga da solução detergente
13. Cabeça porta-escova
14. Escova/porta-filtro
15. Reservatório da solução de detergente
16. Reservatório da água de recuperação
17. Tampa de reservatório da água de recuperação
18. Tampa de reservatório da água de recuperação (semi-aberta)
19. Tampa de reservatório da água de recuperação (completamente aberta)
20. Porta-objectos
21. Limpador
22. Volantes de fixação do limpador
23. Volante de regulação do balanceamento do limpador
24. Volante de regulação do avanço rectilíneo da máquina
25. Volante de regulação da velocidade de avanço da máquina
26. Junta da tampa do reservatório
27. Máquina na posição de estacionamento
28. Moto redutor da escova
29. Placa do número de série/dados técnicos/marca de conformidade
30. Grelha de aspiração com fechamento automático com bóia
31. Bocal de enchimento da solução detergente
32. Filtro de esponja
33. Motor do sistema de aspiração
34. Filtro da solução de detergente
35. Electroválvula
36. Alavanca de regulação do fluxo da solução detergente
37. Posição ECO da alavanca de regulação do fluxo de detergente (utilização em “económico” da água, para uma autonomia de lavagem programada de cerca de 90 minutos)
38. Tubo extraível para o carregamento da água (opcional)
39. Parafusos de fixação do reservatório de recuperação (não remover!)

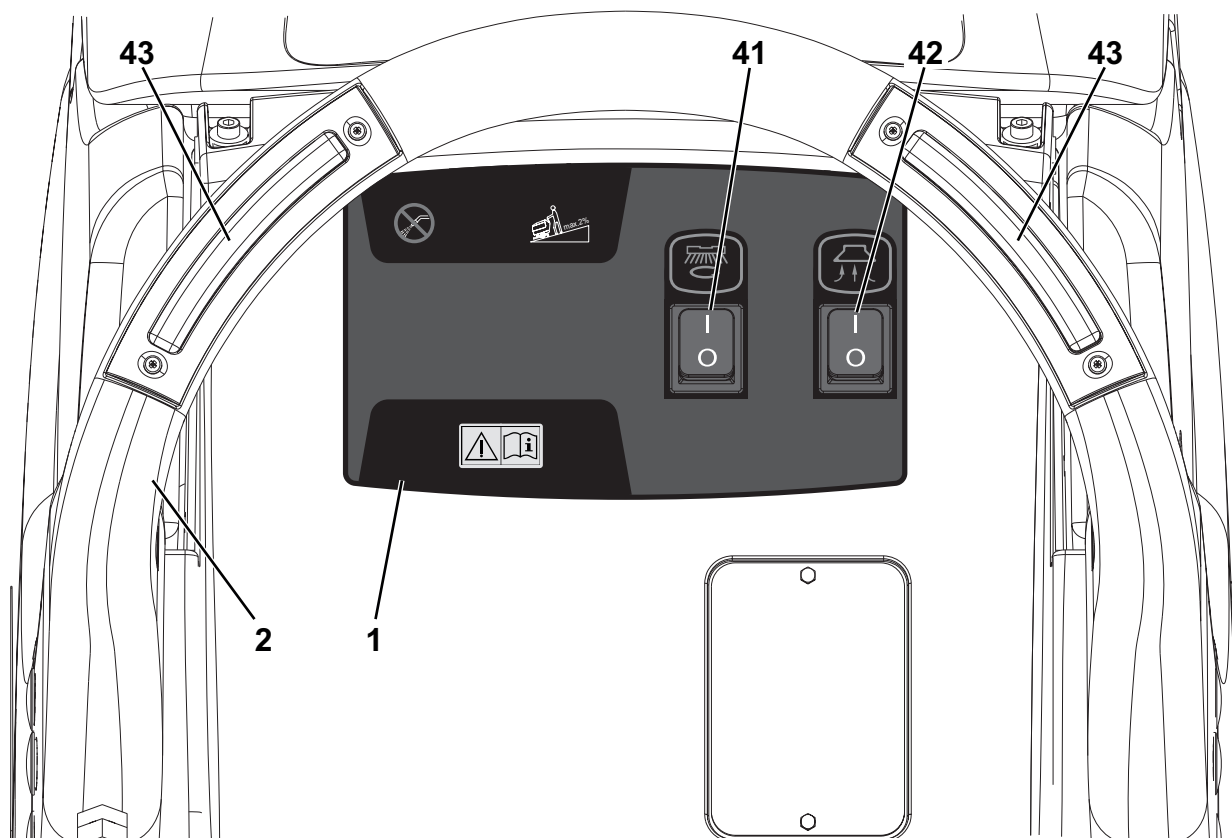
ESTRUTURA DA MÁQUINA (Continuação)



P100671

PAINEL DE CONTROLO

- 41. Interruptor escova/porta-filtro
- 42. Interruptor do sistema de aspiração
- 43. Botões de accionamento da escova



P100672

ACESSÓRIOS / OPCIONAIS

Além dos componentes existentes na versão padrão, a máquina pode ser equipada com os seguintes acessórios/opcionais, com base na utilização específica da mesma:

- Escovas de materiais diferentes em relação ao standard
- Feltros de materiais diferentes em relação ao equipamento padrão
- Borrachas do limpador de poliuretano
- Tubo extraível para carregar a solução detergente

Para mais informações relativas aos acessórios opcionais acima indicados, consulte o seu revendedor habitual.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	SC450
Capacidade do reservatório da solução detergente	40 litros
Capacidade do reservatório da água de recuperação	45 litros
Comprimento da máquina	1.180 mm
Largura da máquina sem limpador	559 mm
Altura da máquina	1.060 mm
Largura de limpeza	530 mm
Largura do limpador	760 mm
Diâmetro escova	530 mm
Diâmetro das rodas dianteiras em eixo fixo	254 mm
Pressão específica das rodas no piso	3,1 N/mm ²
Pressão escova/feltro no pavimento (com reservatório de solução detergente cheio e limpador abaixado)	34 kg
Fluxo de solução de detergente mín./máx.	0,4 ÷ 1,6 litros/min
Fluxo da solução detergente ECO	0,4 litros/min
Pressão sonora no ouvido do operador (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Potência sonora emitida pela máquina (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Nível das vibrações no braço do operador (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Inclinação máxima de utilização	2 %
Grau de protecção (IP)	X4
Classe de protecção (eléctrica)	I
Potência do motor do sistema de aspiração	550 W, 50-60 Hz
Depressão do circuito do sistema de aspiração	1.200 mm H ₂ O
Potência motor escova	1.100 W, 50-60 Hz
Velocidade de rotação da escova	150 rpm
Potência total absorvida	1,7 kW
Alimentação eléctrica	230 V - 50-60 Hz
Peso com os reservatórios vazios	94 kg
Peso máximo admissível em andamento (GVW)	124 kg
Peso de expedição	121 kg

Composição dos materiais da máquina e nível de reciclagem

Tipo	% reciclável	SC450
Alumínio	100 %	8 %
Motores eléctricos - div.	29 %	18 %
Materiais ferrosos	100 %	19 %
Cablagens	80 %	1 %
Líquidos	100 %	0 %
Plástico - não reciclável	0 %	1 %
Plástico - reciclável	100 %	9 %
Polietileno	92 %	42 %
Borracha	20 %	2 %

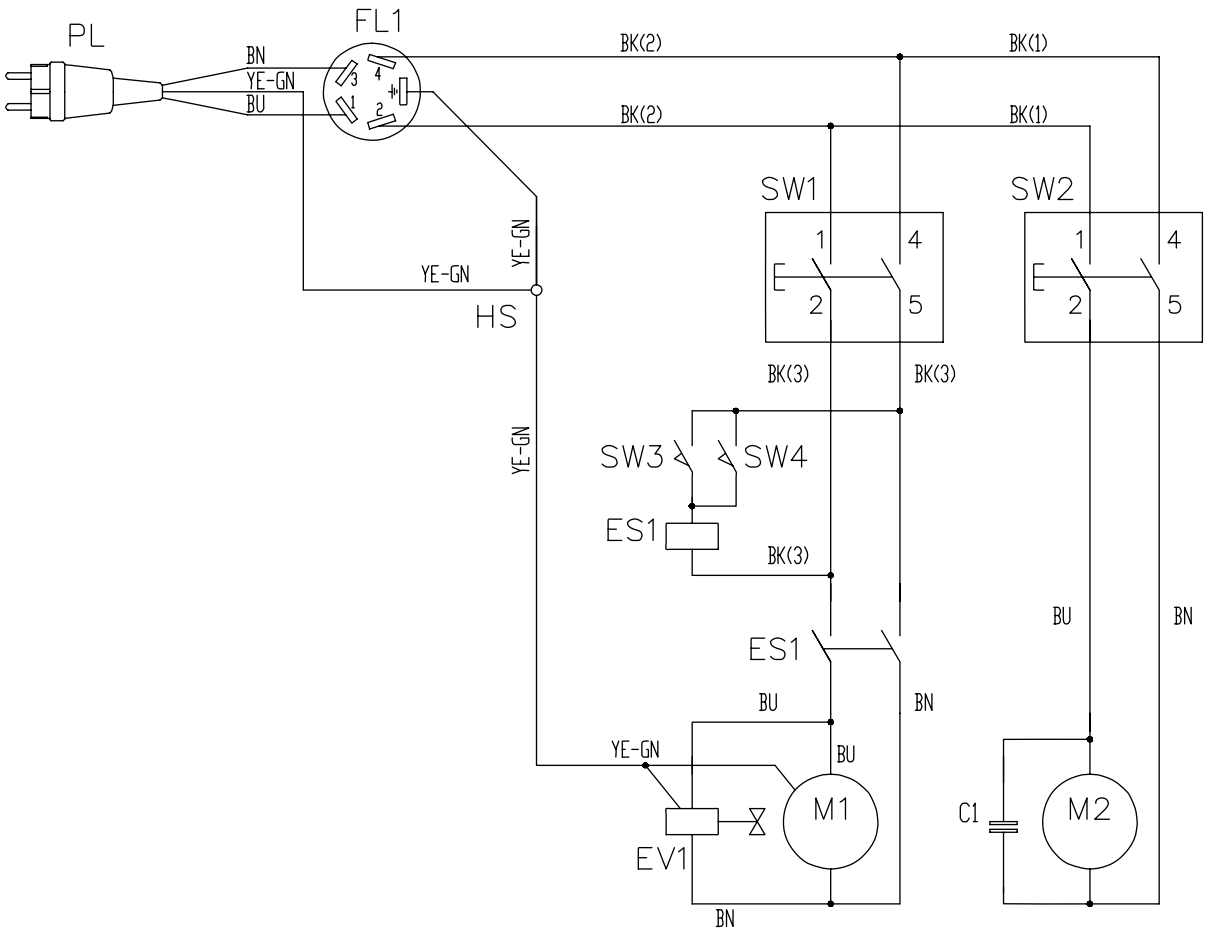
DIAGRAMA ELÉCTRICO

Legenda

C1	Condensador do filtro
ES1	Relé do motor da escova/porta-filtro
EV1	Electroválvula da solução detergente
FL1	Filtro de rede
FR	Chassis da máquina
HS	Ligação à terra
M1	Motor da escova/porta-filtro
M2	Motor do sistema de aspiração
PL	Ficha eléctrica
SW1	Interruptor escova/porta-filtro
SW2	Interruptor do sistema de aspiração
SW3	Botão de accionamento da escova
SW4	Botão de accionamento da escova

Código das cores

BK	Preto
BU	Azul-claro
BN	Castanho
GN	Verde
GY	Cinzento
OG	Cor de laranja
PK	Rosa
RD	Vermelho
VT	Roxo
WH	Branco
YE	Amarelo



P100673

UTILIZAÇÃO



ATENÇÃO!

Em alguns pontos da máquina encontram-se aplicadas autocolantes que indicam:

- PERIGO
- ATENÇÃO
- ADVERTÊNCIA
- CONSULTA

Durante a leitura deste guia, o operador deve compreender perfeitamente o significado dos símbolos presentes nas placas (ver o parágrafo "Símbolos visíveis na máquina").

Não cubra, em caso algum, os autocolantes e substitua-os imediatamente caso venham a ser danificados.

ANTES DE COLOCAR A MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO

Instalação da escova ou do porta-feltro



NOTA

Em função do pavimento a tratar, é possível instalar a escova (A, Fig. 1) ou o porta-feltro (B e C).

1. Ligue a ficha de alimentação à rede eléctrica.
2. Levante a cabeça do porta-escova/porta-feltro (13) através da alavanca do guiador (2).
3. Posicione a escova (A, Fig. 1) ou o porta-feltro (B com C) sob a cabeça.
4. Baixe a cabeça (13) utilizando o guiador (2).
5. Coloque o interruptor (41) em "I" para ligar a máquina.
6. Prima durante alguns segundos o botão (43) para permitir o engate da escova/porta-feltro no cubo da cabeça (13). Se for necessário, repita a operação até ao engate da escova/porta-feltro.

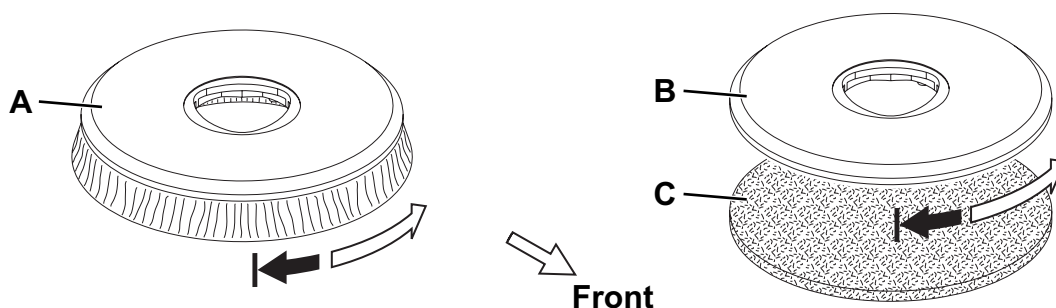


Figura 1

P100663

Tipos de escovas disponíveis e guia da sua aplicação (apenas sugestões)

Modelos	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Limpeza geral:					
Betão					
Piso de terraço					
Pavimento de azulejos/pedra					
Mármore					
Pavimento de vinil					
Pavimento de borracha					
Polimento:					
Pavimento de borracha					
Mármore					
Pavimento de vinil					

Instalação do limpador

7. Instale o limpador (21) e fixe-o com os volantes (22), ligue então o tubo de aspiração (10) ao limpador.
8. Regule o limpador através do volante (23) de modo que a sua borracha traseira toque o piso em toda a sua extensão e que a borracha dianteira fique ligeiramente afastada do piso.

Enchimento do reservatório da solução detergente**ADVERTÊNCIA!**

Utilizar exclusivamente detergentes líquidos que produzam pouca espuma e não inflamáveis, idóneos para os aparelhos em uso.

**ATENÇÃO!**

Durante a utilização de detergentes para a limpeza dos pavimentos, siga as instruções e as advertências indicadas nas etiquetas das garrafas.

Antes de manusear detergentes para a limpeza dos pavimentos, vista luvas e protecções adequadas.

9. Através do bocal (31) ou do tubo amovível (40, opcional), encha o reservatório (15) com uma solução detergente adequada para o trabalho a executar. Não encha completamente o reservatório da solução detergente, pare a alguns centímetros do bordo. Siga sempre às instruções de diluição indicadas na etiqueta da confecção do produto químico usado para compor a solução detergente. A temperatura da solução detergente não deve ultrapassar os 40 °C.

ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA**Arranque da máquina**

1. Prepare a máquina como previsto no parágrafo anterior.
2. Posicione-se no local de trabalho, empurrando a máquina com as mãos no guiador (2).
3. Ligue a ficha do cabo de alimentação (4) à rede eléctrica.

**ATENÇÃO!**

Antes de ligar a ficha do cabo de alimentação à rede eléctrica, certifique-se que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina coincidam com a tensão da rede.

4. Abaixar o limpador (21) com a alavanca (7).
5. Posicione a alavanca de regulação do fluxo da solução de detergente (36) numa das seguintes posições possíveis, em função do tipo de limpeza a efectuar:
 - Sistema ECO: colocando a alavanca (36) para a posição ECO (37), a máquina funciona numa condição específica de utilização programada da água; através do fluxo predefinido e constante da água, a máquina pode trabalhar com uma autonomia de cerca de 90 minutos (em média 0,4 litros/min.).
 - Sistema variável: rodando a alavanca para a esquerda (fluxo variável), é possível aumentar a capacidade até um máximo de 1,6 litros/min. (com reservatório cheio), com uma autonomia de cerca de 40 minutos.
6. Prima os interruptores de accionamento da escova/porta-filtro (41) e do sistema de aspiração (42).
7. Prima os botões (43) para accionar a escova/porta-filtro.
8. Comece o trabalho de limpeza, deslocando a máquina com o guiador (2).

Paragem da máquina

9. Solte os botões (43) para parar a máquina e a escova/porta-filtro.
10. Desligue a escova/porta-filtro e o sistema de aspiração premindo os interruptores (41) e (42).
11. Levante o limpador (21) com a alavanca (7).
12. Desligue a ficha do cabo de alimentação (4) da rede eléctrica e enrole-o no suporte (5).
13. Segure o guiador (2) e baixe ligeiramente a máquina até que a roda traseira (6) esteja em contacto com o pavimento na posição de estacionamento (27).

MÁQUINA EM OPERAÇÃO (LAVAGEM/SECAGEM)

1. Ligue a máquina, como previsto no parágrafo anterior.
2. Prima os botões (43), manobre a máquina mantendo ambas as mãos no guiador (2) e inicie o trabalho de lavagem/secagem do piso.
3. Se for necessário, pare a máquina e regule então o volante de regulação do equilíbrio do limpador (23).
4. Se for necessário, altere a quantidade de solução detergente enviada para a escova através da torneira (36).



ADVERTÊNCIA!

Para evitar de danificar a superfície do piso tratado, evite manter a escova/porta-filtro accionado com a máquina parada.



ADVERTÊNCIA!

Antes de levantar a escova/filtro, pare a rotação soltando os botões (43).



NOTA

Para uma lavagem/secagem correcta dos pavimentos nos bordos das paredes, a Nilfisk sugere aproximar-se com o lado direito da máquina como representado na figura 2.

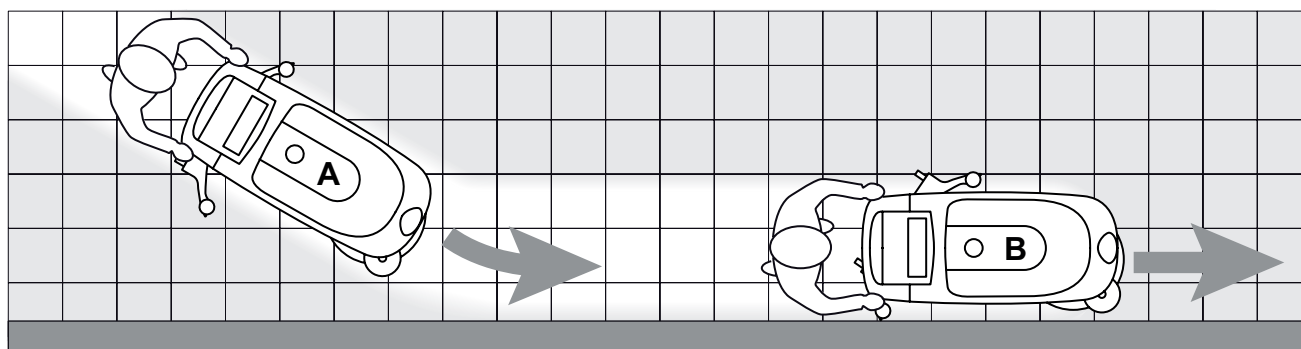


Figura 2

P100664

Regulação da velocidade de avanço da máquina

5. A velocidade de avanço da máquina varia em função do tipo de pavimento a limpar e da selecção de utilização da escova ou do feltro. Se for necessário, pare a máquina e rode o volante de regulação da velocidade de avanço da máquina (25), operando como indicado a seguir:
 - rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade de avanço;
 - rode no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir a velocidade de avanço.

Avanço rectilíneo da máquina

6. Caso note na máquina a tendência a desviar da direcção em linha recta de avanço, é possível intervir no volante (24) no sentido dos ou contrários aos ponteiros para corrigir o desvio e obter um comportamento bastante neutro.

TRANSPORTE/ESTACIONAMENTO DA MÁQUINA

Para o transporte/estacionamento da máquina, siga as seguintes indicações.

1. Coloque os interruptores da escova/porta-filtro e do sistema de aspiração (41 e 42) na posição "0".
2. Desligue a ficha do cabo de alimentação (4) da rede eléctrica e enrole-o no suporte (5).
3. Levante o limpador (21) com a alavanca (7).
4. Segure o guiador (2) e baixe-o ligeiramente até levantar a escova do pavimento. Com a máquina nesta posição, empurre-a até à zona prevista para estacionamento. Baixe a máquina até que a roda traseira (6) esteja em contacto com o pavimento na posição de estacionamento (27).
5. Depois desta acção, é aconselhável remover a escova/filtro (consulte o procedimento no parágrafo específico no capítulo Manutenção).

ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO

Um sistema de fecho automático com bóia (30) bloqueia o sistema de aspiração quando o reservatório da água de recuperação (16) está cheio.

É possível notar o bloqueio do sistema de aspiração ao sentir um aumento súbito da frequência do ruído do motor do sistema de aspiração. Além disso, o chão não é secado.



ADVERTÊNCIA!

Caso o sistema de aspiração se desligar por razões acidentais (por exemplo devido à intervenção prematura do bóia durante a deslocação brusca da máquina), para restabelecer o funcionamento, desligue-o pressionando o interruptor (42) e, em seguida, abra a tampa (17) e certifique-se de que a bóia no interior da grelha (30) tenha descido até ao nível da água; por último, feche a tampa (17) e volte a ligar o sistema de aspiração pressionando o interruptor (42).

Quando o reservatório da água de recuperação (16) estiver cheio, efectue ao respectivo esvaziamento operando como indicado de seguida.

Esvaziamento do reservatório de água de recuperação

1. Parar a máquina.
2. Desligue a ficha do cabo de alimentação (4) da rede eléctrica e enrole-o no suporte (5).
3. Levante o limpador (21) com a alavanca (7).
4. Leve a máquina para a zona de despejo designada.
5. Segure o guiador (2) e baixe-o ligeiramente até que a roda traseira (6) esteja em contacto com o pavimento.
6. Esvazie o reservatório da água de recuperação com o tubo de esvaziamento (11). No fim da utilização, lave o reservatório com água limpa.

Esvaziamento do reservatório da solução detergente

7. Execute os pontos 1 a 5.
8. Esvazie o reservatório da solução detergente com o tubo flexível (12). No fim da utilização, lave o reservatório com água limpa.

APÓS A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

No fim do serviço, antes de abandonar a máquina:

1. Coloque os interruptores da escova/porta-filtro e do sistema de aspiração (41 e 42) na posição "0".
2. Desligue a ficha do cabo de alimentação (4) da rede eléctrica e enrole-o no suporte (5).
3. Remova a escova/porta-filtro, tal como indicado no parágrafo específico no capítulo Manutenção.
4. Esvazie os reservatórios (15 e 16), operando como indicado no parágrafo anterior.
5. Efectue as manutenções previstas após a utilização da máquina (veja o capítulo Manutenção).
6. Conserve a máquina num local seco e limpo, com a escova/porta-filtro e o limpador desmontados ou levantados.

INACTIVIDADE PROLONGADA DA MÁQUINA

Caso preveja não utilizar a máquina por mais de 30 dias, é oportuno executar as seguintes operações:

1. Execute as operações descritas no parágrafo “Após a utilização da máquina”.

MANUTENÇÃO

A duração da vida útil da máquina e sua máxima segurança de funcionamento são garantidas através de uma manutenção cuidadosa e regular. Encontra-se indicado a seguir uma síntese do plano de manutenção programada. As periodicidades indicadas podem sofrer variações em função de condições especiais de trabalho, a serem definidas por parte do responsável da manutenção.



ATENÇÃO!

As operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada e com a ficha do cabo de alimentação desligada da rede eléctrica.

Além disso, leia cuidadosamente todas as instruções do parágrafo Segurança.

Todas as operações de manutenção programadas ou extraordinárias devem ser efectuadas por pessoal qualificado ou por um centro de assistência autorizado.

Neste manual estão indicados apenas os procedimentos de manutenção mais simples e mais frequentes.

Para o procedimento de outras operações de manutenção indicadas no diagrama de manutenção programada, consulte o respectivo Manual de assistência que possuem os vários Centros de assistência.

PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA

Procedimento	Diário, após a utilização da máquina	Semanal	Semestral	Anual
Limpeza do limpador				
Limpeza da escova/feltro				
Limpeza dos reservatórios, da grelha de aspiração com bóia e controlo da junta da tampa				
Controlo do cabo de alimentação				
Controlo e substituição das borrachas do limpador				
Limpeza do filtro da solução detergente				
Controlo ou substituição dos carvões do motor do sistema de aspiração				(1)

(1) Manutenção de competência de um Centro de assistência autorizado Nilfisk.

CONTROLO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO

1. Controle com cuidado que o cabo de alimentação e a ficha específica não apresentam sinais de abrasão, corte, fissura ou outros danos.
Se o cabo de alimentação e a ficha específica estiverem danificados, antes de utilizar novamente a máquina, contacte um Centro de assistência Nilfisk.

LIMPEZA DO LIMPADOR



NOTA

Para obter uma boa secagem, o limpador deve estar limpo e com as borrachas em boas condições.



ADVERTÊNCIA!

Durante a limpeza do limpador, aconselha-se o uso de luvas de trabalho devido à possível presença de detritos cortantes.

1. Coloque a máquina num pavimento plano.
2. Verifique se a ficha do cabo de alimentação está desligada da rede eléctrica.
3. Abaixee o limpador (21) com a alavanca (7).
4. Solte os volantes (22) e remova o limpador (21).
5. Desligue o tubo de aspiração (10) do limpador.
6. Lave e limpe o limpador (Fig. 4). Em particular, limpe as sujidades e detritos dos compartimentos de transporte (A) e do orifício de aspiração (B). Verifique que a borracha dianteira (C) e a borracha traseira (D) estejam em bom estado e não apresentam cortes ou golpes, caso contrário deve substituí-las (veja o procedimento no parágrafo seguinte).
7. Monte o limpador na ordem inversa em relação à desmontagem.

CONTROLO E SUBSTITUIÇÃO DAS BORRACHAS DO LIMPADOR

1. Limpe o limpador (Fig. 4) operando como indicado no parágrafo anterior.
 2. Controle que o bordo (E) da borracha dianteira (C) e o bordo (F) da borracha traseira (D) apoiem ao mesmo tempo num plano de apoio, em toda a extensão, caso contrário regule-as na altura como descrito a seguir:
 - Remova o tirante (G), desengate as retenções (M) e regule a borracha traseira (D), depois engate as retenções e instale o tirante.
 - Desaperte os volantes (I) e regule a borracha dianteira (C), em seguida, aperte os volantes.
 3. Verifique que a borracha dianteira (C) e a borracha traseira (D) estão em bom estado e não apresentam cortes ou golpes, caso contrário deve substituí-las, como descrito a seguir. Controle também que a borracha traseira não tem a aresta dianteira (J) gasta; caso contrário, vire a própria borracha, de modo a trocar uma aresta pela outra se esta ainda estiver em bom estado. Se também as outras arestas estiverem gastas, substitua a borracha, do seguinte modo:
 - Remova o tirante (G), desengate as retenções (M) e remova a fita de fixação (K), depois substitua/vire a borracha traseira (D).
 - Monte a borracha na ordem inversa em relação à desmontagem.
 - Desaparafuse os volantes (I) e remova a fita de fixação (L) e, em seguida, substitua a borracha dianteira (C).
 - Monte a borracha na ordem inversa em relação à desmontagem.
- Após a substituição (ou inversão) das borrachas, regule a altura, como descrito no ponto anterior.
4. Ligue o tubo de aspiração (10) do limpador.
 5. Monte o limpador (21) e aperte os volantes (22).
 6. Se for necessário, regule o volante de regulação do equilíbrio (23) do limpador.

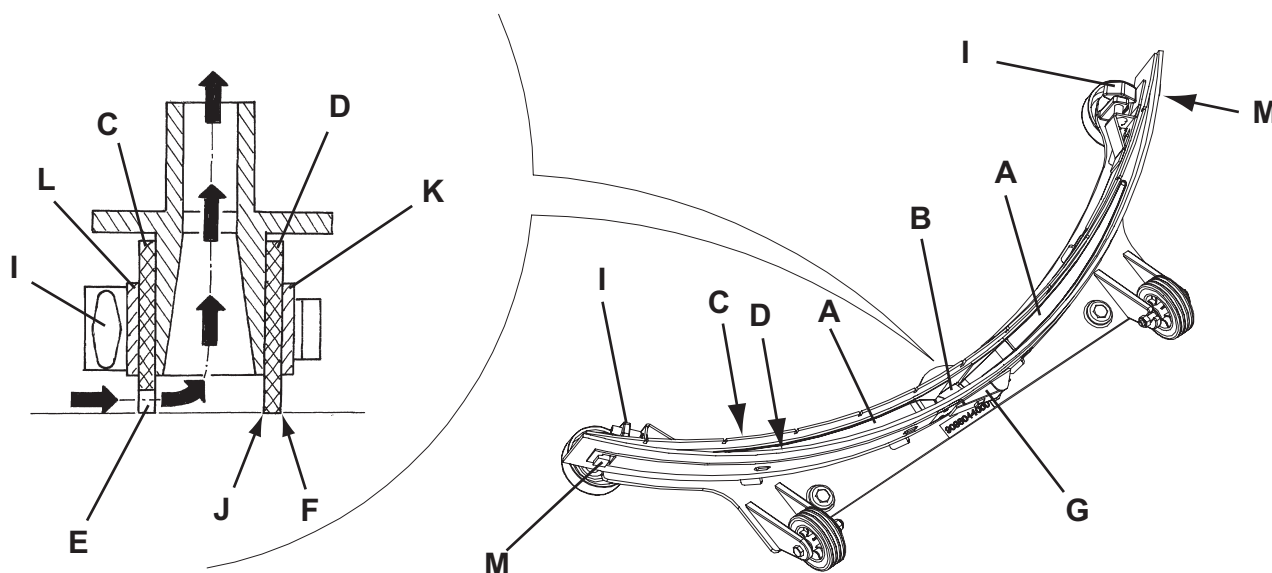


Figura 4

P100666

LIMPEZA DA ESCOVA



ADVERTÊNCIA!

Durante a limpeza da escova/feltro, aconselha-se o uso de luvas de trabalho devido à possível presença de detritos cortantes.

1. Coloque a máquina num pavimento plano.
2. Verifique se a ficha do cabo de alimentação está desligada da rede eléctrica.
3. Remova a escova/porta-feltro do seguinte modo:
 - Com a cabeça (13) levantada, pegue com as mãos na escova/porta-feltro (A, Fig. 5) e rode-a primeiro no sentido contrário ao da rotação (B) e em seguida no sentido de rotação (C) para desengatar.
4. Limpe e lave a escova/feltro com água e detergente.
5. Controle que as cerdas da escova estejam íntegras e não excessivamente desgastadas, caso contrário substitua-a.
6. Verifique que o feltro não esteja excessivamente gasto; se necessário, substitua-o.

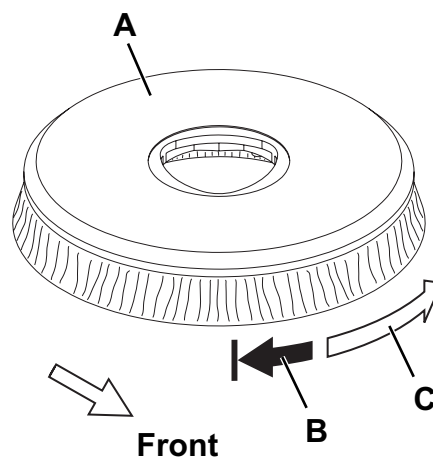


Figura 5

P100667

LIMPEZA DOS RESERVATÓRIOS E DA GRELHA DE ASPIRAÇÃO

1. Leve a máquina para a zona de despejo designada.
2. Verifique se a ficha do cabo de alimentação está desligada da rede eléctrica.
3. Descarregue a água dos reservatórios (15 e 16) através dos tubos de descarga (11) e da mangueira (12).
4. Abra a tampa (17), limpe e lave a tampa, os reservatórios e a grelha de aspiração (30) com água limpa.
5. Se necessário, retire a grelha (A, Fig. 6), limpe-a com cuidado e volte a instalá-la.
6. Verifique o estado da junta (B) da tampa do reservatório da água de recuperação.



NOTA

A junta (B) permite a formação de depressão no reservatório, necessária para a aspiração da água de recuperação.

Substitua, se for necessário, a junta (B) após tê-la tirado da própria sede. Durante a montagem da nova junta, coloque a junta (C) na zona lateral indicada na figura.

7. Verifique que também toda a superfície no perímetro (D) de apoio da junta (B) esteja em bom estado e adequada para a vedação da própria junta.
8. Feche a tampa do reservatório de água de recuperação (17).

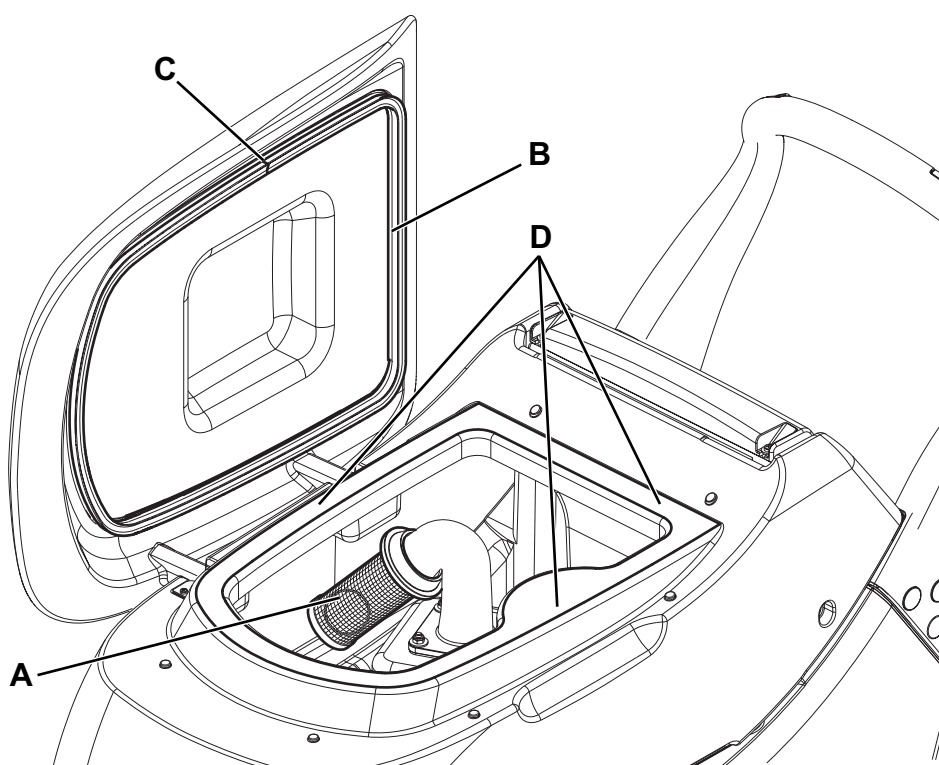
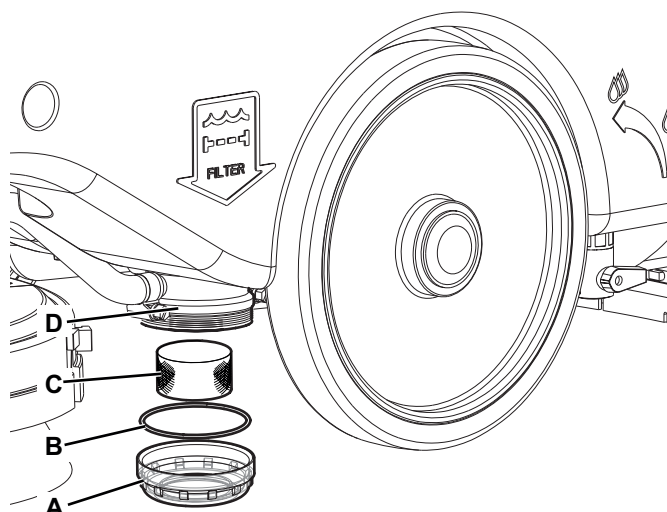


Figura 6

P100668

LIMPEZA DO FILTRO DA SOLUÇÃO DETERGENTE

1. Esvazie o reservatório da solução de detergente (15) operando como indicado no parágrafo específico.
2. Verifique se a ficha do cabo de alimentação está desligada da rede eléctrica.
3. Coloque a máquina num pavimento plano.
4. Desenrosque a tampa transparente (A, Fig. 7), retire a junta (B) e a rede filtrante (C). Limpe e monte-os no suporte (D).



NOTA

Posicionar correctamente a junta (B) e a rede filtrante (C) na sede da tampa (A) e do suporte (D).

Figura 7

P100669

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa provável	Solução
Os motores não funcionam.	Cabo de alimentação ou ficha quebrados.	Substitua o cabo. (*)
	Interruptor escova/porta-filtro gasto.	Substituir. (*)
A escova não funciona.	Botões de accionamento da escova gastos.	Substituir. (*)
Não é possível ligar o motor do sistema de aspiração.	Interruptor do sistema de aspiração gasto.	Substituir. (*)
Aspiração da água de recuperação insuficiente.	Reservatório da água de recuperação cheio.	Esvazie o reservatório.
	Tubo flexível desligado do limpador.	Ligue-o.
	Grelha de aspiração entupida ou bóia presa no fecho.	Limpe a grelha ou controle a bóia.
	Limpador sujo ou borrachas do limpador desgastadas ou danificadas.	Limpe e controle o limpador.
	Tampa do reservatório mal fechado ou junta danificada.	Feche correctamente a tampa ou substitua a junta.
Fluxo da solução detergente para as escovas insuficiente.	Filtro da solução detergente sujo.	Limpe o filtro.
Riscos causados pelo limpador.	Detritos presentes sob as borrachas do limpador.	Remova os detritos.
	Borrachas do limpador gastas, fissuradas ou com lacerações.	Substitua as borrachas.
	Limpador não regulado com o volante.	Regule-o.

(*) Manutenção de competência de um Centro de assistência autorizado Nilfisk.

Para mais informações, contacte os Centros de assistência da Nilfisk, que possuem o Manual de assistência.

FIM DE VIDA

Proceda ao depósito da máquina junto de um demolidor autorizado.

Antes de proceder ao depósito da máquina, é necessário remover e separar os seguintes materiais e enviá-los para o sistema de recolha separada em conformidade com a norma ambiental em vigor:

- Escovas/feltros
- Tubos e peças em material plástico
- Partes eléctricas e electrónicas (*)

(*) Em particular, para o depósito das partes eléctricas e electrónicas, dirija-se a um centro da Nilfisk local.

